

INSIGHT



APRILIE - IUNIE 2017 / APRIL - JUNE 2017



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY

Plaza România Offices

THE ADVANTAGE
OF BEING CONNECTED TO
EVERYTHING YOU NEED



**PLAZA
ROMÂNIA
OFFICES**



**Ground floor
(reception & lobby)
+ 2 upper floors**



**Up to 6000 sqm
floor rentable area**



**Flexible
parking facilities**



**Attached to
Plaza Romania
Shopping Center**



**LED lighting fixtures
in tenant area**



**Excellent proximity
to public transportation**



TAROM
ROMANIAN AIR TRANSPORT



Cer senin, cu TAROM!

De 63 de ani, TAROM zboară cu drag pentru a duce în siguranță și confort milioane de pasageri către destinațiile lor preferate. Astăzi, partenerul vostru de zbor, TAROM, privește tot mai departe și mai sus, visând la un viitor plin de experiențe frumoase împreună. Și acest vis va deveni realitate. Vom zbura în curând cu avioane noi, mai repede și mai departe. Pasiunea și profesionalismul piloților și a echipajelor de zbor, sprijinite de la sol de ingineri și tehnicieni experimentați stau la baza serviciilor de calitate în condiții de siguranță pe care ne impunem să vi le oferim de fiecare dată, cu fiecare cursă. Brandul TAROM este un bun național care trebuie protejat și dezvoltat așa cum merită orice ține de ființa acestei națiuni. Mai este puțin timp până la Centenarul Marii Uniri și ne dorim ca TAROM să redevină acea Companie Națională puternică, cu care mulți dintre dvs. ați zburat poate pentru prima dată în viață. Efortul nostru se va concentra pentru a ne asigura că toți călătorii noștri vor zbura în continuare în cele mai bune condiții de siguranță. Pentru toate acestea este nevoie de un suflu nou. Este nevoie de un efort comun al tuturor, pentru ca numai așa dvs., călătorii noștri, ne veți asigura în continuare încrederea. Știu foarte bine că vorbele nu mai sunt suficiente, acum după mulți ani pe o piață cu tot mai multe provocări, dar sper ca, în curând, planurile noastre pentru Compania Națională TAROM să devină realitate. Aprecierile dvs. vor fi acelea care ne vor da puterea să continuăm proiectul TAROM, brand național.

Vă mulțumim că ați ales să zburăți cu TAROM!

Clear skies with TAROM!

For 63 years, TAROM has been pleased to fly to take millions of passengers to their favourite destinations, safely and comfortably. Today, your flight partner TAROM looks further and higher still, dreaming of a future filled with beautiful experiences together. And this dream will come true. We will soon fly new aircraft, faster and further. The passion and professionalism of our pilots and crews, supported from the ground by experienced engineers and technicians, are the foundation of the quality services we aim to provide every time, in safety conditions, with every flight. The TAROM brand is a national good that needs to be protected and developed like anything related to the essence of this nation. The Centenary of the Great Union is close and we wish TAROM to become once again that strong National Company that many of you chose to fly with maybe for the very first time. We will spare no effort in focusing on keeping our travelers flying in the highest safety conditions. For all of this to happen, a new wind is necessary. A joint effort from all of us is necessary, because it is only this way that you, our travellers, will keep showing us your trust. I know very well that words are no longer enough, after many years on a market with an increasing number of challenges, but I hope that soon our plans for TAROM National Company comes true. Your appreciation will give us the strength to continue the project TAROM, national brand.

Thank you for choosing to fly with TAROM!



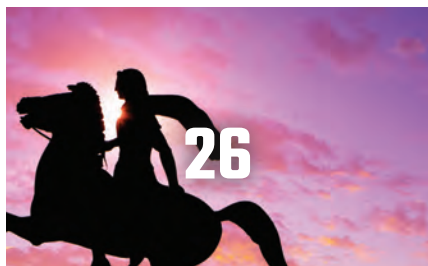
EUGEN DAVIDOIU
Director General TAROM
CEO & Accountable Manager TAROM



**EUROPAFEST 2017: ÎN MAI, CAPITALA
DEVINE 100% JAZZ**
EUROPAFEST 2017: IN MAY, THE CAPITAL
BECOMES 100% JAZZ

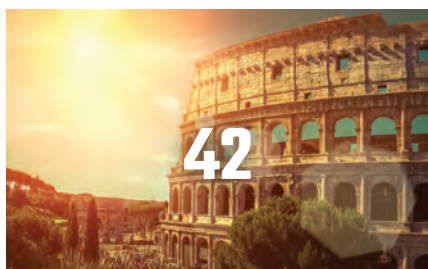
CONTENT
APRILIE - Iunie 2017
APRIL - JUNE 2017

**HAMBURG
PRIMĂVARĂ RĂCOROASĂ
COOL SPRING**



**SALONIC ȘI POVEȘTEA DACILOR
LUI GALERIU**
THESSALONIKI AND THE STORY OF
GALERIUS'S DACIANS

**SAVOARE EUROPEANĂ.
SECRETELE BUCĂTĂRIEI MAGHIARE**
EUROPEAN FLAVOUR.
THE SECRETS OF HUNGARIAN CUISINE



**ROMA
DOUA ZILE DE PRIMĂVARĂ
TWO DAYS OF SPRING**

**TIMIȘOARA
PLIMBARE PRINTR-O MICĂ VIENA**
STROLLING THROUGH A SMALL VIENNA





LC waikiki

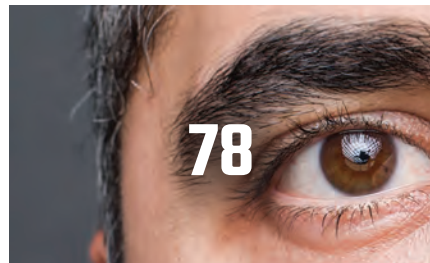
• București • Constanța • Iași • Cluj-Napoca • Timișoara • Galați • Brașov • Craiova • Ploiești
• Brăila • Oradea • Bacău • Arad • Baia Mare • Piatra Neamț

60



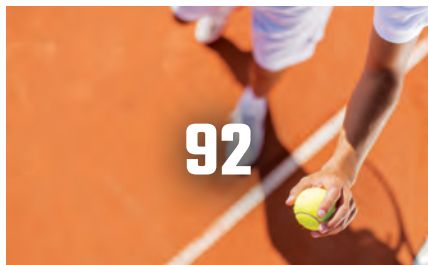
CĂLIN PETER NETZER
**„ADAPTAREA A RĂMAS UNUL DINTRE
LAITMOTIVELE VIEȚII MELE”**
“ADAPTATION IS STILL ONE OF THE
LEIT-MOTIFS OF MY LIFE”

ALEX GÂLMEANU
**„ÎN FOTOGRAFIA DE PORTRET MĂ
REGĂSESC CEL MAI BINE”**
“PORTRAIT PHOTOGRAPHY IS
WHAT I RELATE TO BEST”



78

92



**5 MOTIVE SĂNĂTOASE SĂ ÎNCEPI
SĂ JOCI TENIS**
5 HEALTHY REASONS TO START
PLAYING TENNIS

**CITY BREAK
TAROM TOURS**



116

INSIGHT

Publisher/AD Manager

Robert Vasilescu
Cell: 0040-723 183 595

Maria Capelos
Cătălina Coca
Valentin Țigău
Georgiana Voinea

Translation & Proof reading

Biroul de Traduceri
Champollion (English)

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana
Andra Nistor
Ani Honcioiu

Editor in Chief

Olivia Vereha

Art Director

Toni Kiss

Editors

Alina Barbu

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Revistă realizată de

Delta Media Publishers

This magazine is produced
by Delta Media Publishers



Address: 54-56 Theodor
Pallady Boulevard,
Bucharest, Romania

Printed by

R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate

Address: 224F Calea
Bucureștilor, Otopeni,
Romania

Phone: 0040-21 204 12 56

publicitate@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964





SELGROS

cash & carry

Club pentru profesioniști și
pasionați. De bunățături.



**IA-ȚI CARD DE PASIONAT
ȘI AI BENEFICII DE COLECȚIONAT!**

Fă-ți cumpărăturile la Selgros, intră în Clubul Pasionaților
și îți răsplătim fidelitatea!

Detalii în magazine și pe www.selgros.ro

EUROPAfest 2017: În mai, Capitala devine 100% jazz

EUROPAfest 2017: In May, the capital becomes 100% jazz



A 11-a ediție EUROPAfest - Bucharest International Jazz Competition va debuta pe 13 mai reunind la start trupe de pe patru continente. Timp de o săptămână, până pe 20 mai, Bucureștiul devine capitala mondială a jazz-ului. Sub sloganul "100% jazz and more" publicul este invitat să afle noile tendințe mondiale, "crème de la crème" ale marilor centre de jazz din întreaga lume, concepte bine definite, idei îndrăznețe în evoluții inedite. Portofoliul concurenților include participări la evenimente internaționale prestigioase ca Festivalul de Jazz de la Montreux, Thelonius Monk Festival, Red Sea International Jazz Festival sau Lionel Hampton Jazz Festival USA. În 2017 se anunță o ediție de anvergură, în semifinală intrând 22 de trupe de jazz, într-o varietate de formule scenice - sextet, quintet, quartet, trio și duo.

"Sunt mândru să vă spun că la doar 11 ani de la debut, Bucharest International Jazz Competition este cotate drept al doilea concurs de jazz din Europa și al treilea pe plan mondial. Concursul contribuie în mod semnificativ la construirea unei imagini pozitive a României în lume, făcând posibilă includerea țării noastre pe harta internațională a evenimentelor de jazz majore. (...) Sunt convins că proiectele de jazz de anul acesta vor ține sălile pline, așa cum a fost de fiecare dată.", spune Luigi Gageos, directorul EUROPAfest. O săptămână întregă dedicată jazz-ului... concerte, jam sessions și workshopuri, la finalul căreia, pe 20 mai, vor fi cunoscuți cei mai buni artiști ai noii generații de jazz.

Sub sloganul «It's all about live quality music!», EUROPAfest, festivalul din Europa care reunește patru genuri muzicale - jazz, blues, pop, clasic - prezintă anul acesta peste 300 de artiști din 45 de țări. Pe lângă Bucharest International Jazz Competition, agenda festivalului mai cuprinde: Opening Gala Concert, la București și Sibiu, concerte de jazz, blues, pop și muzică clasică, Jeunesses International Flute Competition Dinu Lipatti, master-classes și workshopuri, Caffe Festival, Festival's corner și Gala EUROPAfest.

The 11th edition of EUROPAfest - Bucharest International Jazz Competition will begin on the 13th of May reuniting at the start line bands coming from four continents. For a whole week, up until May 20, Bucharest becomes the world capital of jazz. Under the slogan "100% jazz and more" the audience is invited to find out the new world trends, "crème de la crème" of the biggest jazz centres in the world, well defined concepts, daring ideas and daring evolutions. The competitors portfolio includes participations in prestigious international events such as Montreux Jazz Festival, Thelonius Monk Festival, Red Sea International Jazz Festival or Lionel Hampton Jazz Festival USA. In 2017 an ample edition is expected, having 22 jazz bands in the semifinals, all in a variety of scenic formulas - sextets, quintets, quartets, trios and duos.

"I am proud to tell you that, only 11 years after its debut, Bucharest International Jazz Competition is seen as the second jazz competition in Europe and the third in the world. The contest significantly contributes to building a positive image of Romania in the world, making it possible to have our country included on the international map of major jazz events. (...) I am convinced that this year's jazz projects will keep the rooms filled up, just like they do every time," says Luigi Gageos, EUROPAfest manager. A whole week dedicated to jazz... concerts, jam sessions and workshops, at the end of which, on May 20, we will know who are the best new generation of jazz artists.

Under the slogan "It's all about live quality music!", EUROPAfest, the European festival uniting four musical genres - jazz, blues, pop, classic - presents this year over 300 artists from 45 countries. Aside from Bucharest International Jazz Competition, the festival's agenda also contains: Opening Gala Concert in Bucharest and Sibiu, jazz concerts, blues, pop and classical music, Jeunesses International Flute Competition Dinu Lipatti, master-classes and workshops, Caffe Festival, Festival's corner and the EUROPAfest Gala.

Download, cel mai mare festival rock din lume

Peste 150 de trupe de heavy metal vor fi prezente pe cele cinci scene amenajate în acest an la festivalul Download din Marea Britanie. Fanii trupelor Aerosmith și Avenged Sevenfold deja își fac planuri despre cum ar putea să prindă locuri în primul rând între 9 și 11 iunie. Line-up-ul din acest an va fi cu siguranță pe placul tuturor, indiferent de sub-genurile preferate pentru că lista de artiști cuprinde nume de la In Flames, Alter Bridge, 5FDP până la System of a Down și Rob Zombie. Cu un istoric de 14 ani, Download este unul dintre cele mai apreciate evenimente muzicale de pe tot globul, pe scena acestuia performând toate trupele legendă ale rockului mondial – Iron Maiden, Motorhead, Alice in Chains, Rammstein și mulți alții.



Download, the biggest rock festival in the world

Over 150 heavy metal bands will be present on the five scenes organized this year for the Download Festival in Great Britain. Fans of Aerosmith and Avenged Sevenfold are already planning on how to get the front row between the 9th and the 11th of June. This year's line-up will definitely satisfy all tastes no matter the sub-genres they prefer because the artist list includes names starting with InFlames, Alter Bridge and 5FDP up to System of a Down and Rob Zombie. Having 14 years of history, Download is one of the most appreciated musical events in the world, on its stage having performed all the legendary rock bands on earth – Iron Maiden, Motorhead, Alice in Chains, Rammstein and many more.

Extravalerianic Biofarm CARDIO

TRIPLĂ ACȚIUNE în prevenția și reducerea manifestărilor cardiovasculare

- **TRIPLĂ ACȚIUNE**
 - asigură confort psihic
 - ușor vasodilatatoare
 - ușurează respirația
- Efect RAPID
- Dublu mod de administrare (oral sau sublingual)

CU SUBSTRAT
PSIHOGEN



BIOFARM

95 de ani de tradiție și știință
peste 2000 produse



Outernational Days, la București

Peste 5000 de oameni sunt așteptați anul acesta la Outernational Days în luna iulie în București. Festivalul care aduce publicului românesc o altfel de muzică tocmai ce a anunțat datele între care va avea loc în capitală, 7-9 iulie 2017. Outernational este un termen relativ nou folosit în muzicologie și se referă la genuri de muzică actuală, contemporană, specifice unor subculturi sau periferii din spațiul cultural ce nu se identifică în mod direct cu normele. Outernational se definește în opoziție cu International. Muzica asimilată ca fiind Outernational se regăsește pe tot parcursul Asiei Mijlocii, în Estul Asiei, Africa, Europa de Est, inclusiv în România. Mișcarea Outernational se caracterizează în primul rând prin diversitatea muzicală, multe dintre trupe sau din artiști inspirându-se din muzica lor tradițională sau din cultura specifică a comunității din care provin și păstrând, totodată, o puternică expresie contemporană.

Prima ediție a festivalului Outernational Days, din 2016, a adunat un total de aproximativ 3000 de participanți pe durata celor trei zile de festival. Artiștii de anul acesta provin din Maroc, Germania, Nigeria, Turcia, Kenya și România.

Outernational Days, in Bucharest

Over 5000 people are expected this year at Outernational Days in July in Bucharest. The festival that brings the Romanian audience a different kind of music has just announced the dates when it will take place in the capital city: July 7-9, 2017. Outernational is a relatively new term in musicology and it refers to genres of contemporary music, specific to certain subcultures or peripheries from the cultural space that don't necessarily identify with the western rules. Outernational defines as opposite to International. Music that is being assimilated as being Outernational is usually unearthed in Middle Asia, East Asia, Africa and Eastern Europe, including Romania. The Outernational movement is characterized firstly by musical diversity, many of the bands have roots in, and are being inspired by their traditional music, or from the distinct culture of the community they come from, whilst preserving a powerful contemporary approach.

The first edition of Outernational Days festival, in 2016, has gathered about 3.000 participants during the three festival days. The artists you can see this year come from Morocco, Germany, Nigeria, Turkey, Kenya and Romania.



Get a picture with I LOVE BUCURESTI sign!

There is no better way to remember your Bucharest experience than by getting a picture with the new iconic sign that marks the exact location of the vibrant heart of this city: the I LOVE BUCURESTI sign.

You can spot this landmark in front of the first modern shopping center in Bucharest, Bucuresti Mall, that just went through a complex reconfiguration process. Located nearby the city center, this mall offers a completely new mix of brands, some of which are exclusive to it.

From its very beginnings, this mall has been a favorite leisure and shopping destination for inhabitants of Bucharest and tourists alike and it has preserved its meeting point quality over the years. Nowadays, Bucuresti Mall is endowed with modern cafes, stylish stores, a state of the art food court and cinema. The venue boasts a variety of regular and popular events, which attract fashionistas to film enthusiasts and families, all of them knowing that they will find here the perfect entertainment, shopping and socializing experience.



Civic break în toată România

La mijlocul lunii iunie este momentul propice pentru participarea la un festival atipic în România. Desfășurat an de an în București, Cluj și Iași, ONGfest promite evenimente care mai de care mai interesante, workshopuri cu activiști europeni de renume, proiecții, dezbateri, ateliere, concerte în aer liber, standuri, spectacole pentru toate vârstele și multe surprize pregătite de toți participanții pentru vizitatorii festivalului. Seara va fi încununată de spectacole live susținute de artiști români în toate cele trei orașe. Intrarea este liberă.

Civic break in the whole Romania

The middle of June is the best moment to participate in an unusual festival in Romania. Taking place every year in Bucharest, Cluj and Iași, ONGfest promises very interesting events, workshops with famous european activistst, projections, debates, workshops, open air concerts, stands, shows for public of all ages and many surprises prepared by the participants for the festival visitors. The evening will we crowned by live shows held by Romanian artists in all three major cities. Entrance is free.

Asta la...Vista!

A sosit momentul pentru o nouă despărțire. Compania Microsoft a decis ca, la 10 ani de la lansarea sa, să renunțe la Windows Vista. Compania a anunțat că din luna mai utilizatorii nu vor mai primi actualizări de securitate și nici suport pentru sistemul de operare, fie gratuit sau premium. Motivul invocat pare să fie acela că își doresc să acorde mult mai multă atenție tehnologiilor recente pentru a oferi publicului cele mai bune soluții și i-a încurajat pe utilizatorii de Vista să migreze spre Windows 10.

The time has come for a new break-up. Microsoft company has just decided, 10 years after its launch, that Windows Vista has to go. The company has said that starting with May, users will not be able to receive any more security updates, nor support for the operating system, be it free or premium. The claimed reason is that they want to pay much more attention to recent technologies in order to give the public the best solutions and they encourage Vista users to migrate towards Windows 10.

FITS 2017

Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (FITS) a ajuns la cea de-a XXIV-a ediție și, în acest an se va desfășura între 9 și 18 iunie. Lait motivul acestui an va fi iubirea. Portofoliul de momente artistice din acest an cuprinde teatru, dans, circ contemporan, muzică, proiecții de film, expoziții, lansări de carte, conferințe speciale, spectacole-lectură, ateliere și spectacole studențești din toată lumea. Acestea vor fi prezentate în întregul oraș - în sălile de spectacole, clasice și neconvenționale, cât și pe străzile și în piețele principale ale Sibiului. În total, FITS cuprinde aproape 500 de spectacole și evenimente, inclusiv cele două spectacole de patrimoniu „Faust” și „Metamorfoze”, în regia lui Silviu Purcărete



FITS 2017

Sibiu International Theater Festival (FITS) has reached its XXIV edition and, in this year it will take place between June 9 and 18. The leit motif of this year will be Love. The artistic moments' portfolio of this year contains theater, dance, contemporary circus, music, movie projections, exhibitions, book launches, special conferences, reading-shows, workshops and student shows from all over the world. These will be presented in the entire city – in theater rooms, both classical and unconventional, as well and on the streets and main markets in Sibiu. In total, FITS comprises almost 500 shows and events, including the two heritage theater plays “Faust” and “Metamorphosis”, directed by Silviu Purcărete.



*Discover Romania
with a Hertz Car*


For a better journey,
drive with us



Hertz®

To rent your car visit: www.hertz.ro
Email us at: reservations@hertz.ro
Call us at: Tel. +40212041278
+40214078200





Vignale reprezintă semnătura Ford pentru un produs premium și o experiență personalizată, definită prin trei elemente cheie: servicii personalizate, valoarea timpului și măiestrie în execuție.

Ford Mondeo Vignale este primul model care a fost lansat ca parte a experienței Vignale, urmat de modelul S-Max și Edge Vignale, iar la finalul anului trecut Ford a venit cu o surpriză și pentru clienții segmentului mic, anunțând astfel că noua Fiesta va putea fi configurată din 2017 și în varianta Vignale.

Vignale simbolizează viziunea Ford pentru cel mai rafinat nivel de execuție în privința design-ului și calității materialelor folosite atât la exteriorul, cât și la interiorul vehiculului.

Prin gama **Vignale** Ford își propune să ofere servicii personalizate, adaptându-se în mod constant la nevoile clientului, începând cu primul pas pe care acesta îl face într-un showroom **Ford** și pe tot parcursul experienței sale alături de Ford. Viziunea Ford este aceea ca fiecare client să se simtă special din primul moment în care intră pe ușa dealerului Ford.

Pentru a marca și mai bine importanța pe care Ford o acordă gamei Vignale, în showroom-urile FordStore există chiar și un Lounge Vignale, o zonă dedicată și exclusivă pentru clienții Vignale. Lounge-ul Vignale este un spațiu semi-privat unde clienții pot experimenta în voie serviciile personalizate Vignale.

Fiecare proprietar al unui **Ford Vignale** se va bucura de asistența unui „Relationship Manager”, un om dedicat exclusiv relației cu clientul, deoarece pentru clientul Vignale timpul este prețios, iar experiențele de calitate reprezintă o prioritate.

În plus, clienții **Vignale** pot apela consultanții **Vignale One Call 24** de ore pe zi, pentru asistență suplimentară. Interacțiunile cu clienții reprezintă o prioritate, fie că este vorba de răspunsul la o întrebare tehnică, stabilirea unei vizite într-o locație FordStore, soluționarea unei probleme a unui client sau programarea unei operațiuni service.

FORD MOTOR COMPANY PREZINTĂ

VIGNALE



GAMA NOASTRĂ PREMIUM: FORD KUGA VIGNALE ȘI FORD EDGE VIGNALE
ACUM DISPONIBILE ÎN SHOWROOM. DESCOPERĂ MAI MULT PE VIGNALE.FORD.RO

CAUTĂ **FORD VIGNALE**



Go Further



Olivia Vereha
REDACTOR-ŞEF / EDITOR IN CHIEF
TAROM INSIGHT

Dor de ducă

Probabil că ați observat și voi: dorul de ducă este direct proporțional cu numărul gradelor din termometru. Primăvara și-a intrat deja în drepturi, iar destinațiile sunt nenumărate. Noi credem că a sosit timpul pentru un nou oraș neexplorat încă, un city-break plin de iubire, planificat chiar în dimineața zborului, o nouă destinație care ar putea fi următorul loc în care să îți dorești să te muți pentru totdeauna.

Ediția aceasta abundă în astfel de locuri, menite să te facă să te îndrăgostești iremediabil de ele și care, odată ce le părăsești, revin în amintiri zi de zi îmbiindu-te să le revezi cât mai curând: Hamburg, Salonic, Roma, însorita Timișoară și să nu uităm de Cannes, care se pregătește acum de festival, la ediție aniversară.

Dacă nu sunteți încă pregătiți să alegeți destinația următoarei călătorii atunci relaxați-vă intrând în „dialog” cu invitații noștri din acest număr de primăvară: Călin Peter Nezer, Aurora Simionescu și Alex Gâlmeanu.

Să aveți o primăvară splendidă!

Wanderlust

You might have noticed yourselves: wanderlust is proportionately related to the number of degrees in the thermometre. Spring has already claimed its rights, and destinations are numerous. We believe it is time for a new yet unexplored city, a city-break full of love, planned early in the morning right before the flight, a new destination that could turn into the next place where you wish you could move forever.

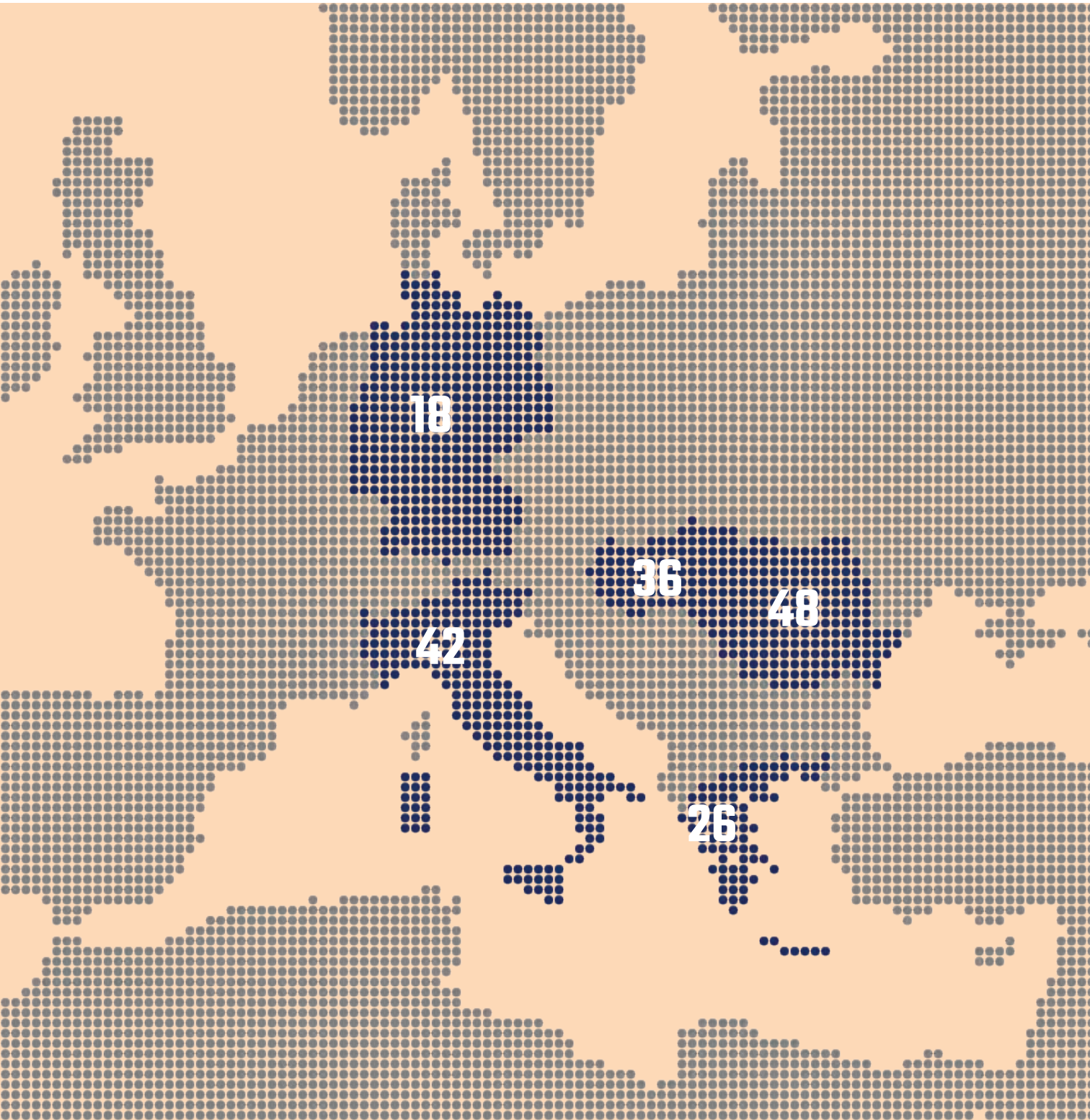
This edition is full of such places, meant to make you fall in love with them irrecoverably and which, once you leave them, come back to your memory every day luring you to see them again as soon as possible: Hamburg, Thessaloniki, Rome, sunny Timișoara and let us not forget about Cannes, which is getting ready for the festival, on their anniversary.

If you are not ready yet to choose the destination of your next travel then relax by entering the "dialogue" with this spring edition's guests: Călin Peter Nezer, Aurora Simionescu and Alex Gâlmeanu.

Have a splendid spring!



TRAVEL





HAMBURG

Primăvară răcoroasă



Cool spring

de/by Olivia Vereha

3 zile, 10 zile, apoi o viață întreagă. Nu știm alții cum sunt, dar noi credem că orice om are nevoie, în medie, de două excursii în Hamburg pentru a se îndrăgosti iremediabil de acest oraș minunat și pentru a decide că nu mai dorește să îl părăsească niciodată.

Aflat pe locul al 16-lea în lume în topul orașelor unde se trăiește cel mai bine, Hamburg este un important centru universitar, cultural și științific. Am întrebat călătorii cei mai experimentați și ne-au confirmat că, pentru a descoperi orașul, cea mai bună perioadă abia începe. Lunile mai-august, cu o temperatură medie de 21 de grade Celsius, sunt perfecte pentru explorări urbane.

3 days, 10 days, then an entire lifetime. We don't know about others, but we believe any person needs, on average, two trips to Hamburg to hopelessly fall in love with this wonderful city and decide they never want to leave it again.

Ranked 16th in the world in a list of best places to live, Hamburg is an important academic, cultural and scientific centre. We asked the most experienced travellers and they confirmed that the best time to discover the city is just beginning. The months of May to August, with an average temperature of 21 degrees Celsius, are perfect for urban exploring.



Dacă vă planificați excursia din timp, aveți șanse să mergeți chiar și la Elbphilharmonie, recent renovată și redeschisă publicului larg, sau la Laeisz, două dintre cele mai impresionante săli de concerte din lume. În restul excursiei puteți să vă faceți un traseu „artistic” prin St. Pauli Reeperbahn, prin nenumăratele spații expoziționale, de evenimente și de teatru. Pregătiți-vă playlist-ul pentru concediu cu atenție și nu uitați să puneți și unul dintre primele albume The Beatles în el. Hamburg este unul dintre orașele care au propulsat enorm cariera uneia dintre cele mai faimoase trupe din lume.

Ferit cu grijă de noul curent urbanistic al zgârie-norilor, Hamburg este un mix cuminte de stiluri arhitecturale, asamblate pe parcursul secolelor într-o armonie perfectă. Lăcașele de cult joacă un rol important aici, nici nu e de mirare că, în secolul al XIX-lea, aici se găsea una dintre cele mai înalte clădiri din lume - biserica Sfântului Nicolae. Astăzi, la o vedere din avion asupra așezării, veți remarca turnurile unor edificii precum Hauptkirchen, St. Michael's, St Peter's, St. James's și St. Catherine's.

Finalizată în 1897, primăria orașului, cu a sa fațadă de peste 300 de metri lungime, este un exemplu superb de arhitectură neo-renascentistă. Vă propunem ca

If you plan your trip ahead, you may even have the chance to go to the Elbphilharmonie, recently renovated and reopened to the public, or to Laeisz, two of the most impressive concert halls in the world. For the rest of your trip, you can make an “artistic” tour in St. Pauli Reeperbahn, with its numerous areas for exhibitions, theatre plays and other events. Make your holiday playlist carefully and don't forget to add one of the first albums of The Beatles. Hamburg is one of the cities that truly propelled the career of one of the most famous bands in the world.

Carefully escaping the new urban trend of skyscrapers, Hamburg is a quiet mix of architectural styles, assembled in perfect harmony over the centuries. The places of worship play an important part here, and it is no wonder that it had one of the tallest buildings in the world in the 19th century – St. Nicholas Church. Today, when you look at the city from the airplane, you will notice the towers of important edifices including Hauptkirchen, St Michael's, St Peter's, St James's and St. Catherine's.

Completed in 1897, the city hall with its 300-metre long front, is a superb example of Neo-Renaissance architecture. We suggest

EURODIET. STIL DE VIAȚĂ

O lume cu oameni sănătoși, plini de viață, mereu cu zâmbetul pe buze și cu o greutate ideală!

Asta e viziunea noastră și asta ne dorim pentru tine!

Ce facem specific pentru asta?

Furnizăm informații utile și oferim sprijin celor care vor să își controleze greutatea și sănătatea, cu ajutorul celui mai puternic medicament din natură - alimentația.



acest monument să fie primul pe lista obiectivelor de vizitat, vă va servi ca bun reper pentru a porni în descoperirea întregului oraș.

Pentru că vremea va fi prietenoasă cu orice turist care îi oferă un zâmbet, vă recomandăm să explorați numeroasele parcuri ale orașului. Începeți cu Stadtpark, cel mai mare dintre ele, dar nu ratați nici Ohlsdorf și nici Planten un Blomen. Un obiectiv de neratat este biserica Sf. Nicolae, acum numită Mahnmal St-Nikolai, despre care vă spunem că a fost cea mai înaltă clădire din lume la finalul secolului al XIX-lea. Construcția a fost distrusă aproape în întregime în timpul celui de al Doilea Război Mondial, dar imediat refăcută și redeschisă locuitorilor orașului. Urcați cu spectaculosul lift de sticlă, de 76 de metri înălțime, pentru a vă bucura de o panoramă excelentă asupra orașului. La interior vă așteaptă o lecție plină de istorie. Aici veți afla despre bombardamentele din al Doilea Război Mondial care au avut loc în 1940, despre distrugerea Varșoviei și despre operațiunea Gomora, dar și despre destinul tragic al orașului în acea perioadă. Hamburg a fost bombardat 3 zile și 3 nopți la rând, iar peste 35.000 de oameni și-au pierdut viața aici.

Weekend gălăgios

Vi se par interesante licitațiile? Aveți ocazia să participați la una în fiecare duminică dimineață în Fischauktionshalle, la piața de pește din oraș. Pregătiți-vă pentru o atmosferă agitată, zeci de mii de persoane vin aici în fiecare weekend,

you start with this monument when you visit the city, as it will function as a great landmark to start discovering the entire town.

As the weather will be nice to any smiling tourist, we recommend you explore the city's many parks. Start with Stadtpark, the largest of them, but don't miss Ohlsdorf or Planten un Blomen. Another must-see attraction is St Nicholas Church, currently Mahnmal St-Nikolai, which we said was the tallest building in the world at the end of the 19th century. The construction was destroyed almost entirely in World War II, but it was restored and reopened to the locals very soon. Take the spectacular glass elevator and enjoy the excellent view of the city, 76 metres above ground. Inside, you will find a lesson full of history. You will learn about the bombing in World War II that took place in 1940, about the destruction of Warsaw and Operation Gomorrah, as well as the tragic fate of the city at the time. Hamburg was bombed for three days and three nights in a row, and over 35,000 people lost their lives here.

Loud weekend

Do you find auctions interesting? You have the chance to take part in one every Sunday morning in the Fischauktionshalle, the city's fish market. Get ready for hectic vibes, as dozens of thousands of people come here every weekend, at the market that opened in 1703 for the first time. After the salesmen arrange their stalls filled with delicacies, the show begins, the trade, the advertising, and



la piața care s-a deschis pentru prima dată în 1703. După ce vânzătorii își aranjează tarabele pline de bunătăți, începe de fapt spectacolul, negoțul, reclama, anunțurile care mai de care mai amuzante și mai inedite.

În răcoarea dimineții recomandăm o plimbare la Chilehaus, una dintre cele mai interesante clădiri din întreaga Germanie. Construită în 1924 de către Fritz Hager, este o replică reinterpretată a unei nave. Împreună cu clădirea de vizavi formează una dintre cele mai reprezentative ansambluri ale expresionismului german.

the myriad announcements, one more interesting and funnier than the next.

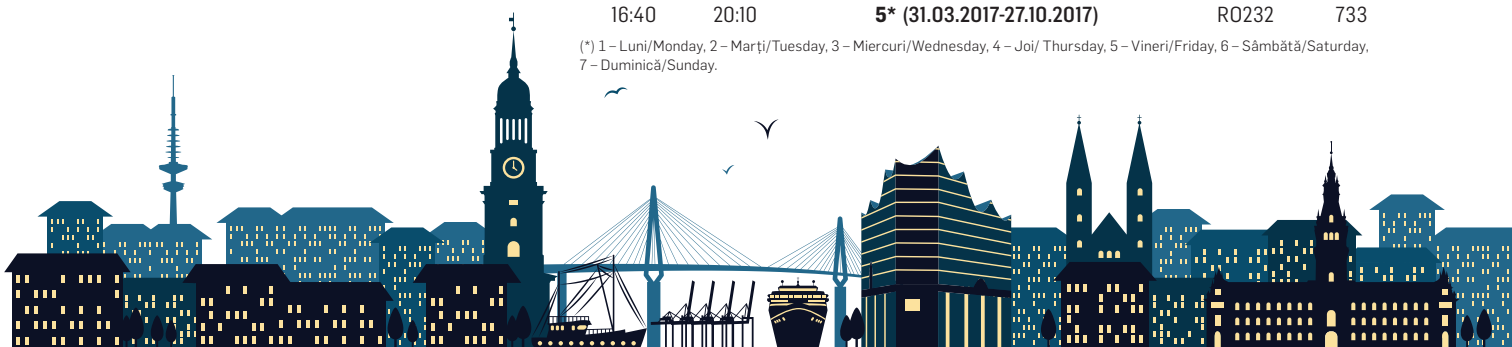
In the cold air of the morning, we recommend a walk to the Chilehaus, one of the most interesting buildings in all of Germany. Built in 1924 by Fritz Hager, it is the reinterpreted replica of a ship. Along with the building across the street, it forms one of the most representative ensembles of German expressionism.

Zboruri TAROM la Hamburg / TAROM Flights to Hamburg

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Hamburg				
10:10	11:50	1,3,7* (26.03.2017-25.10.2017)	R0231	73W
14:15	15:55	5* (31.03.2017-27.10.2017)	R0231	733
Hamburg - București Henri Coandă				
12:35	16:05	1,3,7* (26.03.2017-25.10.2017)	R0232	73W
16:40	20:10	5* (31.03.2017-27.10.2017)	R0232	733

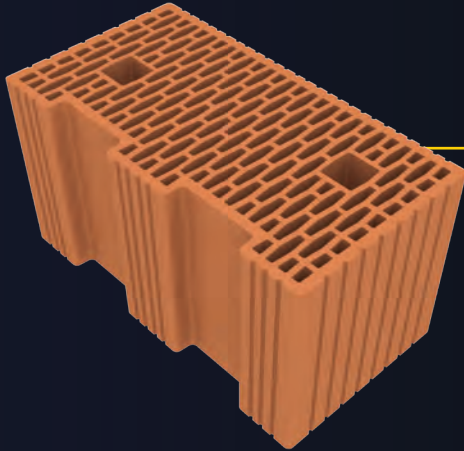
(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



**ACASĂ,
LOCUL UNDE
CONSTRUIEȘTI
CEVA IMPORTANT**

CEMAACON
CONSTRUCȚII EVOLUATE

www.cemacon.ro

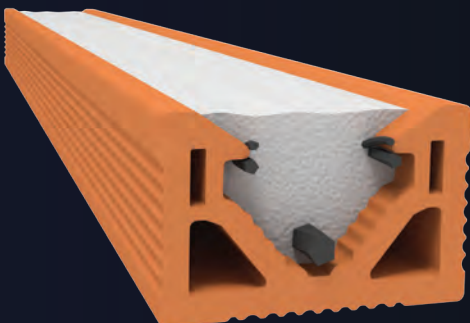
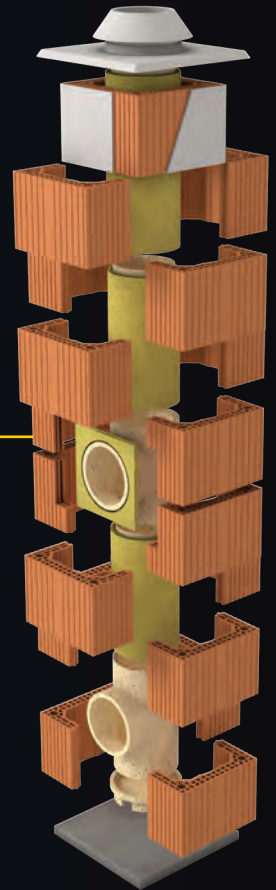


CĂRĂMIZI **EVO CERAMIC**

Am proiectat **EVO CERAMIC 44 LM** cu gândul la cele mai importante lucruri legate de o casă: căldură, rezistență, confort. Și am obținut **cea mai performantă cărămidă pentru zidărie portantă din România.**

COȘ DE FUM

Sistemul de Coș de fum cu înveliș ceramic oferă rezistență la temperaturi înalte și este ușor de pus în operă. Obții **performanță, dar la un preț avantajos.**



BUIANDRUGI

Dedicați golurilor de zidărie pentru uși și ferestre, au o **rezistență mare la încărcări, sunt ușor de manevrat și de pus în operă.**

SEASON'S CHOICE

SALE





DOMINIC

**Și povestea dacilor
lui Galeriu**



**And the story of
Galerius's Dacians**

de/by Valentin Țigău

La ceasul glisării dinspre primăvară spre vară, peregrinul prin Elada alexandrină să coboare spre Salonic și-acolo să scruteze mai întâi linia subțire a orizontului – verde-albăstrui egeean și siniliu așternut sub pașii zeilor ce-și fac veacul în ceruri – și-apoi să-și întoarcă privirea spre orașul alb, desenat, pare-se, cu creta, de un arhitect nevăzut (ori poate doar de cel știut, Hippodaminan).

Ca toată coasta sudică a Macedoniei eline, semnele lăsate de Alexandru cel Mare și neamurile lui își ies dinainte, asemeni șirului de leandri, despre care legenda zice că răsăreau în cale marelui luptător. Până departe, la marginea drumului lui neterminat către Indii cresc leandrii lui Alexandru Machidon, dar începutul lor a fost aici, în Thesalia, și-n Macedonia, și-n insulele tivate de smaraldul Egeei... Cât despre Salonic, istoria spune că a fost fondat în anul 315 î. Hr. de Casandru, Rege al Macedoniei și cumnat al marelui Alexandru, căsătorit fiind cu sora vitregă a acestuia, Thesalonike. În cinstea frumoasei femei de sânge regal, orașul abia întemeiat i-a purtat

At the time when spring drifts into summer, let the traveller in Alexandrian Hellas go down to Thessaloniki, and there, let him first screen the thin line of the horizon—the Aegean blue-green and the teal spreading under the feet of the gods who live in the skies—then let him turn his eyes to the white city, which seems to have been drawn in chalk by an unknown architect (or perhaps by the known one, Hippodamus).

Just like the entire southern coast of Greek Macedonia, the traces of Alexander the Great and his people spring before you, as did the lines



numele și, iată că se făcură două milenii și încă trei veacuri de-atunci.

Ca și-n trecut, sub stăpânirile elenă, romană și bizantină, ori în vremurile Imperiului Otoman, Salonicul este unul dintre cele mai importante orașe din nordul Greciei, nod comercial și centru politic, răspântie de drumuri și de legende. Iar când romanii au legat Occidentul și Răsăritul imperiului lor construind Via Ignatia – sau Egnatia Oddos – orașul, binecuvântat deja cu un port larg și mereu plin, avea să devină și mai puternic. Frumusețea lui i-a atras pe călători, încântați să pășească pe pământul călcat de personaje ilustre ale istoriei.

of oleanders that, legend has it, would appear before the fearless warrior. Alexander's oleanders grow far and away, along his unfinished road to the Indies, but their birthplace is here, in Thessaly, and in Macedonia, and in the islands hemmed with the Aegean emerald ... As for Thessaloniki, history tells us it was founded in 315 B.C. by Cassander, the King of Macedonia and brother in law to Alexander the Great, married with the latter's half-sister, Thesalonike. To honour the beautiful queen, the newly established city was named after her, two millennia and three centuries ago.

Today as in the past, under the Greek, Roman and Byzantine rule and in the times of the Ottoman Empire, Thessaloniki is one of the major cities in the north of Greece, a trade hub and a political centre, a confluence of roads and legends. And when the Romans connected the West to the East of their empire by building Via Egnatia—or Egnatia Oddos—the city, already blessed with a wide and always busy port, only became stronger.

Cleopatra și Cezar (adânciți în povestea lor de iubire), Cicero (care a fost exilat aici) și Aristotel (născut relativ aproape, la rădăcina peninsulei Athosului), Pompei și Soliman Magnificul (strategi militari care au intuit poziția strategică a cetății)... Pavel din Tars/ Sfântul Pavel, cel care avea să fie primul misionar al noii credințe creștine pe continentul european, ajungea și el aici în prima jumătate a secolului I d. Hr. Trecerea apostolului prin Salonic avea să fixeze numele cetății prea-minunate, pentru vecie, în paginile Bibliei și ale istoriei creștine, căci prima scriere a Noului Testament – spun exegeții Cărții Sfinte – a fost Prima Epistolă a Sfântului Apostol Pavel către Tesaloniceni (locuitorii Salonicului).

Pe urmele dacilor, la Salonic

Unul dintre locurile emblematice ale Salonicului rămâne Arcul lui Galeriu, pe vechiul curs al Viei Ignatia, ridicat pentru a aminti victoria împăratului roman asupra perșilor (297 d. Hr.). Relativ bine păstrat, Arcul lui Galeriu este important și pentru români, deoarece el – așa cum amintește istoricul Victor Stancu într-o impresionantă lucrare intitulată „Dacii în metopele Arcului de Triumf al lui Galerius de la Salonic” – este „un monument istoric mai puțin cunoscut, dar tot așa de important ca și Tropheum Traiani și Columna Traiană de la Roma”, victoria împăratului Galerius Valerius Maximus (imperator cu origini dacice) fiind asigurată de trupele de



Its beauty has attracted travellers delighted to walk on the same ground as famous characters in history. Cleopatra and Caesar (absorbed in their love story), Cicero (who was exiled here) and Aristotle (born relatively close by, at the foot of the Athos peninsula), Pompeius and Suleiman the Magnificent (military strategists who understood the strategic position of the city)... Paul of Tarsus/ Paul the Apostle, the first missionary of the new Christian faith on the European continent, also reached this place in the first half of the 1st Century A.D. His travel through Thessaloniki would forever bring the name of the marvellous city into the pages of the Bible and of Christian history, given that the first writing in the New Testament, Holy Book researchers claim, was St. Paul's First Letter to the Thessalonians.

Walking with the Dacians, in Thessaloniki

One of the symbols of Thessaloniki remains the Arch of Galerius, on the old trail of Via Egnatia, created to celebrate the Roman emperor's victory over the Persians (297 A.D.). Relatively well preserved, the Arch of Galerius is important for Romanians as well, because, as historian Victor Stancu mentions in his impressive "Dacians on the Panels of the Arch of Galerius in Thessaloniki," this is "a historic monument less known than, but as important as Tropheum Traiani and Trajan's Column in Rome." The victory of Emperor Galerius



daci. Metopele monumentului îi prezintă pe daci ca factor principal în câștigarea victoriei. Intrarea în legendă a lui Galeriu – în legenda românească – o face Dimitrie Cantemir, care îl asimilează pe dacul devenit cezar al romanilor cu... Ler Împărat sau Ler Aler (Galerius Valerius...) și cu el se zice că a început timpul colindelor...

Dar să-l lăsăm pe Galeriu și arcul lui de piatră și cărămidă roșiatică, pentru a merge nu departe, la un alt monument al Salonicului, Rotonda. Biserică – în secolul V, catedrală – în veacul al XV-lea și moschee – un secol mai târziu, ea fost ridicată tot în timpul Împăratului Galeriu, fiind destinată inițial să fie mausoleul acestuia. Astăzi, la Rotonda care se află sub patronimul Sfântului Gheorghe, se organizează evenimente culturale, de la expoziții de artă la lansări de carte și seri muzicale.

Salonicul turistic – cel destinat unui turism cultural și religios – este, din fericire, ușor de parcurs cu pasul. Cu sau fără un ghid specializat, vei ajunge ușor la Palatul lui Galeriu, ca și la Forumul Roman, care a servit și ca agora, în perioada elenistică. Pe faleză te așteaptă răbdător... Turnul Alb, să scrutați împreună zările. În interior, poți vizita sălile Muzeului Bizantin, cu sutele lui de exponate care

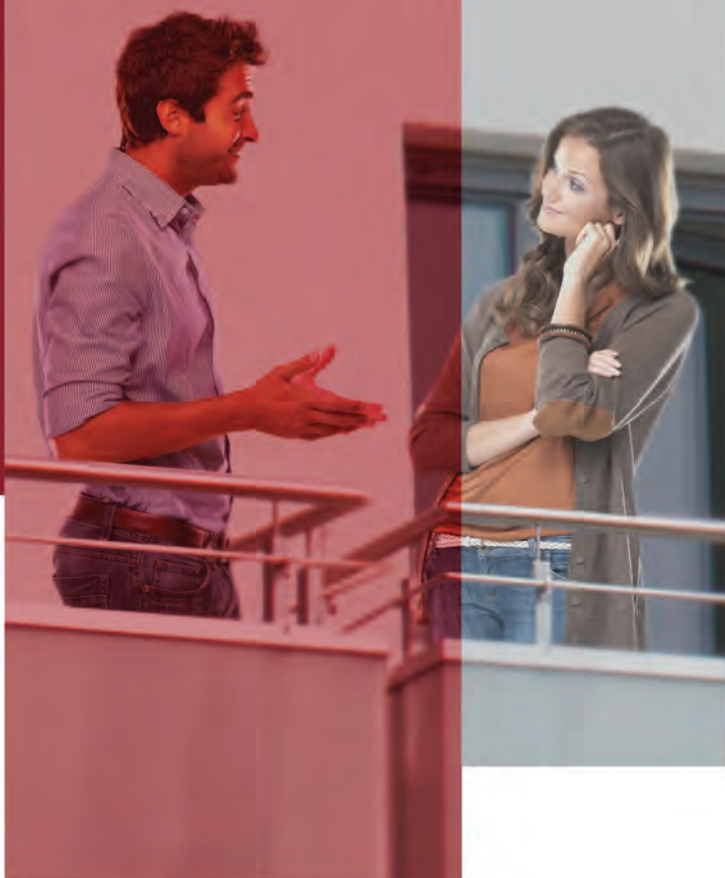
Valerius Maximus, who had Dacian roots, was secured by Dacian troops, and the panels on the monument depict the Dacians as playing a key role in winning the battle. A Romanian legend, traced back to the writings of scholar Dimitrie Cantemir, links the Dacian-turned-emperor of the Romans to... Emperor Ler or Ler Aler (Galerius Valerius...) a prominent character in Romanian Christmas carols ...

Leaving behind Galerius and his rubble masonry and red brick arch, we move on to another monument of Thessaloniki, the Rotunda. A church in the 5th Century, a cathedral in the 15th Century and a mosque a century later, it dates back to the rule of Emperor Galerius as well, and was originally intended to be his mausoleum. Today, the Rotunda, dedicated to St. George, hosts cultural events, from art exhibitions to book launches and music concerts.

The cultural and religious tourist landmarks of Thessaloniki are fortunately easily reached on foot. With or without a guide, you will get quickly to the Palace of Galerius and to the Roman Forum, which also served as an agora in the Hellenistic period. Waiting patiently on the seafront is... the White Tower. Inside, you can visit the halls of the Byzantine Museum, with its hundreds of items dating back to another



YOUR PLACE
YOUR CLASS



Plan a visit, to our **NEW BLOCK**, meet your new neighbours, make new friends, find your dream.

Indoor swimming pool, the best beauty parlor and the best gym are here for you.

Get your references from any of our satisfied customers. Choose the apartment suitable for your needs and move right in!

Sales Point InCity Residences

188 Calea Ducești, block A
Telephone: 021 407 84 79

www.incityresidences.ro
sales@incityresidences.ro

amintesc de o altă perioadă de glorie a celui mai important oraș-port din nordul Mării Egee. Nu departe de Turnul Alb, Muzeul de Arheologie te reîntoarce într-un trecut și mai îndepărtat, provocându-ți privirea cu mozaicuri pavimentare, statui, bijuterii antice și vase de lut.

Pelerin la Salonic

Salonicul rămâne și o destinație importantă de pelerinaj – fie că îți vei continua sau nu drumul până la Muntele Athos, singura republică monastică din lume.

Biserica Sfântul Dimitrie Izvorătorul de Mir este întotdeauna plină de cei veniți să se închine la icoanele făcătoare de minuni și la moaștele ocrotitorului Salonicului. În zona criptelor, se află și nișa unde, după legendă, ar fi fost ținut prizonier Sfântul Dimitrie. Pasul călătorului devine sfelnic, în preajma sa, vocile pun surdină și numai cântecul de slavă se mai aude. Ridicată în veacul al V-lea, atunci când Rotonda devenise neîncăpătoare pentru creștinii din oraș, biserica și-a urmat menirea (chiar și în perioada de opresiune otomană). În 1917, însă, a fost mistuită de foc. În perioada interbelică, sub vegherea însuși a Sfântului Dimitrie, a renăscut din propria-i cenușă, toate materialele originale care au fost recuperate fiind incluse în noua zidire (care respectă întocmai planurile celei vechi). A fost un efort uriaș, de aproape două decenii (cu tot cu anii celei de-a doua conflagrații mondiale), dar biserica în care intri azi e semnul indubitabil că întotdeauna credința triumfă. Nu este acesta cel mai mare așezământ religios din Salonic – Biserica Mănăstirii Sfintei Sofia este de departe cea mai impunătoare –, însă adună, cu siguranță, cel mai mare număr de turiști și pelerini.

Și, iată cum, într-o primăvară care glisează spre vară, după lungul Post al Paștilor, Salonicul este, poate, cea mai frumoasă poveste de spus și de trăit pe țărmul Mării Egee.

golden era of the most important port-city in the northern Aegean. Not far from the White Tower, the Archaeology Museum takes you back to an even more distant past, displaying floor mosaics, statues, antique jewels and pottery.

A pilgrim in Thessaloniki

Thessaloniki also remains a major pilgrimage destination, whether or not you choose to go farther on, to Mount Athos, the world's only monastic state.

The Church of St. Demetrios is always full of people worshipping the miracle-working icons and the relics of the patron saint of Thessaloniki. In the crypt area there is also the nook where St. Demetrios is said to have been held prisoner. The traveller's steps shy around it, voices lower down and glorifying songs are the only ones still to be heard. Built in the 5th Century, when the rotunda had become too small to hold all the Christians in the city, the church continued to serve its religious role (even under the Ottoman repression). In 1917, however, it burnt down. Under the protection of St. Demetrios himself, the interwar years saw it reborn from the ashes, with all the original materials that could be salvaged included in the new building (which strictly complies with the old blueprints). It was a huge effort, that took nearly two decades (including the WW2 years), but the church that welcomes you today is the unquestionable proof that faith always triumphs. This is not the largest religious site in Thessaloniki—Hagia Sophia is by far the most impressive—but it certainly draws the largest number of tourists and pilgrims.

And this is how, these days of spring drifting into summer, after the long Lent, Thessaloniki is perhaps the most beautiful story to tell and live on the shores of the Aegean.

Zboruri TAROM la Salonic / TAROM Flights to Thessaloniki

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Salonic				
12:15	14:35	1,2,3,4,5,6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	R0275	AT4
Salonic - București Henri Coandă				
15:05	16:40	1,2,3,4,5,6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	R0276	AT4

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



London, Paris, New York... BUCHAREST
Professionalism knows no boundaries.

DentalMed
Luxury Dental Clinic



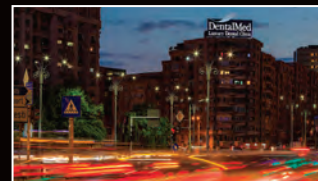
Un NOU CONCEPT în Medicina Dentară: ONE STAGE SURGERY

Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la medicul stomatolog. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședintelor interminabile, timpul de așteptare și durata tratamentelor. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specializat în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al DentalMed Luxury Dental Clinic, a dezvoltat și implementat cu succes conceptul "ONE STAGE SURGERY".

Stabilirea Planului de Tratament Personalizat se realizează prin evaluarea clinică și radiologică a pacientului. Investigațiile radiologice sunt realizate în cadrul clinicii, care dispune de cea mai performantă aparatură pentru imagistică dentară, Computer Tomograful Veraviewpocs 3D, aparținând producătorului japonez MORITA. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "ONE STAGE SURGERY" deschid de obicei suita tratamentelor restaurative. Echipa medicală formată din 25 de medici specializați în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical

într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Ședința de tratament „ONE STAGE SURGERY” poate dura de la 1 ora până la câteva ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură confort și siguranță sporită pacientului în timpul operației. Medicii anesteziști monitorizează permanent pacientul pe toată durata intervenției.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații regenerative parodontale, adii și transplanturi de os, operații cu laser, sinus lift surgery, All-On-4/ All-On-6, extracții - toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament, atunci când condiția medicală a pacientului permite. Pacientul va fi protezat provizoriu până la finalul tratamentului, iar atunci când este posibil medicii proteticieni pot decide realizarea imediat post-operatorie a coroanelor ceramice pe implanturi (immediate loading), cu ajutorul tehnicii CAD CAM, aflată în dotarea clinicii.



Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor dentare s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Tratamente care altfel s-ar desfășura pe parcursul câtorva luni sau ani sunt comprimate cu ajutorul acestui CONCEPT revoluționar "ONE STAGE SURGERY". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

Furnizor al Casei Regale a României, DentalMed este cea mai performantă clinică stomatologică din România la nivel tehnologic și al echipei de specialiști. Într-o locație exclusivistă sunt cuprinse într-un design surprinzător 11 unituri dentare, sala de chirurgie, Computer Tomograf MORITA, sistem CAD CAM. Anual, gestionăm un trafic de peste 35 000 de pacienți, care sunt tratați cu succes în clinica DentalMed, de către o echipă de peste 60 de oameni specializați.

CANNES 70



În 2017 sărbătorim 70 de ani de festival! Festivalul de film de la Cannes a ajuns la cea de-a 70-a ediție și va avea loc între 17 și 28 mai, iar de data aceasta afișul evenimentului o înfățișează pe superba Claudia Cardinale. Președintele juriului va fi Pedro Almodóvar, regizorul și scenaristul de origine spaniolă, iar Cristian Mungiu va ține sceptrul deasupra categoriei „Cinéfondation and short films”. Monica Bellucci va încânta oaspeții la ceremoniile de deschidere și de închidere ale festivalului.

Născut din dorința de a stabili un eveniment cultural concurent festivalului de la Veneția, Cannes adună an de an cinefili din toată lumea, iar competiția este foarte strânsă la toate categoriile de producții cinematografice. Prima ediție a avut loc în 1939, iar a doua a venit abia după Al Doilea Război Mondial, în 1946. Din 1952 nu a existat nici un an fără celebrul covor roșu pe care pășesc cele mai talentate vedete ale filmului european și nu numai.

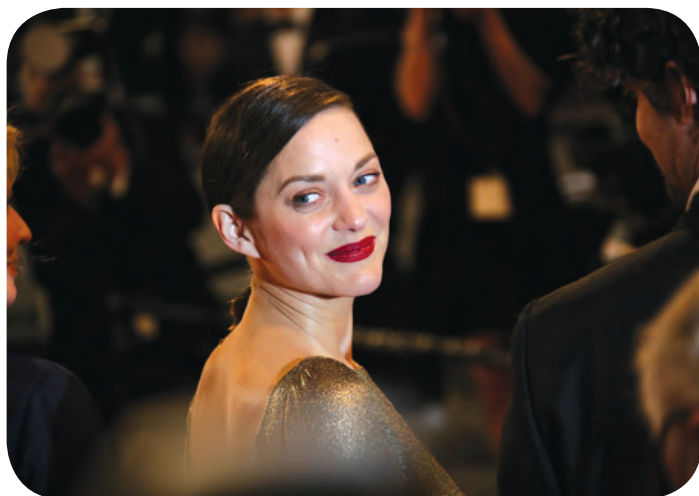
Anul precedent, premiul pentru cea mai bună regie a revenit regizorului român Cristian Mungiu, pentru filmul

In 2017 we celebrate 70 years of festival! The Cannes Film Festival has reached its 70th edition and will take place between May 17 and 28, and this time the poster of the event depicts the gorgeous Claudia Cardinale. The president of the Jury will be Pedro Almodóvar, Spanish director and screenwriter, and Cristian Mungiu will lead the jury of the “Cinéfondation and short films” category. Monica Bellucci will delight the guests at the opening and closing ceremonies of the festival.

Born from the desire to establish a cultural event to compete with the Venice festival, Cannes gathers movie lovers from all around the world every year, and the competition is very tight for all film categories.

The first edition took place in 1939, but it was only after the war, in 1946, that the second one was organised. Since 1952 there hasn't been any year without the famous red carpet on which walk the most talented stars of European film and more.

Last year, the prize for best production went to Romanian director Cristian Mungiu, for the film “Baccalaureate”.





“Bacalaureat”. De altfel, anul 2016 a fost unul excelent pentru țara noastră: filmul “Dogs”, realizat sub bagheta lui Bogdan Mirică, și coproducția Germania-Austria-România „Toni Erdmann” au câștigat două dintre cele trei premii decernate de Federația Internațională a Criticilor de Film (FIPRESCI) la Cannes, trofeele fiind aduse acasă de Ada Solomon. Să nu uităm și de mult iubitul “Sieranevada” al lui Cristi Puiu, excelent primit de criticii de film.

In fact, 2016 was an excellent year for our country: the film “Dogs”, directed by Bogdan Mirică and the Germany-Austria-Romania co-production „Toni Erdmann” won two of the three prizes awarded by the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) at Cannes, and the trophies were brought home by Ada Solomon. Let’s not forget about Cristi Puiu’s much beloved “Sieranevada”, very well received by film critics.



DEVARICID®

CONTINE CANTITATEA IDEALĂ DE INGREDIENTE FLAVONOIDE MICRONIZATE PENTRU MENȚINEREA UNUI SISTEM VENOS SĂNĂTOS

Pentru picioare grele, umflate și obosite

Exerciții pentru îmbunătățirea circulației venoase:



1. Contractați mușchiul coapsei și aduceți genunchiul spre piept. Mențineți poziția timp de 2 secunde, relaxați, apoi readuceți piciorul pe podea. Repetați.



2. Contractați mușchiul coapsei și extindeți genunchiul. Mențineți poziția timp de 2 secunde, relaxați, apoi readuceți piciorul pe podea. Repetați.



3. Mențineți călcâiul pe podea, apoi apropiați și îndepărtați vârful picioarelor.

4. Realizați mișcări circulare cu fiecare picior (10-15 cicluri).



5. Mențineți călcâiul pe podea și ridicați vârful piciorului. Păstrați poziția timp de 2 secunde, relaxați, apoi repetați cu celălalt picior.

6. Mențineți vârful piciorului pe podea și ridicați călcâiul. Păstrați poziția timp de 2 secunde, relaxați, apoi repetați cu celălalt picior.





Savoare europeană. Secretele bucătăriei maghiare



European flavour.

The secrets of Hungarian cuisine

de/by Alina Barbu

Condimentată, bogată și extravagantă. Doar de atât e nevoie ca să descrii pe scurt bucătăria Ungariei, o surpriză delicioasă pentru turiști, chiar și pentru aceia care nu sunt gurmanzi.

Dacă reușești să privești, dar mai ales să guști preparatele ungherești, mai departe de gulaș, langos și kurtos kalacs,

Spicy, rich and extravagant. That's all it takes to briefly describe Hungarian cuisine, a delicious surprise for tourists, even for those who are not gourmets.

If you manage to watch, but above all to taste the Hungarian dishes, beyond goulash, lángos and kurtos kalacs, you will be in for a few pleasant surprises, because in the local



////////////////////////////////////
THE HUNGARIAN EXPRESSION FOR BAR-
BECUE IS SZALONNASÜTÉS, WHICH MEANS
"BACON COOKING," BECAUSE THE ANCIENT
WAY TO COOK BACON IN HUNGARY IS TO
HOLD A PIECE OVER AN OPEN FIRE.

EXPRESIA MAGHIARĂ PENTRU GRĂȚAR ESTE
SZALONNASÜTÉS, CARE ÎNSEAMNĂ "GĂTIM
BACON", PENTRU CĂ MODUL TRADITIONAL DE
A GĂȚI BACON ÎN UNGARIA ESTE SĂ ȚII BUCATA
DEASUPRA UNUI FOC DESCHIS.



vei avea parte de câteva surprize plăcute, pentru că în mâncărurile locale se regăsesc influențe asiatice străvechi, unele slave și altele nemțești, condimentate bine cu ingredientele locului.

Primul lucru la care ar trebui să renunți dacă pornești într-o explorare culinară a Ungariei este dieta. Mâncarea maghiarilor e definită de picanterii, sosuri dense, supe gustoase și deserturi delicioase. Apoi, trebuie să știi că sunt nenumărate restaurante, cafenele și bistrouri în zonele turistice din Budapesta unde să te avânți în multitudinea de gusturi și arome, dar cea mai bună variantă rămân acele localuri unde îi vei găsi pe cei ai locului, unele mai ascunse, fără firme strălucitoare, unde la câteva mese vei împărți cea mai bună mâncare gătită după rețetele moștenite de la bunici. Și mai apoi e important să iei aminte la varietate, căci sunt multe lucruri de spus despre bucătăria acestei țări dincolo de papricaș de pui, clătite umplute sau sarmale în foi de varză.

Omniprezenta paprika

Paprika, piros arany sau aurul roșu al Ungariei, este o parte esențială a bucătăriei maghiare și unul dintre gusturile dominante. Nu numai că este în aproape toate rețetele de preparate cu carne, dar în restaurantele locale o vei găsi pe masă, lângă sare și piper. Că e foarte iute, dulce sau afumată, paprika este definitorie pentru gustul care îți va rămâne în minte după o masă tradițională. Ardeii iuți cultivați în sudul Câmpiei Maghiare sunt cei mai apreciați pentru producerea pudrei roșii,

dishes there can be found ancient Asian influences, as well as Slavic and German ones, well-seasoned with local ingredients.

The first thing you should give up if you start a culinary exploration of Hungary is your diet. Hungarian food is defined by spicy, thick sauces, tasty soups and delicious desserts. Then you should know that there are countless restaurants, cafés and bistros in the tourist areas of Budapest where you can plunge in the multitude of tastes and flavours, but the best option are still those places where you can find the locals, some of them a bit hidden, without brightly lit signs, where in a few meals you will share the best food cooked after recipes inherited from their grandparents.

And then it's important to consider the variety, since there are many things to say about the cuisine of this country beyond chicken paprikash, stuffed pancakes or stuffed cabbage rolls.

The ubiquitous paprika

Paprika, piros arany or the red gold of Hungary, is an essential part of Hungarian cuisine and one of the dominant tastes. Not only is it used in almost all of the meat recipes, but in local restaurants you will find it on the table, beside salt and pepper. Be it very hot, sweet or smoked, paprika defines the taste that will remain in your mind after a traditional meal. The chili peppers grown in the south of the Great Hungarian Plain are the most appreciated for producing the red powder



numită paprika, pe care o vei putea cumpăra în toate piețele din orașe și chiar și în magazinele de suveniruri.

Un meniu picant

Totul începe cu o supă bună, iar una dintre cele definitorii pentru bucătăria maghiară este cea de pește - halászlé, densă și plină de arome, cu bucăți de crap, ardei și bineînțeles paprika. Dacă nu te poartă drumurile spre Lacul Balaton sau la Szeged, pe malul Tisei, acolo unde se spune că sunt cele mai bune variante, și capitala Budapesta are localuri pe malul Dunării, unde supa de pește este mereu în meniuri.

Picant va fi și felul principal, întotdeauna cu carne, căci maghiarii consumă cantități însemnate de carne în tocănițe și fripturi, condimentate cu paprika, hrean, cimbru sau tarhon, fripte sau fierte la foc mic. Celebru gulaș de vită sau porc este apreciat de toată lumea, dar pe lângă el vei găsi la fel de gustoasă și tocănița pörkölt făcută doar cu vită sau paprikás, o tocăniță cu sos cu smântână gătită cu pui. Oricare dintre ele vine pe masă cu galuska (găluște simple) sau tarhonya (paste de casă).

named paprika, which you can buy in all city markets and even in souvenir shops.

A spicy menu

It all starts with a good soup, and one of the defining soups of the Hungarian cuisine is the fish soup - halászlé, thick and full of flavours, with pieces of carp, pepper and paprika, of course. If your path doesn't take you to Lake Balaton or to Szeged, on the banks of the Tisa River, which are said to be the best options, the capital Budapest has restaurants on the banks of the Danube too, where fish soup is always on the menu. The main course will also be spicy, always made with meat, because Hungarians consume large amounts of meat in stews and steaks, seasoned with paprika, horseradish, thyme or tarragon, roasted or simmered. The famous beef or pork goulash is appreciated by everyone, but aside from that you will find the pörkölt stew is just as tasty, cooked only with beef, or paprikás, a stew made with cream sauce and chicken. Either of them is served with galuska (plain dumplings) or tarhonya (homemade pasta).

Securitas, 80 de ani de experiență la nivel global, iar de 10 ani inovăm piața securității private din România.



De 10 ani oferim în România soluții integrate de securitate și excelență prin oameni.

Bucuria gazdelor este să îți ofere lângă ele un pahar de palincă sau unul de Unicum - un digestiv deja celebru peste granițe, făcut pe bază de plante. Dacă vrei să îi afli povestea poți să vizitezi muzeul Zwack Unicum aflat aproape de centrul Budapestei. Se spune că a fost produs cu secole în urmă special pentru împăratul Iosif al II-lea, la curtea imperială a Habsburgilor. După un ospăț, suveranul a primit licoarea de la medicul personal - dr. Zwack, pentru a se putea bucura în contanare de mesele date la curte. Prima impresie a împăratului a fost cea care a dat numele băuturii. Încântat că se simte mai bine după o masă copioasă Iosif al II-lea ar fi spus: „Aceasta este un unicat!”, iar numele s-a pastrat până azi.

Finalul dulce al mesei

După o gură de Unicum, poți să treci liniștit la desert. Ungurii sunt maeștri în prăjituri de casă, dar au și două din celebrele torturi ale Europei: Dobos și Eszterházy. Ambele umplute cu creme dense cu unt, primul acoperit cu un strat crocant de caramel, iar cel de-al doilea cu niște blaturi pufoase din beza cu nucă. Mesele ungurești sunt stropite din belșug cu vinuri celebre. Vinul Tokaj sau Vinul regelui era preferatul lui Ludovic al XIV-lea, Regele Soare. Și sortimentul Eger Bikaver (Sânge de Taur) are renume peste hotare. Cea mai cunoscută legendă legată de el spune că în timpul asediului asupra Castelului Eger, în 1552, cei 200 de soldați unguri au băut din licoarea roșie. Povestea spune că cei 500 de mii de turci au fost uimiți de puterea și curajul luptătorilor unguri și au crezut că inamicii au băut sânge de taur și nu vin roșu, așa cum era în căni.

Hosts are all too happy to offer you a glass of brandy to go with the food, or a glass of Unicum - a plant-based digestive that's already famous abroad. If you want to know its story, you can visit the Zwack Unicum museum located near the centre of Budapest. They say it was produced centuries ago specifically for Emperor Joseph II, at the Habsburg imperial court. After a feast, the sovereign received the liqueur from his personal doctor - Dr. Zwack, so he could continue enjoying the meals prepared at court. The king's first impression was the one that gave the name of the drink. Pleased that he felt better after a hearty meal, Joseph II allegedly said: "This is unique!", and the name was kept until today.

The sweet end of the meal

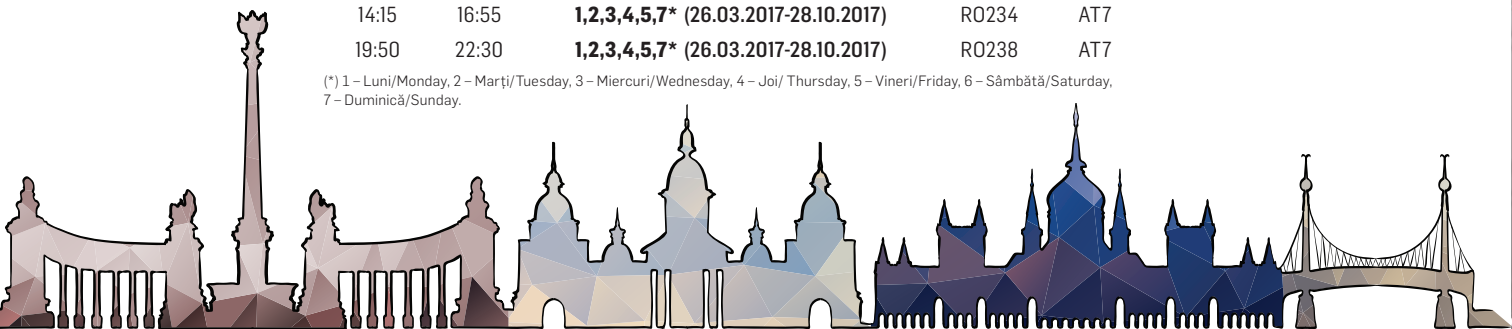
After a sip of Unicum, you can easily continue with the dessert. Hungarians are masters of homemade sweets, but they also own two of Europe's famous cakes: Dobos and Eszterházy. Both filled with thick butter creams, the first one covered with a crispy caramel layer, and the second one with fluffy cake dough made with meringue and walnuts. Hungarian meals are often paired with famous wines. The Tokaj Wine or the King's Wine was the favourite of King Louis XIV, the Sun King. The Egri Bikavér variety (Bull's Blood) is also renowned abroad. The most famous legend linked to this wine says that during the siege of the Eger Castle in 1552, the 200 Hungarian soldiers drank the red variety. The story goes that the 500 thousand Turks were amazed by the strength and courage of the Hungarian fighters and thought that the enemies had drunk bull's blood and not red wine, as it was in the cups.

Zboruri TAROM în Budapesta / TAROM Flights in Budapest

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Budapesta				
7:55	8:45	1,2,3,4* (27.03.2017-26.10.2017)	RO231	AT7
12:55	13:45	1,2,3,4,5,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO233	AT7
18:30	19:20	1,2,3,4,5,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO237	AT7
Budapesta - București Henri Coandă				
9:15	11:55	1,2,3,4* (27.03.2017-26.10.2017)	RO232	AT7
14:15	16:55	1,2,3,4,5,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO234	AT7
19:50	22:30	1,2,3,4,5,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO238	AT7

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



Wherever you go, be proud to take with you Sibiu Salami from Agricola, with authentic Romanian taste.



Salamul de Sibiu de la Agricola îți aduce gustul românesc vrednic de lăudat oriunde.



Doua zile de primăvară



Two days of spring

de/by Olivia Vereha



Unul din epicentrele culturii și civilizației Europene, Roma oferă minuni arhitectonice, culturale și culinare pentru toate bugetele.

Orașul celor șapte coline a fost dintotdeauna o atracție pentru turiștii europeni. Încă din perioada renașterii orașul a fost un punct de atracție pentru oameni din toată Europa. Roma era unul dinre punctele culminante ale „Grand Tour-ului”, circuitul cultural pe care tinerii aristocrați europeni îl făceau pe continent. Și astăzi, Roma are câte ceva de oferit pentru fiecare turist și puteți avea o veritabilă „vacanță romană” în doar 48 de ore.

Nicio vizită la Roma nu poate ignora bogăția arhitectonică și istorică a orașului. Un tur esențial al centrului pornește de la Castello Sant’ Angelo construit de împăratul Adrian, traversează podul Umberto I, trecând prin fața Palatului

One of the epicentres of European culture and civilisation, Rome has architectural, cultural and culinary wonders for all budgets.

The city of the seven hills has always been an attraction for European tourists. As early as Renaissance, the city was the place to go for people from all over Europe. Rome was one of the peaks of the “Grand Tour”, the circuit that young European aristocrats made on the continent. Today, Rome still has something to offer for each tourist and you can have a true “Roman holiday” in just 48 hours.

No visit to Rome could ignore the architectural and historic richness of the city. An essential tour of the centre starts from the Castello Sant’ Angelo, built by the emperor Hadrian, crosses the Umberto I Bridge, passing in front of the Palace of Justice, then going down to the famous Piazza



Justiției apoi coboară spre celebra Piazza Navona, unde puteți servi un espresso autentic italian. Drumul continuă apoi spre Biserica San Luigi de Francesi unde puteți vedea picturile lui Caravaggio despre viața sfântului Matei apoi spre Panteon, una dintre cele mai faimoase clădiri din Roma. După scurte opriri la templul lui Adrian traversați faimoasa Via de Corso pentru a admira în toată gloria sa barocă Fontana di Trevi. La capătul Corso-ului se află Columna lui Traian iar, continuând drumul spre sud puteți ajunge la Forul Roman și Colosseum. Pe drum puteți face o binemeritată pauză la Muzeele Capitoline, o veritabilă comoară de artă medievală și renașcentistă.

O vacanță la Roma nu înseamnă doar istorie și cultură. Roma e un oraș vibrant cu o bogată istorie culinară și o atmosferă unică. De deasupra Piazza dei Poppolo puteți privi asfințitul

Navona, where you can have a truly Italian espresso. The journey continues to the San Luigi de Francesi Church, where you can see Caravaggio's paintings depicting the life of St Matthew, then to the Pantheon, one of the most famous buildings in Rome. After a few stops at the temple of Hadrian, cross the renowned Via de Corso to admire the baroque glory of the Fontana di Trevi. At the end of the Corso, you will see the Column of Trajan and if you head south you can reach the Roman Forum and the Colosseum. On the way there, you can take a well-deserved break at the Capitoline Museums, a true treasure of medieval and Renaissance art.

A Roman holiday means more than history and culture. Rome is a vibrant city with a rich culinary history and a unique atmosphere. From the Piazza dei Poppolo you can watch the sunset over one of the most beautiful cities in



peste unul dintre cele mai frumoase orașe din lume. O cină romantică la Ristorante Mirabelle, aflat pe terasa hotelului Splendide oferă delicii culinare dar și o priveliște unică peste Villa Borghese și Villa Medici. Pentru cei cu gusturi mai rafinate și bugete mai mari restaurantul La Pergola, unul dintre cele mai bune din lume, situat la ultimul etaj al hotelului Waldorf-Astoria vă poate oferi o experiență de neuitat. Poate la fel de neuitat, și cu siguranță de neratat este experiența autentică romană de street food – o felie pătrată de pizza tăiată proaspăt dintr-o tavă de cel puțin un metru, urmată de un gelato răcoritor.

Roma este un oraș vibrant și viu iar viața sa de noapte nu dezamăgește. De la faimosul club Goa la oaze urbane ca Circolo degli Artisti există câte ceva pentru fiecare. Piazza Navona e plină de baruri și cafenele excelente iar barurile

the world. A romantic dinner at the Ristorante Mirabelle, on the terrace of the Splendide hotel, offers culinary delight and a unique view of the Villa Borghese and Villa Medici. For those with more refined taste and a higher budget, the La Pergola restaurant, one of the best in the world, located at the top floor of the Waldorf-Astoria Hotel, can give you an unforgettable experience. Perhaps equally incredible, and a definite must-see is the authentic Roman street food experience – a square slice of pizza, freshly cut from a baking sheet at least one metre wide, followed by a refreshing gelato.

Rome is alive, a vibrant city, and its nightlife does not disappoint. From the famous Goa club to urban oases like the Circolo degli Artisti, there is something for everyone. Piazza Navona is full of excellent bars and cafés, and wine bars are



specializate pe vinuri sunt peste tot. Pentru o experiență autentic romană, Essenza Wine Bar din cartierul Trastevere poate satisface și cel mai fin connoisseur. Iar pentru amatorii de jazz, Gregory's oferă muzică live seară de seară, uneori găzduind printre cei mai mari artiști de jazz din Europa și din lume.

Roma este un oraș perfect pentru un city break romantic de primăvară și deși localnicii spun că nu îl poți înțelege într-o viață, două zile sunt de ajuns pentru a te îndrăgosti de atmosfera fantastică a orașului unde duc toate drumurile.

everywhere. For a truly Roman experience, Essenza Wine Bar in the Trastevere neighbourhood can please the most demanding connoisseur. And for jazz lovers, Gregory's has live music every night, sometimes bringing the best jazz artists in Europe and the world.

Rome is the perfect place for a romantic city break this spring and although locals say a lifetime is not enough to understand it, two days are enough to fall in love with the fantastic atmosphere of the city that all roads lead to.

Zboruri TAROM la Roma / TAROM Flights to Rome

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Roma				
6:55	8:05	3,4,7* (26.03.2017-26.10.2017)	RO403	318
6:55	8:05	1,5* (27.03.2017-29.09.2017)	RO403	733
Roma - București Henri Coandă				
8:55	12:10	3,4,7* (26.03.2017-26.10.2017)	RO404	318
8:55	12:10	1,5* (27.03.2017-29.09.2017)	RO404	733

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



InFertility



MEDSANA



GENESIS
ATHENS

Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic it is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Panthos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

☎ 021-9607

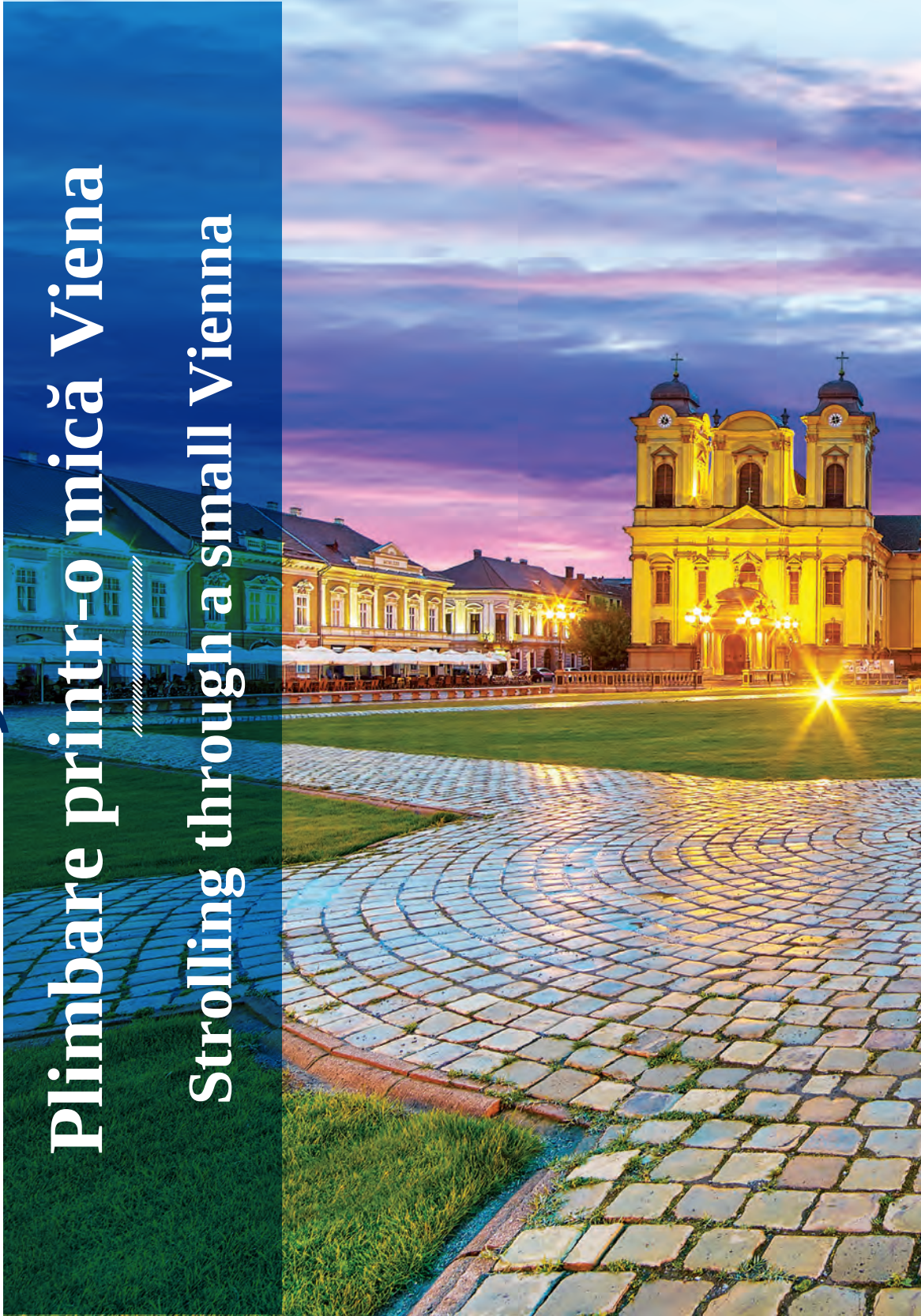
📍 Str. Justinian nr. 3, Sector 2, București

🌐 www.medsana.ro www.genesisathens.ro

TIMIȘOARA

Plimbare printr-o mică Viena

Strolling through a small Vienna





VISIT ROMANIA

Orice primă vizită în frumoasa Timișoară surprinde turiștii veniți în căutarea unui oraș viu, însoțit, cu atracții turistice pentru toate vârstele și cu nenumărate bijuterii arhitecturale ce așteaptă să fie descoperite. Un mix puternic și aproape unic de art-nouveau cu accente baroce și vagi amprente gotice oferă pasionatului de arhitectură un real festin pe străzile orașului. În special acum, după un amplu proces de renovare a centrului orașului, totul pare rupt dintr-un secol aparte și te aștepți oricând să auzi ca-leștile apărând de după clădiri, purtând în ele un prinț sau o prințesă.

Dacă nu aveți foarte mult timp la dispoziție, atunci organizați-vă călătoria în jurul centrului orașului și al cartierului Fabric, în apropierea pieței Traian. Porniți din punctul central al urbei, Piața Victoriei, simbol al Revoluției din 1989, unde veți găsi numeroase obiective importante cum ar fi Teatrul Național, Universitatea Politehnică, Catedrala

Every first visit in the beautiful Timișoara surprises its tourists who have come here searching for a vivid, sunny city, with touristic attractions for all ages and with numerous architectural jewels who are waiting to be discovered. A strong mix and almost unique of Art-Nouveau with Baroque accents and Gothic prints offer the architecture lover a true banquet on the city's streets. Especially now, after a complex restoration process of the town's centre, everything seems ripped from a different century and you expect to hear at any moment carriages showing up from behind the buildings, bringing in a prince or a princess.

If you don't have too much time on your hands, then organize your trip around the city centre and the Fabric neighbourhood, near Traian Square. Start from the central point of the town, Victoria Square, symbol of the Revolution in 1989, where you will find numerous important landmarks such as the National Theater, the Polytechnic University, the





Ortodoxă și Opera. Profitați de timpul frumos și dați startul dimineții la una dintre cafenelele din jur pentru a putea admira în tihnă fațadele acestor clădiri emblematice.

Următoarea oprire de pe traseu ar trebui să fie Piața Unirii, unde veți descoperi Casa Bruck, pe colțul străzii Mercy, ridicată în 1910 de doi arhitecți renumiți, pentru un farmacist. Pentru iubitorii de artă, popasul de la această clădire, și ea recent renovată atât la interior cât și la exterior, va fi un prilej excelent pentru fotografii. Imobilul, care are o înălțime de trei etaje, este un exemplar art nouveau și secesion cu influențe puternice maghiare, cum rar întâlnești oriunde în Europa. Farmacia de la parterul acesteia încă funcționează.

Pe strada Popa Șapcă veți găsi Memorialul Revoluției, un muzeu care stă mărturie pentru unul dintre cele mai importante

Orthodox Cathedral and the Opera. Enjoy the nice weather and start your morning at one of the cafes in the area in order to cosily admire the facades of these iconic buildings.

The next stop on your route should be Unirii Square, where you will find the Bruck House, on the corner of Mercy street. Built in 1910 by two famous architects for a drugstore owner. For the art lovers, stopping by at this building, also recently restored both on the inside and outside, will be a great opportunity for taking many photographs. The house, which is three floors high, is a gorgeous example of Art Nouveau and Secession with strong Hungarian influences, rarely seen anywhere else in Europe. The drugstore at the ground floor of the building is still working.

On Popa Sapca street you will find the Revolution Memorial a museum that sits as witness for one of the most important



evenimente din istoria statului român. Obiectivul este recomandat și pentru turiștii străini care pot urmări aici un documentar despre evenimentele din decembrie 1989 și pot vedea numeroase fotografii din acea perioadă. Pentru o întoarcere și mai lungă în timp, vizitați Muzeul Satului Bănățean, pe strada Avram Imbroane, și veți vedea cum trăiau strămoșii noștri, ce unelte foloseau și care erau activitățile lor de zi cu zi. Un loc excelent pentru cei care călătoresc însoțiți de cei mici. De asemenea, vă recomandăm să luați și prânzul aici la restaurantul din interiorul complexului muzeal, pentru a vă bucura de oaza de liniște și de verdeață.

Dacă reveniți pe parcursul după-amiezii în Piața Unirii, atunci merită să faceți o oprire și la Muzeul de Artă, fondat în 1872, unde veți descoperi o colecție impresionantă de picturi ale unor artiști români recunoscuți la nivel mondial, precum Theodor Pallady, Corneliu Baba și Nicolae

events in the history of the Romanian State. The landmark is recommended for foreign tourists as well, as it features a documentary about the events in December 1989 and they can watch many photos of that period. For an even longer travel in time, then visit the Banat Village Museum on Avram Imbroane street and you will see how our ancestors used to live, what tools they used and what were their daily activities. An excellent place for those who travel together with their children. Also, we recommend you eat lunch here, inside the museum property, in order to enjoy an oasis of green and quiet.

Should you come back during the afternoon in Unirii Square, then it is worth the stop at the Art Museum, established in 1872, where you will discover an impressive collection of paintings belonging to internationally renowned Romanian artists such as Theodor Pallady, Corneliu Baba and Nicolae





BENVENUTI



www.benvenuti.ro



Grigorescu. Pe tot parcursul călătoriei prin centrul orașului să țineți ochii larg deschiși pentru a vâna pereții cu graffiti, pentru că sunt într-adevăr spectaculoși; astfel puteți descoperi multe povești speciale și mistere ale locului.

Așa cum vă povesteam la început, dedicați o parte a excursiei în Timișoara cartierului Fabric, locul care și-a câștigat acest nume grație numărului mare de clădiri industriale și uzine din zonă. Este o regiune recunoscută în special pentru diversitatea sa etnică, aici stabilindu-se de-a lungul timpului sârbi, germani, italieni, maghiari și chiar francezi și spanioli. La intrarea în acest cartier al orașului, opriți-vă puțin pentru a observa îndeaproape clădirea Băilor Neptun, cunoscute inițial sub numele de Băile Hungaria, clădire construită la începutul secolului trecut în stil Secession. De aici și până în piața Traian veți descoperi practic palat după palat, pe strada Andrásy, toate ridicate între 1900 și 1920 în același stil arhitectural, bogat ornamentat și cu intrări străjuite de lei.

Grigorescu. During the entire trip around the city center, keep your eyes wide open and hunt for graffiti because they are indeed spectacular and you can discover many special stories and mysteries of the place.

Just as we told you in the beginning, dedicate a part of your trip in Timișoara to the Fabric neighbourhood. The place that gained this name due to the large number of industrial buildings and factories. It is a region mainly known for its ethnical diversity, many Serbians, Germans, Italians, Hungarians and even French and Spanish people having settled here during the years. At the entrance in Fabric, please make a short stop in order to closely notice the building of Neptun Baths, known as the Hungaria Baths in the past, a landmark built at the beginning of the former century in a Secession style. From here up to Traian Square you will practically discover palace after palace on Andrásy street, all built between 1900 and 1920 in the same architectural style, richly ornate and with entrances guarded by lions.

Zboruri TAROM la Timișoara / TAROM Flights to Timișoara

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Timișoara				
7:00	7:55	1,3,4* (27.03.2017-26.10.2017)	RO601	73W
7:00	8:20	2,5* (28.03.2017-27.10.2017)	RO601	AT4
12:40	14:00	1,2,3,4,5,6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO605	AT7
17:40	19:00	6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO607	AT4
17:50	18:45	1,2,3,4,5* (27.03.2017-27.10.2017)	RO607	733
Timișoara - București Henri Coandă				
8:30	9:25	1,3,4* (27.03.2017-26.10.2017)	RO602	73W
8:45	10:00	2,5* (28.03.2017-27.10.2017)	RO602	AT4
14:25	15:40	1,2,3,4,5,6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO606	AT7
19:25	20:40	6,7* (26.03.2017-28.10.2017)	RO608	AT4
19:15	20:10	1,2,3,4,5* (27.03.2017-27.10.2017)	RO608	733

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



SHOPPING TRADITIONAL



Ceramica de Horezu

Indiferent de utilizările și de formele ei, ceramica - lut plămădit de om cu roata și mâinile - „vorbește”, este în-suflețită. Artă ceramicii românești de la Horezu a fost răsplătită prin trecerea ei pe Lista Patrimoniului Cultural Imaterial al Umanității UNESCO. Pe lângă ceramica de Horezu, România mai este prezentă pe această listă cu Ritualul Călușului, Doina și Colindatul de ceată bărbătească, acesta din urmă împreună cu Republica Moldova.

Odată ajuns la Horezu, nu se poate să nu te încante bogăția formelor, a desenelor și ornamentelor ce ies din mâna pricepută a meșteșugarilor olteni, moștenitori ai unei tradiții de sute de ani. Elementele specifice gospodăriei țărănești, din care natura face parte integrantă, se regăsesc mai toate pe ceramica de Horezu, fiecare simbolizând tradiții strămoșești transmise din generație în generație. Principalele simboluri utilizate pe farfuriile, oalele și ulcelele din acest sat din Oltenia sunt: cocoșul de Hurez - semeț, reprezentând biruința luminii asupra întunericului, dar și simbol al măsurării timpului - pomul vieții, coada de păun, spicul, spirala dublă, soarele, bradul, ghiocelul, frunza, steaua, șarpele, alături de care apar motive geometrice precum cercul, spirala, liniile curbe. Culoarele sunt vii, predominante fiind însă roșul și galbenul. Sunt multe de spus despre simbolistica ceramicii de Horezu, dar ea aproape nu mai contează în fața acestei arte, a frumuseții care te îndeamnă să o cumperi pentru a o avea lângă tine și a-ți bucura privirea ori de câte ori dorești.

Horezu ceramics

Regardless of its uses and forms, ceramics – clay shaped by man with his hands and a wheel – “speaks”, it is alive. The art of Romanian Horezu ceramics has been rewarded by being inscribed in the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage. Besides the Horezu ceramics, Romania is also present in that list with the Căluș ritual dance, the Doina, men’s group “colindat” (carol singing), the latter being shared with the Republic of Moldova.

Once you get to Horezu, you’ll definitely be enchanted by the abundance of figures, drawings and ornaments shaped by the skilled hands of the craftsmen from Oltenia, the heirs of a tradition that is hundreds of years old. Most of the typical elements of the rural household, which nature is an integral part of, can be found on the Horezu ceramics, each of them symbolising ancestral traditions shared between generations. The main symbols used on the plates, pots and pipkins of this village from Oltenia are: the Hurez rooster - high and mighty, representing the victory of light over darkness, but also a symbol of time measurement -, the tree of life, peacock’s tail, the ear of wheat, the double spiral, the sun, the fir tree, the snowdrop, the leaf, the star, the snake, and various geometrical motifs like the circle, the spiral, the curved line. The colours are vivid, but red and yellow prevail. There is a lot to be said about the symbolism of Horezu ceramics, but it almost doesn’t matter in the face of this art, this beauty that prompts you to buy it and take it home with you and feast your eyes on it anytime you want.



Scoarțe oltenești

Principalele elemente de decor din casele tradiționale oltenești sunt scoarțele, chilimurile și covoarele, tot un fel de scoarță în fapt. Acestea erau folosite atât pentru a împodobi pereții, cât și pentru a înveli patul și a acoperi podeaua.

Din vremuri străvechi, femeile țesau astfel de obiecte, care, cu cât erau mai frumoase și mai bogat ornamentate, cu atât familia era mai de soi în sat, iar fata se mărita mai bine, ele făcând parte din zestrea ce era dusă cu mare alai la flăcăul care o lua. Dezvoltarea acestui tip de țesătură a luat avânt în secolul XIX, odată cu o anumită îmbunătățire a situației țărănimii.

Țesute la războiul vertical, în două ițe, acestea au urzeala din cânepă sau fir de bumbac, băteala fiind întotdeauna din lână. Originalitatea acestor scoarțe constă în combinarea motivelor și simbolurilor provenite din arta Evului Mediu de la noi și din Orient, așezate după principiile artei brâncovenești. Desenele, în general stilizate, configurează spații la care culoarea închisă alternează cu cea deschisă, într-un joc al contrastelor ce le subliniază frumusețea.

Culorile, obținute din plante, sunt în nuanțe de roșu, vișiniu, albastru, galben, verde etc.

În repertoriul ornamental apar atât fauna și flora din regiune, cât și reprezentări feminine purtând ținute specifice vremii. Alături de acestea apar păsări exotice sau animale din spațiul oriental. Înainte de toate însă, scoarța oltenescă se remarcă prin motivul vegetal, dispus în chenar.

Wall hangings from Oltenia

The main decoration elements of the traditional houses in Oltenia are wall hangings, kilims and carpets, which are also some type of wall hangings. They were used to decorate the walls but also to cover the bed or the floor. From ancient times women used to weave such objects which, the more beautiful and more ornamentally rich they were, the higher the rank of the family in the village and the girl could marry a better man, as these objects were part of the dowry that was brought in with pomp to the man who married her. The development of this type of weave started to prosper in the 19th century once the peasantry's situation improved.

Weaved on the vertical loom with two threads, their warp is made of hemp or cotton thread, the weft always being made out of wool. The originality of these wall hangings consists in combining the motifs and symbols originated from our local medieval art and that from the East, placed according to the principles of Brancovan art. The drawings, usually stylised, create designs that alternate a darker colour with a brighter one, in a game of contrasts that brings out their beauty.

The colours, obtained from plants, are shades of red, burgundy, blue, yellow, green, etc.

In the ornamental repertoire you can also see both the fauna and the flora of the region, as well as women depicted wearing clothes typical of that period. Besides them you can also see exotic birds or animals from the East. However, the wall hangings from Oltenia stand out due to their typical framed vegetal motif.

Lecția 30

Lesson 30



ROMÂNĂ

EXPRIMAM TIMPUL

- Azi dimineată m-am trezit târziu.
- Hai să mâncăm mâine la prânz împreună!
- Mâine după-amiază joc fotbal.
- Poimâine noapte merg în club.
- Ieri seară am văzut un film.
- Alaltăieri am fost la înot.
- Săptămâna asta particip la curs de fotografie.
- La sfârșit de săptămână merg la cumpărături.
- Luna viitoare plec la Hongkong.
- Anul trecut mi-am luat un caine



FRANÇAIS

EXPRIMER LE TEMPS

- Ce matin je me suis réveillé tard.
- Prenons le déjeuner ensemble, demain à midi!
- Demain après-midi je joue au foot.
- Après-demain, dans la nuit, je vais en boîte.
- Hier soir j'ai regardé un film.
- Avant-hier j'étais à la piscine.
- Cette semaine je fais un cours photo.
- En fin de semaine je fais mes courses.
- Le mois prochain je voyage à Hong-Kong.
- L'année dernière je me suis acheté un chien.



ENGLISH

EXPRESSING TIME

- I woke up late this morning.
- Let's have lunch together tomorrow!
- I will play football tomorrow afternoon.
- I will go clubbing the day after tomorrow night.
- Yesterday evening I watched a movie.
- I went swimming the day before yesterday.
- This week I will attend a photography course.
- I usually go shopping at the weekend.
- I'll go to Hong Kong next month.
- Last year I got myself a dog.



DEUTSCH

ZEIT ANGEBEN

- Heute Morgen bin ich spät aufgewacht.
- Lass uns morgen Mittag zusammen essen!
- Morgen Nachmittag spiele ich Fußball.
- Übermorgen Nacht gehe ich in den Club.
- Gestern Abend habe ich einen Film gesehen.
- Vorgestern war ich schwimmen.
- Diese Woche nehme ich an einen Fotokurs teil.
- Am Wochenende gehe ich einkaufen.
- Im nächsten Monat fahre ich nach Hongkong.
- Im vergangenen Jahr habe ich mir einen Hund genommen.



ITALIANO

ESPRIMERE IL TEMPO

- Stamane mi sono svegliato tardi.
- Andiamo a pranzare domani a mezzogiorno insieme!
- Domani pomeriggio gioco a calcio.
- Dopodomani notte esco in un club.
- Ieri sera ho visto un film.
- L'altroieri sono andato a nuotare.
- Questa settimana vado ad un corso di fotografia.
- Nel finesettimana vado a fare la spesa.
- Il prossimo mese parto per Hongkong.
- L'anno scorso mi sono preso un cane.



ESPAÑOL

EL TIEMPO

- Hoy, por la mañana, he despertado tarde.
- ¡Almorcemos juntos, mañana!
- Mañana, por la tarde, voy a jugar al fútbol.
- Pasado mañana, por la noche, voy a la discoteca.
- Ayer, por la noche, vi una película.
- Anteayer, fui a nadar.
- Esta semana, participo en un curso de fotografía.
- El fin de semana, voy de compras.
- El próximo mes, me voy a Hong Kong.
- El año pasado, me compré un perro.





PEOPLE



CĂLIN PETER NETZER

„Adaptarea a rămas unul dintre
leitmotivele vieții mele”



“Adaptation is still one of the
leit-motifs of my life”

de/by Maria Capelas



© Matei Buta

La opt ani a emigrat cu familia în Germania, pentru ca după 1989 să revină în România să studieze regia. Din cele patru lungmetraje realizate până acum, "Poziția copilului" a primit trofeul Ursul de Aur pentru cel mai bun film la Festivalul Internațional de Film de la Berlin în 2013, pentru ca "Ana, mon amour" să primească anul acesta Ursul de Argint la Berlin, pentru cel mai bun montaj, premiul fiind acordat Danei Bunescu.

Cum ați ajuns să faceți regie de film? A existat vreun film sau moment anume care a indus această idee?

Mi-am trăit a doua parte a copilăriei și adolescența în Germania. Integrarea mea nu a fost niciodată completă, Germania a rămas o țară care m-a adoptat cu forța. Cinematograful era locul în care evadeam din realitatea unei lumi pe care nu am ajuns niciodată să o iubesc. Și simțeam foarte des nevoia să evadez. Atunci s-a creat în mine nevoia de a construi realități posibile.

Ați pendulat între două țări, Germania și România. Cum a fost adaptarea, trecerea între cele două?

Adaptarea a rămas unul dintre lăimotivele vieții mele. Pentru cineva care are nevoie de stabilitatea unui loc de care să aparțină, n-a fost prea ușoară. M-am simțit un străin în Germania, și tot un străin când m-am întors în România pentru facultate. Am rămas prins între cele două lumi, le simt ca fiind ale mele, pentru că au devenit parte din mine. Dar, cumva, simt că eu nu aparțin niciuneia.

Unde vă simțiți mai acasă? Unde este acasă acum?

România. Poate din nostalgia copilului care atunci când se visa acasă, visa casa din Cluj.

De ce ați ales să vă faceți studiile de regie în România?

Din toate motivele înșirate mai sus. O parte din mine a refuzat cu obstinație să se adapteze realității din Stuttgart, s-a conservat, pentru că a ales România. Poate, dacă alegeam o altă carieră, nu m-aș fi întors. Realitatea mea despre România era alta decât România. O vedeam și îi vedeam fracturile, mă dezamăgeau, dar în același timp o idealizam. Cred că și de-aia am ales meseria asta, pentru că a fi regizor înseamnă să creezi o lume, o altă realitate. A ta.

Cât din experiențele personale se regăsesc în filmele pe care le faceți?

Nu putem vorbi despre un procent sau o constantă. Sunt filme în care aportul meu este cel al unui narator, uneori obiectiv, alteori extrem de subiectiv. Și sunt filme în care vorbesc despre mine în mod direct. Experiențele sunt cele care ne particularizează felul de a înțelege lumea. În filmele mele uneori ele rămân un filtru, alteori se cer rememorate pentru o nouă înțelegere.

At the age of eight he emigrated with his family and went to Germany, and returned in Romania after 1989 to study directing. Out of the four feature films he has made so far, "Child's Pose" received the Golden Bear for the best film at the Berlinale 2013, and "Ana, mon amour" was awarded the Silver Bear this year at the same competition, for outstanding artistic contribution, a prize bestowed on Dana Bunescu.

How did you come to direct films? Was there a particular film or moment that gave you this idea?

I spent the second half of my childhood and my teenage years in Germany. My integration was never complete, Germany remained a country that adopted me by force. The cinema was where I escaped the reality of a world I have never come to love. And I felt this need of escaping very often. It was then that I felt the need to build possible realities.

You have travelled between two countries, Germany and Romania. What was the adaptation like, what did it feel like to go between the two?

Adaptation is still one of the leit-motifs of my life. For someone who needs the stability of a place to belong to, it wasn't very easy. I felt like a stranger in Germany and like a stranger when I went back to Romania for college. I remained caught between the two worlds, I feel them as mine, because they have become part of me. But somehow I feel I don't belong to either of them.

Where do you feel more at home? Where is home now?

Romania. Perhaps out of the nostalgia of the child that dreamed of his home in Cluj whenever he dreamed of home.

Why did you choose to study directing in Romania?

Out of all the reasons above. A part of me stubbornly refused to adapt to the reality of Stuttgart, it has preserved itself, because it chose Romania. Perhaps, if I had chosen a different career, I wouldn't have come back. My reality of Romania was different than Romania itself. I could see it and I could see its fractures, they disappointed me, but I idealised it at the same time. I think this is why I chose this career, because being a director means creating a world, another reality. Yours.

How much of your personal experiences can be seen in the films you make?

We cannot speak of a percentage or a constant. There are films in which my contribution is that of a narrator, sometimes unbiased, sometimes extremely biased. And there are films where I speak of myself directly. Experiences are those that tailor the way we understand the world. In my films, sometimes they are just a filter, but sometimes they need remembering for a new manner of comprehension.



ANCHOR
PLAZA
Anchor Grup

HERE FOR YOUR BUSINESS



A TOTAL OF 25.500 SQM
LEASABLE AREA



INDOOR & OUTDOOR
PARKING PLACES



WELL CONNECTED TO
PUBLIC TRANSPORTATION



AROUND 2.000 SQM
LEASABLE AREA PER FLOOR



PROXIMITY TO PLAZA ROMANIA
SHOPPING CENTER



EXCLUSIVE DISCOUNT & VOUCHER POLICY
FOR EMPLOYEES AND PARTNERS

CONTACT:
LEASING@ANCHORGROUP.RO

CĂLIN PETER NETZER

Născut / Born: 1975

Ocupație/Job: regizor / director

Filme regizate/Directed movies:

Ana, mon amour	2017
Pozitia capilului	2013
Medalia de onoare	2009
Maria	2003
Zapada mieilor (Short)	1998
Maria (Short)	1997



Când/Cum a încolțit ideea filmului “Ana, mon amour”? Ce anume din cartea lui Cezar Paul Bădescu v-a determinat să porniți la drum? Și cât din ea ați păstrat în scenariu?

De încolțit, a încolțit încă de pe vremea când de-abia terminasem “Medalia de onoare”. Dar, la momentul ăla, nu eram pe un teren propice pentru o astfel de poveste, simțeam că nu sunt capabil să mă obiectivez și să înțeleg toate perspectivele. O înțelegeam pe cea a Anei. Ea e personajul pentru care am ales atunci să fac filmul, pentru că mă identificam cu ea. Pe Toma încă nu îl intuiam. Nu înțelegeam psihologia care îi determină acțiunile. Mi-am dat seama că ar fi o poveste trunchiată, și am lăsat-o să își caute singură drumul prin mine. Firul epic este aproximativ fidel romanului lui

When/How did the idea of “Ana, mon amour” came to you? What exactly in the book by Cezar Paul Bădescu made you choose this journey? And how much of it have you preserved in the script?

The idea came to me when I had just finished “Medal of Honour”. But at the time, I wasn’t the proper land for such a story, I felt I wasn’t capable of becoming unbiased enough and understanding all perspectives. I understood Ana’s point of view. She was the character for whom I chose to make the film at the time, because I related to her. I couldn’t feel Toma just yet. I didn’t understand the psychology that determined his actions. I realised it would be a truncated story, so I let it look for its own way inside me. The storyline is somewhat



Pentru cei ieșiți din furtună, asurziți de gălăgie, oboșiți de rutină. Un moment de respiro înconjurat de brazi, de verdele proaspăt al primăverii, o pauză reconfortantă cu toate ingredientele rețetarului.



str. Oltului nr. 138, Băile Tușnad, județul Harghita
0734 194 004 sau info@aronson.ro

Cezar. Dar s-a îndepărtat foarte tare din punctul de vedere al psihologiei personajelor, al relației dintre ele și chiar și al poveștii, uneori.

Filmul este o complicată, complexă relație de dragoste. Cum ați reușit să echilibrați relația dintre cei doi, astfel ca, la final, spectatorul să plece cu întrebarea: cine e vinovat? Să încline să le dea dreptate amândurora.

Ăsta e unul dintre motivele pentru care fac cinema. În toate filmele mele, căutarea mea personală este aceea a măsurii dreptății fiecăruia de a fi ceea ce e. Despre asta vorbeam în răspunsul precedent, când spuneam că nu îl intuiau pe Toma. Înțelegeam rațional niște lucruri, dar nu și emoțional. Și nu pot să vorbesc despre ceva și să susțin că știu ce spun, dacă nu îi înțeleg și resorturile emoționale. ăsta e felul în care încerc să redimensionez realitatea, pentru că asta înseamnă ea. Realitatea nu se constituie exclusiv din realitatea mea, ci din a tuturor celor care există în ea. În a-l înțelege pe Toma m-a ajutat colaborarea cu Cezar, pentru că romanul este o autoficțiune, cum îl numește el. Apoi, aducând în carusel perspectiva feminină, am avut câteva întâlniri cu Iulia Lumânare, pentru lucrul la dialoguri, ea fiind actriță. Din întâlnirile alea mi-am dat seama că pot dezvolta mult mai multe, pentru că povestea este despre un bărbat și o femeie, iar psihismul femeii e diferit de al bărbatului. Plus că, așa cum eu mă identificam cu Ana, Iulia se identifica cu Toma, și amândoi suntem familiarizați cu psihanaliza. A fost ca într-un laborator, în care timp de aproape doi ani am deșertat minuțios traumele acestei relații disfuncționale.

Cum ați ales actorii? Ce a înclinat balanța în alegerea lor?

A fost un proces îndelungat. Am început căutările cu personajele principale, pe ceilalți alegându-i în funcție de ei. După șase luni de căutare, în București și prin țară, m-am oprit la Diana și la Mircea. Erau foarte multe aspecte de

faithful to Cezar's novel. But it strayed very far as regards the psychology of the characters, the relationship between them, and even the story itself, sometimes.

The film is a complicated, complex love story. How did you manage to find a balance in the relationship between the two, so that at the end the spectator could leave the cinema wondering who is guilty? Wanting to say they were both right.

Gustul, pentru orice are legătură cu arta, se educă. Nu poți înțelege ceva ce nu cunoști. Te poate atrage, dar și atracția tot de lucruri pe care le cunoști emoțional depinde. Cehov spunea că „dacă publicul nu înțelege că sângele are în el fier, atunci să-l ia naiba!”.

Taste, for anything related to art, can be taught. You cannot understand something you don't know. It can attract you, but attraction also depends on things you know emotionally. Chekhov used to say, "If spectators do not understand blood contains iron, then to hell with them!"

This is one of the reasons why I'm making films. In all my works, my personal pursuit is that of each character being right in being who they are. This is what I was talking about in the previous answer, when I said I couldn't feel Toma. I understood some things rationally, but not emotionally. And I can't speak of something and claim I know what I'm talking about, unless I understand its emotional triggers. This is the way I am trying to resize reality, because this is what it means. Reality does not only include my reality, but that of everyone living inside it. My work with Cezar helped me understand Toma, because the novel is self-fiction, as he calls it. Then, bringing along the female point of view, I met a few times with Iulia Lumânare to work on dialogues, as she is an actress. During those meetings I realised I could develop much more, because this story is about a man and a woman, and a woman's psyche is different than a man's. Besides, just like I related to Ana, Iulia related to Toma, and we are both familiar with psychoanalysis. It was like a laboratory, and

for almost two years we have tried to thoroughly dig out the traumas of this dysfunctional relationship.

How did you choose the actors? What tipped the balance in their favour?

It was a long process. We started looking for the main characters, and then chose the others depending on these. After six months of searching, in Bucharest and in the rest of the country, I picked Diana and Mircea. There were a lot of



satisfăcut. Vârsta și felul în care arată, pentru că trebuiau să fie doi actori credibili de 23 și 30 de ani. Voiam să fie doi oameni frumoși. Apoi disponibilitatea, fizică și emoțională, pentru că am repetat opt sau nouă luni, și aveam în film secvențe de nuditate și sex explicit. Chimia era un alt aspect foarte delicat. Chimia între ei și chimia lor cu mine. Am lăsat la urmă talentul, pentru că, deși, fără el, niciuna dintre celelalte nu aveau importanță, doar el nu era suficient.

Aveți în minte un nou subiect de film?

Am mereu în minte subiecte de film. Meseria asta îți perturbă puțin percepția asupra lumii, pentru că tot ceea ce se întâmplă în jurul tău devine subiect pentru gândul "uite, un subiect de film!". Dar nu m-am oprit la nimic, încă.

În ce măsură premiile primite la marile festivaluri europene vă ajută? Vă deschid ele drumuri, reprezintă confirmare valorică, un atribut care vă îndeamnă să continuați?

Da. Toate astea la un loc. Dau un scop real, obiectiv unei munci atât de subiective și-atât de epuizante emoțional. Îți dau confortul că nu ești singurul nebun căruia îi pasă atât de mult de ceea ce face.

Au spectatorii români apetit pentru filmele românești? Care sunt problemele pe care le au filmele românești în prezent și ce credeți că se poate face în acest sens?

E o chestiune de educație, în primul rând. Gustul, pentru orice are legătură cu arta, se educă. Nu poți înțelege ceva ce nu cunoști. Te poate atrage, dar și atracția tot de lucruri pe care le cunoști emoțional depinde. Cehov spunea că "dacă publicul nu înțelege că sângele are în el fier, atunci să-l ia naiba!". Nu poți face și artă, și educație, în același timp. Nu poți vorbi doar despre lucrurile pe care publicul le știe, pentru că atunci faci film pentru public, și nu pentru că ai ceva de spus, ceva ce nu s-a mai spus, sau nu s-a mai spus în felul ăla. Cu toții ne dorim săli pline, ar fi o ipocrizie să negăm asta. Dar, dacă trebuie să fac o alegere, oricât de arogant ar părea, am să aleg insatisfacția de a-mi continua propriile căutări, în detrimentul satisfacției celor care știu ce caută.

Ce face Călin Peter Netzer când nu face film, cum se relaxează?

Călătorește, se plictisește, vede filme, citește, își cultivă noua pasiune pentru fotbal și FC Barcelona, joacă tenis. Încearcă să rămână un om real.

aspects to comply with. The age and what they look like, they had two be two credible actors for the age of 23 and for the age of 30, as well. I wanted them to be beautiful people. Then their availability, physical and emotional, because we rehearsed for eight or nine months, and there were scenes of nudity and explicit sex in the film. Chemistry was another delicate aspect. The chemistry between them, and their chemistry with me. I left talent at the end, because even though, without it, none of the other things mattered, it wasn't enough on its own.

Do you always have in mind a subject for a film?

I always have in mind subjects for films. This job troubles a little your perception of the world, because everything that goes on around you becomes a subject for the thought: "look, something to make a movie out of!" But I haven't chosen anything specific yet.

To what extent do prizes received at great European festivals help you? Do they open doors, are they a confirmation of your value, are they something that urges you to keep working?

Yes. All of these. They give a real sense of purpose, an unbiased one to this work that is so biased and so emotionally draining. They give you the comfort that you're not the only mad man who cares so much about what he does.

Do Romanian spectators have an appetite for Romanian films? What are the current problems of Romanian films and what can be done in this respect?

It is a thing of education, above all. Taste, for anything related to art, can be taught. You cannot understand something you don't know. It can attract you, but attraction also depends on things you know emotionally. Chekhov used to say, "If spectators do not understand blood contains iron, then to hell with them!" You cannot make art and education at the same time. You cannot just talk of the things that the audience knows, because then you're making a film for the audience, not because you have something to say, something that hasn't been said before, or something that hasn't been said like that. We all want full cinemas, it would be hypocritical to deny it. But if I have to make a choice, no matter how arrogant it may sound, I will choose the dissatisfaction of following my own pursuits, to the detriment of the satisfaction of those who know what they are looking for.

What does Călin Peter Netzer do when he's not making films, how does he relax?

He travels, he gets bored, he watches films, he reads, he cultivates his newly found passion for football and FC Barcelona, he plays tennis. He is trying to stay real.



AURORA SIMIONESCU



de/by Olivia Vereha

Aurora Simionescu s-a născut în Brăila, dar drumul său a avut opriri pe aproape toate continentele până acum. Pasiunea pentru astrofizică a descoperit-o în timpul liceului, iar ani mai târziu a absolvit cum laude la Jacobs University Bremen în Germania, înainte de a obține un doctorat la Ludwig-Maximilians Universität München. Astăzi, Aurora este primul profesor colaborator de altă origine decât japoneză care a fost angajat la JAXA, Agenția Spațială Japoneză. Despre cariera sa, despre educație, motivație și cercetare vă invităm să descoperiți în interviul de mai jos.

Dincolo de astrofizică, cine este Aurora?

Cred că mai mult decât orice, ea este un explorator. Îmi aduc aminte că, atunci când eram copil, una dintre primele profesii pe care am vrut să le urmez a fost cea de ambasador. Am vrut dintotdeauna să călătoresc, dar nu doar ca un turist, ci să locuiesc pe continente diferite și să experimentez mentalități și culturi diferite, să ajung să cunosc pe cât de mult posibil despre lumea în care trăim. Cred că într-un final, a fi astronom se potrivește foarte bine în această identitate umbrelă – mi-a permis să călătoresc în multe locuri diferite să particip la conferințe sau să observ cu unele dintre cele mai bune telescoape din lume și îmi permite să învăț despre universul în care trăim la o scară mult, mult mai mare decât aș face-o uitându-mă doar la propria noastră planetă. Dar dincolo de astrofizică, îmi place să explorez lumea în multe alte moduri – am avut fotografii selectate de National Geographic, am urcat pe Kilimanjaro, am dansat în competiții de dansuri de societate, am sărit dintr-un avion în California, am schiat în Hokkaido și am făcut scufundări cu rechinii în Tahiti. Voi încerca aproape orice îmi satisface gena pentru aventură.

Am citit despre tine că pasiunea pentru domeniul tău s-a născut în urma cărții lui William Kaufmann, "Astronomy: The Structure of the Universe". Ce alți mentori ai mai adunat pe parcursul carierei tale?

Am fost foarte norocoasă să am parte de profesori minunați pe parcursul timpului, de la profesoara de fizică din liceu, care a fost ca o a doua mamă pentru mine, până la un profesor tânăr și energic de astronomie în timpul universității care avea un entuziasm aproape contagios pentru acest subiect. Acea carte a fost un catalizator, un soi de sămânță, dar nu s-ar fi transformat în cariera pe care o am acum dacă nu ar fi căzut pe teren fertil. Îi admir pe cei mai buni profesori și comunicatori din știință din lume – Carl Sagan, Richard Feynman, Brian Greene, Neil deGrasse Tyson și, poate un nume mai puțin cunoscut, dar e o persoană pe care am avut onoarea să o cunosc în viața reală, Hitoshi Murayama. Într-o lume în care știința și tehnologia joacă un rol din ce în ce mai important, dar în care aceste subiecte devin din ce în ce mai complexe și aparent impenetrabile pentru publicul larg, rolul popularizării științei nu poate fi subestimat.

Aurora Simionescu was born in Brăila, but her path has had stops on almost all continents so far. Her passion of astrophysics has been uncovered in high school and years later she graduated cum laude at Jacobs University Bremen in Germany, before getting a PhD at Ludwig-Maximilians Universität München. Today, Aurora is the first non-japanese associate professor who has been employed at JAXA, Japan Aerospace Exploratory Agency. We invite you to discover in the below interview many things about her career, about education, motivation and research.

Aside from astrophysics, who is Aurora?

I think more than anything she is an explorer. I remember that, when I was a kid, one of the very first things I wanted to become was an ambassador. I always wanted to travel, and not only as a tourist, but to live on different continents and experience different mentalities and cultures, to get to know as much as I could about the world that we live in. I think in the end being an astronomer fits very nicely into this overarching identity – it's allowed me to travel to lots of different places to attend conferences or observe with some of the world's best telescopes, and it lets me learn about the universe that we live in on a much, much grander scale than just looking at our own planet. But beyond astrophysics, I love to explore the world in many other ways – I've had photographs selected by National Geographic, I climbed Kilimanjaro, I've competed in ballroom dancing, jumped out of an airplane in California, skied waist-deep in powder in the backcountry of Hokkaido, and dived with sharks in Tahiti; I'll pretty much try anything that tickles my adventurer's gene.

I have read about you that the passion for your field was born after you have read William Kaufmann's book "Astronomy: The Structure of the Universe". What other mentors did you gather throughout your career?

I've been very lucky to have great teachers along the way, from my high-school physics teacher who was like a second mother to me, to a young and energetic astronomy professor during university who had an almost contagious enthusiasm for the subject. That book was a catalyst, a kind of seed, but it wouldn't have evolved into the career I have now if it hadn't fallen on fertile ground. I admire the best science teachers and science communicators – Carl Sagan, Richard Feynman, Brian Greene, Neil deGrasse Tyson, and, perhaps a less famous name but someone I've had the honour to meet in person, Hitoshi Murayama.

In a world where science and technology are playing a more and more important role, but also where those topics are becoming more and more complex and seemingly impenetrable to the larger public, the role of science outreach cannot be underestimated.

Ce înseamnă să fii inclus în topul celor 100 de lideri ai inovației din Europa Centrală și de Sud?

De fapt, lucrurile merg și mai în urmă de atât, în 2008, când am fost numită "Persoana anului" de către Cotidianul, ca urmare a unei descoperiri astronomice a cărei co-autoare am fost, moment care a beneficiat de o bună acoperire media la nivel internațional. Atunci numirea mi s-a părut un titlu uriaș și aproape că l-am refuzat pentru că nu mă simțeam demnă de o așa laudă – până la urmă, am fost doar una dintre persoanele care au lucrat la acea descoperire. Din fericire, unul dintre colaboratori m-a făcut să înțeleg faptul că, acceptând premiul și făcându-mi vocea și povestea auzite în media, aș putea începe chiar să fac asta să conteze și să inspire tinerii din România, în special pe fete, să se îndrepte spre astronomie, sau în general să urmeze cariere neconvenționale. Așadar, într-o măsură, consider nominalizarea la New Europe 100 ca o recunoaștere a eforturilor mele în popularizarea științei în România, un efort pe care l-am depus în special din momentul în care am primit premiul „Persoana anului”. Înseamnă mult pentru mine, mult mai mult decât premiul inițial. Dincolo de descoperirea strict academică, a avea chiar și cea mai mică influență în a ajuta alți oameni să își descopere sau să își urmeze pasiunea este o recompensă mult mai mare și, pentru mine, este o sursă de motivație să continui să fac ceea ce fac.

De ce tocmai Japonia? Și de ce nu România?

Răspunsul scurt este că specializarea mea principală este analizarea de date din telescoape cu raze X care orbitează Pământul, iar Japonia a lansat un asemenea satelit în 2016 – am vrut să fiu acolo pentru a fi unul dintre primii oameni care au accesat aceste noi date. Acel satelit din nefericire a operat un interval scurt de timp, dar ne-a oferit rezultate spectaculoase, iar acum Agenția Spațială Japoneză plănuiește să construiască o a doua versiune, pe care să o lanseze în 2021. Din câte știu, nu există nici un grup de astrofizicieni în România care să se specializeze în cercetarea unor subiecte similare, iar următorul telescop cu raze X care va fi lansat de Agenția Spațială Europeană este programat abia pentru anul 2028.

De ce ai nevoie pentru a ajunge profesor colaborator la Agenția Spațială Japoneză? Dincolo de un bagaj de cunoștințe adecvat, care sunt trăsăturile care te-au ajutat să îți menții motivația?

În general, pentru a deveni astronom profesionist, cred că ai nevoie să îți amintești care este imaginea de ansamblu. Este foarte ușor să uiți cât de interesantă este profesia ta atunci când "mesteci" cifre într-un program pe calculator, încercând să afli care este cea mai bună metodă statistică să îți distingă măsurătorile de zgomotul produs de instrument. Așadar, pentru mine, cel mai bun mod de a rămâne motivată

What does it mean to be included in the top 100 innovation leaders in Central and Southern Europe ?

Well this actually goes all the way back to 2008, when I was named "Person of the Year" by Cotidianul, because of a discovery in astronomy that I was a co-author of and which got quite a good coverage in the news on an international level. That felt like a really big title, and I nearly turned it down because I didn't feel worthy of such a high praise – after all, I was just one of several people who had worked on that discovery. Luckily, one of my collaborators made me realise that, by accepting the prize and making my voice and my story heard in the media, I could really start to make a difference and to inspire young people in Romania and especially girls to go into astronomy, or in general to follow less conventional career paths. So, in a sense, I consider the New Europe 100 nomination as a recognition of my effort in science outreach in Romania, an effort that I put in mostly after receiving the "Person of the Year" award. It means a lot to me, actually a lot more than the initial prize. Beyond purely academic discovery, having even the smallest influence in helping others to find or follow their passion is in fact more rewarding, and it is a big motivation for me to continue doing what I do.

Why exactly Japan ? And why not Romania?

Well, the short answer is that my main specialisation is analysing data from X-ray telescopes that orbit the Earth, and Japan launched such a satellite in 2016 – I wanted to be there to be one of the first people to access the new data. That satellite unfortunately operated only for a very short time, but it gave us some really spectacular results, so now the Japanese Space Agency is planning a second version of it for launch in 2021. As far as I know, there is no high-energy astrophysics group in Romania that would specialise in similar research topics, and the next X-ray telescope to be launched by the European Space Agency is scheduled only for 2028.

What do you need in order to become associate professor at JAXA, Japan Aerospace Exploration Agency? Aside from an adequate knowledge base, what are the traits that helped you stay motivated?

In general, in order to be a professional astronomer, I think you need to remember the big picture. It's very easy to forget how exciting your job is when you are crunching numbers in some computer program, trying to find the best statistical method to disentangle your measurement from the instrumental noise. So, for me, the best way to keep motivated is to talk to non-astronomers about what I do, because when I can get them excited about how cool and bizarre the Universe really is, I also remind myself that I like what I do for a living. And then, I guess there's the

AURORA SIMIONESCU

VÂRSTĂ / AGE: 39

NĂSCUTĂ ÎN / BORN IN: BRĂILA

STUDII / STUDIES: DOCTOR OF PHILOSOPHY (PHD), ASTRONOMY,
SUMMA CUM LAUDE
LUDWIG-MAXIMILIANS UNIVERSITÄT MÜNCHEN

CARIERĂ / CAREER:

ASSOCIATE PROFESSOR - JAPAN AEROSPACE EXPLORATION AGENCY

INTERNATIONAL TOP YOUNG FELLOW - JAPAN AEROSPACE
EXPLORATION AGENCY

EINSTEIN POSTDOCTORAL RESEARCH FELLOW - STANFORD
UNIVERSITY



este să vorbesc cu oameni care nu sunt astronomi despre ceea ce fac pentru a le trezi interesul pentru cât de spectaculos și bizar este Universul cu adevărat, și îmi aduc aminte mie însămi cât îmi place ceea ce fac. Iar apoi, cred că este și acea genă de aventurier/explorator despre care spuneam mai devreme: iubesc să învăț lucruri noi și, de fiecare dată când primesc informații noi dintr-un telescop care orbitează Pământul și știu că sunt prima persoană care se uită la o gară neagră masivă de la o distanță uluitoare de exemplu, mă simt ca un copil care deschide un cadou de Crăciun. Gena de aventurier ajută și la traiul în Japonia, trebuie să adaug. Mă regăsesc adesea în situații care sunt în afara zonei mele de confort aici, dar asta face viața să fie interesantă. Îmi place, dar cu siguranță nu este o viață care să vină mânășă oricui. Cred că abordarea provocărilor impuse de diferențele culturale cu calm, umor și curiozitate și fiind sensibil și atent la perspectiva altor oameni sunt foarte importante în procesul unui străin de adaptare la traiul în Japonia.

Ai avut contact cu sisteme educaționale din țări diferite, cu programe și obiceiuri distincte. Ce anume din modul de predare sau învățare din instituțiile în care ai fost studentă ai implementa în România? În câteva cuvinte, cum ai vedea școala ideală?

Cred că modul în care abordăm învățământul se schimbă foarte repede zilele acestea grație internetului. Devine din ce în ce mai puțin important să memorezi informația și din ce în ce mai important modul în care înveți cum anume să înveți – să înveți cum să găsești informația necesară și corectă, să îți dezvolti gândirea critică de care avem nevoie să distingem informația reală de bloguri false. Suntem mereu la o căutare Google distanță atât de un articol care susține că

adventurer/explorer gene I was mentioning earlier: I love learning new things, and every time I get some new data from a telescope that's orbiting the Earth, and I know I am the first person to ever look at some far-away supermassive black hole for instance, I feel like a kid opening a Christmas present. The adventurer gene helps with living in Japan, too, I must say. I do regularly find myself in situations that are out of my comfort zone here, but it makes life interesting. I enjoy it, but it's definitely not everybody's cup of tea. I think approaching the challenges posed by cultural differences with poise and humour and curiosity and being sensitive and considerate in regard to other people's perspective are all very important in order for a foreigner to adapt to living in Japan.

You have been in touch with educational systems in different countries, with different curricula and customs. What elements from the teaching or learning method in the institutions you have studied would you implement in Romania? In a few words, how would you see the ideal school?

I think the way we approach learning is changing very quickly these days because of the internet. It's becoming less and less important to memorise information, and more and more important to "learn how to learn" – to learn how to find the necessary and correct information, to develop the critical thinking that we need to distinguish real news from bogus blog posts. We are always one Google search away from an article claiming that one glass of wine is better for your health than going to the gym, or from finding a free online course on general relativity taught by a world renowned MIT professor. The school system, in Romania and all over the world, understandably has a hard time



un pahar de vin este mai bun pentru sănătatea ta decât mersul la sală, cât și de un curs online gratuit despre relativitatea generală predate de un profesor renumit de la MIT. Sistemul școlar, în România și oriunde în lume, are mari dificultăți în a se adapta la această situație nouă și în continuă dezvoltare. Cred că o posibilă soluție este să ne concentrăm mai mult pe o tehnică de predare cunoscută sub denumirea de „peer instruction” – unul sau mai mulți studenți dintr-o clasă cercetează informații legate de lecția curentă în avans și o explică celorlalți studenți. Profesorul poate apoi interveni pentru a adăuga informația lipsă sau să o corecteze pe cea eronată și să le explice dacă este cazul cum să recunoască informațiile corecte data viitoare.

Avem sau nu avem cercetare în România? Ce ne lipsește și ce nu?

Ceea ce nu lipsește este o educație aprofundată a matematicii și a fizicii în liceu care cred că în continuare este mult mai sus decât în multe alte state. Altceva ce cu siguranță nu lipsește sunt cercetătorii români talentați și dedicați cu multă experiență și care se implică în cercetarea internațională. Dar ceea ce cred că lipsește este o atmosferă în interiorul granițelor care ar încuraja și exploata aceste relații internaționale. Când încerci să împingi limitele cunoașterii umane, niciun cercetător (și niciun stat) nu poate face asta de unul singur, iar împărtășirea ideilor și a datelor este foarte importantă. Este probabil unui dintre motivele pentru care Agenția Spațială Japoneză a decis să angajeze un profesor român. Timpul pe care îl aloc pentru a merge la conferințe și întâlniri în toată lumea nu este un beneficiu, este o necesitate. La fel de necesar este să fii parte dintr-un grup activ și vibrant de cercetare în țara de origine. România are nevoie de un efort dedicat de finanțare (inclusiv salarii competitive și bugete de deplasare) pentru a motiva atât oamenii de știință români care trăiesc în străinătate cât și pe cei străini să vină aici să creeze o asemenea scenă a cercetării, activă și conectată internațional.

adapting to this new and ever developing situation. I think a possible solution is to focus more on a teaching technique known as peer instruction – one or a group of students in the class gets to research information related to the current lesson in advance and explain it to the other students. The teacher can then weigh in and add any missing information, or correct anything that the presenting students might have misunderstood, and explain to them how to distinguish the correct information next time.

Do we have research in Romania or not? What are we missing and what we do not?

What is not missing is a thorough high-school education in math and physics that I think remains above average compared to many other countries. What is most certainly also not missing are talented and dedicated Romanian researchers with lots of experience and involvement in international collaborations. But what I think is missing is an atmosphere within the country that would foster and exploit such international ties. When you are trying to push the edge of human knowledge, no researcher (and no country) can do it alone, and sharing ideas and data are absolutely important. It is probably part of the reason that the Japanese Space Agency decided to hire a Romanian Associate Professor. The amount of travel that I do to attend meetings and conferences worldwide is not a commodity, it is a necessity. Equally necessary is to be part of a vibrant and active research group at one's home institution. Romania needs a dedicated funding effort (including competitive salaries and travel budgets) to incentivise both Romanian scientists currently living abroad and foreign scientists to come and create such active, internationally connected research scene.



Fiecare călătorie merită o recompensă pe măsură

O vizită la Thai Therapy, primul centru din Transilvania dedicat armoniei, sănătății, frumuseții și echilibrului spiritual.

Every journey deserves a proper reward

We are inviting you to Thai Therapy, the first center in Transylvania dedicated to harmony, health, beauty and spiritual balance.

Te invităm să parcurgi acest drum al armonizării și reechilibrării, să descoperi înțelepciunea tradițiilor thai transmise de personalul nativ, alcătuit din absolvenți ai Academiei Regale din Thailanda. Tradițiile thai ne învață să trăim în armonie cu provocările vieții cotidiene, sporind bunăstarea și calitatea vieții.

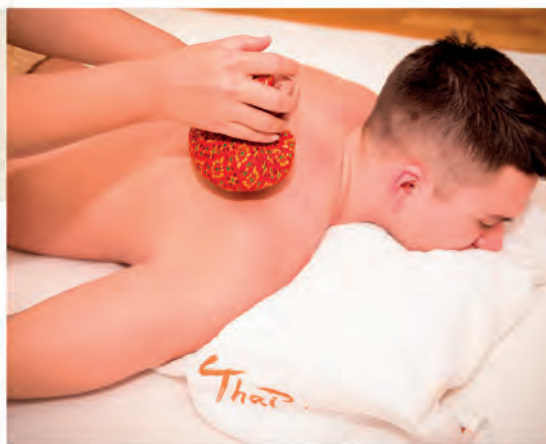
Come and join our path of harmony and rebalancing by discovering the wisdom of Thai traditions. The therapists are exclusively of Thai nationality, all of them being graduates of the Royal Massage Academy in Bangkok, Thailand. Thai traditions teach us how to live in harmony with the daily challenges, thus increasing the quality of life.

Arta masajului thai este o metodă străveche angajată în a combate probleme de sănătate prin echilibrarea corpului ca un întreg: trup, minte și spirit.

The art of Thai massage and medicine is an ancient method employed to fight against health problems by balancing the body seen as a whole, together with the mind and spirit.

Ierburile thai sunt o parte esențială a stilului de viață thailandez. Pe lângă efectele lor relaxante și antidepresive, uleiurile din ierburile thai înlătură stresul și reduc anxietatea, rezultând o optimizare a nivelului energetic și al imunității, cu un puternic impact asupra longevității.

Using herbs is an ancient practice, essential in Thai lifestyle and tradition. The effect of Thai herbs balances the mind and emotions, reduces stress, anxiety and negative thoughts, combating health problems, improving longevity and life quality by supporting a strong immune system.



Tudor Giurgiu, Andreea Răducan, Andreea Esca sau Zucchero sunt doar câteva dintre personalitățile care au avut încredere în noi. Tudor Giurgiu, Andreea Răducan, Andreea Esca or Zucchero are just a few of the personalities that have trusted our services.



Thai
therapy

Thai Therapy România
str. Emil Racoviță nr. 5, 400165, Cluj-Napoca
www.thaiterapy.ro

Pentru programări vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon
0756 753 197, 0364 737 829
To make an appointment, please call us via the following numbers
0756 753 197, 0364 737 829

PERFORMANȚĂ MEDICALĂ LA CELE MAI ÎNALTE STANDARDE INTERNAȚIONALE PENTRU PACIENȚII ROMÂNI

Experiența unui medic înseamnă rezultate mai bune pentru pacienții săi. Experiența medicală, împreună cu dotarea tehnologică, echipă multidisciplinară și gândirea holistică asupra cazurilor conduce spre performanță în actul medical. PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL întrunește toate aceste criterii riguroase stabilite la nivel internațional și astfel este singurul spital românesc cu 3 centre de excelență acreditate la nivel internațional: Centrul de Excelență în **chirurgia bariatrică**, în **chirurgia herniilor** și **chirurgia colorectală**.

Echipa Ponderas continuă să seteze standardele în chirurgia bariatrică și metabolică

Cu o cauzistică de peste 7.500 de intervenții bariatrice și 15 ani de experiență, echipa medicală multidisciplinară este capabilă să trateze cele mai complexe cazuri bariatrice. Problemele obezității sunt abordate complex, pacienții fiind evaluați de un grup multidisciplinar de specialiști, de la chirurgie, anestezie, diabet, nutriție, endocrinologie, gastroenterologie, cardiologie, ecografie, osteodensitometrie, radiologie, până la medicina psihosomatică. Circuitele dedicate pacientului bariatric pentru evaluarea fiecăruia înainte de operație, tratamentul acestuia și urmărirea lui pentru o perioadă nedeterminată au fost create special pentru a asigura cel mai bun rezultat medical.

Centru de Excelență cu experiență vastă în chirurgia herniilor

PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL este un spital de referință în regiune pentru tratamentul chirurgical al herniilor și în special al cazurilor complicate. Pentru pacient, operația de hernie într-un astfel de centru presupune o îngrijire completă și pe durată nedeterminată asigurată de echipa de medici interniști, specialiști în chirurgia plastică și reconstructivă, asistențe specializate în îngrijirea rănilor, anesteziști, specialiști în tratamentul durerii, nutriționiști și chirurghi cu experiență în tratamentul herniilor complexe.

Centrul de Excelență în chirurgia colorectală

Cu mai bine de 98% din operațiile colorectale efectuate laparoscopic, PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL are astăzi singurul Centrul de Excelență în chirurgia colorectală

cu acreditare americană. Iar tratarea într-un astfel de centru presupune să beneficiați de o echipă multidisciplinară în centrul căreia este pacientul. O echipă de medici și asistente medicale specializate colaborează pentru a crea un plan de îngrijire personalizat care să ofere cel mai bun rezultat în cazul fiecărui pacient în parte, adaptat nevoilor acestora.

"Am început în urmă cu 5 ani proiectul PONDERAS HOSPITAL cu gândul de a oferi atât pacienților cât și colegilor noștri acces la servicii medicale de înaltă calitate, într-un cadru de excelență. PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL este singurul spital din România care deține triplă acreditare internațională. Spitalul a fost inspirat de modele occidentale, devenind astăzi referință internațională pentru modul de organizare și pentru calitatea tratamentelor moderne oferite pacienților în Centrele de Excelență" - Dr. Cătălin Copăescu, Chirurg de Excelență, Director Medical PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL.

MEDICAL PERFORMANCE AT THE HIGHEST INTERNATIONAL STANDARDS FOR ROMANIAN PATIENTS

A doctor's experience means better results for his patients. Medical experience combined with technological means, a multidisciplinary team and a holistic approach on cases, leads to performance in their medical performance. Ponderas Academic Hospital meets all the requirements above and is the only Romanian hospital with 3 centers of excellence internationally accredited: Center of Excellence in **bariatric surgery**, **hernia surgery** and **colorectal surgery**.

Ponderas' medical team continues to set standards in metabolic and bariatric surgery

With over 7,500 bariatrics interventions and 15 years of experience, the multidisciplinary team is able to treat the most complex bariatric cases. Obesity is approached from all medical aspects. Patients are evaluated by multiple specialists from numerous fields such as surgery, anesthesia, diabetes, nutrition, endocrinology, gastroenterology, cardiology, ultrasound, bone densitometry, radiology, and even psychosomatic medicine. Special pathways are created to evaluate patients before and after surgery and each patient is included in a follow-up program for an undetermined period of time.

Center of Excellence with a vast experience in hernia surgery

Ponderas Academic Hospital is known in the region for surgical treatment of hernias and is especially know for treating very complex cases. From a patient's point of view, a hernia surgery in this kind of center requires a complete care for an unlimited period provided by a team of internal medicine physicians, plastic and reconstructive surgeons, nurses specialized in wound care, anesthesiologists, pain treatment specialists, nutritionists and experienced surgeons who have treated complex hernia cases.

Center of Excellence in colorectal surgery

With more than 98% of colorectal surgeries performed laparoscopically, Ponderas is the only Romanian Center of Excellence

in colorectal surgery with an American accreditation. Treatment in such a center requires a multidisciplinary team focused on the patient. Here, doctors and nurses specialize in working together for creating the best care plan that leads to the best result adapted to each patient's needs.

„5 years ago, I started PONDERAS with the idea of providing both patients and colleagues access to high quality health services in a framework of excellency. PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL is now the only hospital in Romania that has three international accreditations. The hospital was inspired by Western standards, becoming today an international example for modern quality treatment offered to patients in Centers of Excellence." - M.D.- Ph.D. Catalin Copăescu, Surgeon of Excellence, Medical DIRECTOR PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL.



REGINA MARIA
PONDERAS ACADEMIC
HOSPITAL

DACĂ EXISTĂ UN DOCTOR
CARE TE FACE BINE, LA PONDERAS
ACEL DOCTOR SUNTEM NOI TOȚI

Singurul spital românesc cu trei centre de excelență recunoscute internațional.



TRAVEL INTERVIEW



ALEX GÂLMEANU

„În fotografia de portret mă
regăsesc cel mai bine”



“Portrait photography is
what I relate to best”

de/by Maria Capelas

Fotograful Alex Gâlmeanu a realizat zeci de editoriale de modă și imagini de copertă, colaborează cu agenții de publicitate și a creat un muzeu virtual de fotografie, cu speranța că acesta ar putea deveni cândva o mică piatră de temelie a unui muzeu adevărat.

Cum ai ajuns să faci fotografie?

Fac fotografie de când mă știu. Primele imagini le-am realizat în aprilie 1992, adică acum 25 de ani. Îmi vine greu să cred că a trecut atât de mult timp, e ireal pentru mine. Totuși, m-am apucat de fotografie pentru că îmi doream să fac imagine de film, iar dintr-o discuție între tatăl și fratele meu (amândoi lucrând în domeniu), am înțeles că stăpânirea fotografiei este o condiție. Discuția nu mi-a fost adresată, dar în mintea mea de copil, chiar dacă am auzit totul printr-o ușă întredeschisă, lucrurile au fost decise.

Este fotografia „o călătorie” printre destine și lumi diferite? Cum este această călătorie pentru tine?

Călătoria mea prin viață este inevitabil una fotografică. Viața în sine este o călătorie pe care eu am fost ales să o parcurg cu aparatul de fotografiat. E greu să mă detașez

The photographer Alex Gâlmeanu has made dozens of fashion editorials and magazine covers, he works with advertising agencies and he created a virtual photography museum, in the hope that one day it could become the small cornerstone for a real museum.

How did you come to choose photography?

I've been taking photos for as long as I can remember. I took the first pictures in April 1992, that is, 25 years ago. I find it hard to believe it's been so long, it is unreal for me. I took up photography because I wanted to make film cinematography, though, and during a talk between my father and my brother (both of them worked in the field), I understood that mastering photography is a must. The talk was not meant for me, but in my mind, as a child, even though I heard it all through a door left ajar, things were clear.

Is photography “a journey” through different fates and worlds? What is this journey like for you?

My journey through life is inevitably photographic. Life itself is a journey that I chose to go on with my camera. It is difficult to take distance and make an unbiased self-analysis,

și să îmi fac o autoanaliză cât de cât obiectivă, dar simt că asta îmi este calea și rostul. Poate am fost lăsat să trăiesc pe această planetă ca să documentez ce văd în jurul meu. Fotografia e mijlocul meu de a cunoaște lumea, motiv de explorare și de bătut drumuri, atât fizice, cât și spirituale.

Ai creat un muzeu virtual, Muzeul de Fotografie. De la ce ai pornit și unde ai ajuns cu el? Vorbește-mi puțin despre acest proiect.

Am pornit de la o simplă pasiune (iubesc fotografia în general, nu doar cea făcută de mine, și am un mare interes față de puterea de memorare și documentare a acestei arte) și am ajuns să declanșez apariția unei comunități. Chiar dacă suntem departe de o rigoare academică, imaginile descoperite și publicate în premieră pe muzeuldefotografie.ro au ajuns să fie utilizate în lucrări de specialitate eminentemente academice. Muzeul acesta virtual își demonstrează utilitatea și sper să fie considerat cândva o mică piatră de temelie pentru un muzeu adevărat al acestui domeniu, așa cum România ar merita.

Care este fotografia ta de suflet? Zona pe care îți place în mod deosebit să o surprinzi pe peliculă?

Nu încap niciun dubiu, îmi place să fotografiez oameni. Cred că în fotografia de portret mă regăsesc cel mai bine și cred că e și zona în care am avut cele mai multe performanțe. Recunosc că a fost și o metodă de adaptare socială, am fost un copil timid și introvertit. Genul acela defazat la petreceri și adunări sociale, tipul acela care așteaptă într-un colț fără să știe ce ar fi trebuit să facă. Fotografia m-a ajutat (și m-a forțat să socializez – forțat în sensul bun). E interesant cum profesia mi s-a amestecat destul de mult cu viața privată.

Câte zile pe an ești Alex Gâlmeanu și câte ești fotograf Alex Gâlmeanu? Pornești la drum cu ideea de a face o anumită fotografie sau mergi pe impuls, pe ceea ce vezi pe moment?

Nu am văzut niciodată fotografia ca pe o meserie, nu cred că este vreă diferență între mine ca persoană și eu ca fotograf. Evident, nu fotografiez într-una, dar mă raportează foarte des la imagine și cadru.

Poate totuși lucrurile se împart în două, există fotografia pe care o fac pentru mine și fotografia pe care o fac pentru alții, proiecte personale și proiecte comerciale. Dacă la cele comerciale există planuri bine stabilite, din punct de vedere personal mă văd des rătăcind pe străzi, cu aparatul în mână, fără o țintă anume.

Cum s-a dezvoltat pasiunea de colecționare de fotografii? Și în ce constă această colecție, care este cea mai veche fotografie colecționată?

Pasiunea de colecționare, la modul general, o am de când m-am născut. Pe parcursul copilăriei, mai întotdeauna

but I feel this is my path and my purpose. Perhaps I was left to live on this planet to document what I see around me. Photography is my way of getting to know the world, a reason to explore and travel various paths, be they physical or spiritual.

You created a virtual museum, the Photography Museum. What did you start from and how far have you come? Tell me about this project.

I started from a simple passion (I love photography in general, not just mine, and I am very much interested in the power of remembering and documenting of this art) and I came to trigger the emergence of a community. Even though we are far from academic rigorousness, the images we discovered and published on muzeuldefotografie.ro for the first time have come to be used in papers, most of them academic. This virtual museum proves its usefulness and I hope one day it will be considered a little cornerstone for a true museum of this field, one that Romania deserves.

Which type of photography do you feel closest to? The area you particularly like to capture?

Without a shadow of doubt, I like photographing people. I think portrait photography is what I relate to best and I think it's also the area where I had the greatest success. I admit it has been a form of social adaptation, I was a shy, introverted kid. That type who feels out of his element at parties and social gatherings, who waits in a corner without knowing exactly what he should have done. Photography has helped (and forced me to socialise – in a good way). It is interesting how my job has mixed a lot with my private life.

How many days a year are you Alex Gâlmeanu and how many are you Alex Gâlmeanu the photographer? Do you start with the idea of taking a certain picture, or do you trust your instinct, whatever you see at the time?

I have never considered photography a job, I don't think there is a difference between myself as a person and myself as a photographer. Obviously, I don't take pictures all the time, but I relate to images and frames very often.

Perhaps things to split in two, though, there is the photography I do for myself and the photography I do for others, personal projects and commercial projects. While in commercial projects the plans are clear, from a personal standpoint I often find myself wandering the streets aimlessly, camera in hand.

How did your passion of collecting photos develop? And what does this collection consist of, which is the oldest photo you have?

My passion for collecting, generally speaking, started when I was born. During my childhood, I often collected





colecționez câte ceva. Întâlnirea pasiunii pentru fotografie cu pasiunea de a colecționa sunt convins că s-a întâmplat natural. Totuși, să știi că nu sunt un important colecționar de fotografie, ci mai degrabă un pasionat cu resurse limitate.

Colecția constă în fotografie de arhivă achiziționată din diverse târguri sau care mi-a fost donată de oameni ce mi-au îndrăgit pasiunea. Cele mai vechi dintre imagini sunt câteva fotografii de secol 19 (probabil din jurul anilor 1870-1880), plus cea mai veche fotografie aeriană a centrului Bucureștiului cunoscută până acum, realizată în 1916.

Ce reprezintă pentru tine o călătorie adevărată? Unde îți place să călătorești și ce cauți în călătoriile adevărate?

Îmi place să cred despre mine că nu sunt turist, ci călător. Călătoria mi se pare cea mai frumoasă formă de cunoaștere, cel mai bun mod în care te poți dezvolta moral și cultural. Îmi place să călătoresc în locurile în care nu am mai fost, îmi place să descopăr oameni și obiceiuri, mă interesează contextul acela de inflexiune între social și emoțional. Altfel, vorba unui prieten, nouitatea este cel mai bun afrodisiac.

Ce înseamnă pentru tine o călătorie reușită?

O călătorie reușită este cea în care am avut ce să fotografiez și să vizitez locuri care să mă inspire și cu care să vibrez.

Există locuri de care te-ai legat sufletește și unde ai dori să revii?

Principiul este că cele mai frumoase locuri sunt cele în care nu am fost niciodată, dar chiar și așa sunt locuri la care m-aș întoarce cu plăcere. Asia mi se pare fascinantă, Singapore ar fi un loc în care aș putea să locuiesc, Marocul a fost fascinant din punct de vedere fotografic, iar Sydney este un oraș care are de toate.

something. But I am convinced that the meeting between my passion for photography and my passion for collecting occurred naturally. However, you should know I am not an important photo collector, but rather a passionate collector with limited resources.

My collection consists of archive photos bought at various fairs or donated by people who liked my passion. The oldest are a few photos from the 19th century (perhaps around 1870-1880), as well as the oldest known aerial photo of the centre of Bucharest, made in 1916.

What does a true journey mean to you? Where do you like to travel and what are you looking for in your true journeys?

I like to think of myself as a traveller, not a tourist. I find travelling the most beautiful form of knowledge, the best way you can develop morally and culturally. I like travelling to places I haven't seen before, I like discovering people and customs, I am interested in that context of inflexion between the social and the emotional. Aside from that, as a friend of mine says, novelty is the best aphrodisiac.

What does a successful trip mean to you?

A successful journey is one where I had enough things to take photos of and where I was able to visit places that inspired me and I resonated with me.

Are there places you have become very close to and where you would like to go back?

My principle is that the most beautiful places are those I have never seen, but even so, there are places I'd happily go back to. I find Asia fascinating, Singapore is a place where I could live, Morocco was fascinating from a photographic point of view, and Sydney is a city that has it all.



RESOURCES



Nomazii digitali

The digital nomads



de/by Olivia Vereha

Știți acele fotografii în care un tip la vreo 30 de ani stă pe plajă cu un cocktail în timp ce lucrează la laptop, la umbra unui palmier? Mereu invidiem acele fotografii, în timp ce stăm la birourile noastre la birou, și ne dorim să fim și noi la fel de liberi.

Ei, bine, chiar puteți fi așa. Cel mai probabil e un nomad digital, o nouă specie de lucrător, care își permite luxul de a-și pune în bagaj laptopul și periuța de dinți și de a lucra de oriunde vrea. Cu alte cuvinte, e complet independent de orice loc fizic și se poate stabili în orice țară preferă.

Unii dintre cei care au scris despre acest nou tip de angajat au legat imaginea acestuia cu aceea idilică pe care o aveam despre scriitorii celebri care erau văzuți deseori de paparazzi întinși pe terasa unei case de pe plajă, scriind la un nou roman, în timp ce făceau și jogging, se relaxau și descopereau cultura și specificul unei țări complet noi.

Această impresie e reală. În trecut, un nomad digital era considerat deseori o persoană oarecum iresponsabilă, boemă, artistă, care evadează din cauza unui apetit constant pentru a descoperi noi locuri și care nu-și dorește nicio dată să se stabilească la un job normal și să-și ia un credit pentru o casă drăguță cu gard alb. În zilele noastre, lucrurile s-au schimbat. Vedem tineri cu laptopuri pe plajă mai des decât vedem oameni cu chitare, iar aceasta e noua normalitate a generației noastre.

You know those photos showing a man in his early 30s, sitting on a beach, having a cocktail while working on his laptop in the shades of a palm tree? We always envy those pictures while we are sitting in our cubicles at work, and we wish we could be as free as he is.

Well, let me tell you that you can be. He is, most probably, a digital nomad, a new specie of worker, that affords the luxury of packing his laptop and a toothbrush and work from wherever he wants. In other words he is completely independent from any physical location and he can settle in any country he prefers.

Some of the people who wrote about this new type of employee have linked their image with the dreamy one we had about famous writers who were often spotted by the paparazzi lounging on the patio of a beach house writing on their new novel while also jogging, relaxing, and uncovering the culture and specifics of a whole new country.

And this impression is real. Back in the days, a digital nomad was often considered that somewhat irresponsible person, bohemian, artsy, who runs away in a constant thirst for discovering new places and never having the drive to just settle in a normal job and get a loan for a nice house with a white fence. Nowadays, things have shifted. We see young people with laptops on the beaches more often than we see people with guitars, and that is the new normal for our generation.

Și nu e vorba doar de plaje și stațiuni exotice. Mulți pornesc în călătorii în jurul lumii sau pur și simplu hotărăsc pe moment unde vor să plece mai departe. Unii sunt chiar mai îndrăzneți, cum ar fi Colin Wright, care își roagă cititorii blogului să voteze unde ar trebui să meargă să se stabilească o dată la patru luni.

Dezavantajul

Încotro? Deși de la distanță ai crede că acest mod de viață e ideal, nu întotdeauna merg toate ca pe roze. Mulți nomazi digitali se plâng de incapacitatea de a forma relații de durată cu alți oameni, deseori se simt copleșiți de faptul că nu știu unde vor fi anul viitor sau chiar luna viitoare, de faptul că le e dor de cei de acasă și că mulți dintre ei nu prea au plan B de urgență pentru ceea ce se va întâmpla când nu vor mai putea susține acest stil de viață.

În același timp, incapacitatea de a construi rutine și obiceiuri e un alt motiv pentru care nu toată lumea e făcută să fie un nomad digital, chiar dacă spunem cu toții că am putea s-o facem. Să fii mereu într-un loc nou înseamnă că ai norme noi de învățat, ai un set diferit de acte juridice, tipuri noi de taxe și declarații, termeni și condiții noi pentru chirie etc. Și asta nu e tot, dacă lucrezi singur nu vei simți că această problemă e dureroasă, dar dacă trebuie să participi la conferințe pe Skype și de alt tip, faptul că trebuie mereu să te adaptezi la programul celorlalți, când tu schimbi continentele, te poate obosi, fiindcă nu îți dezvolti un program constant de somn. Așadar, dacă știi că îți bei cafeaua la opt în fiecare dimineață cu un anumit fel de lapte, în timp ce citești un anumit ziar, e posibil să-ți fie greu să te adaptezi la schimbări permanente.



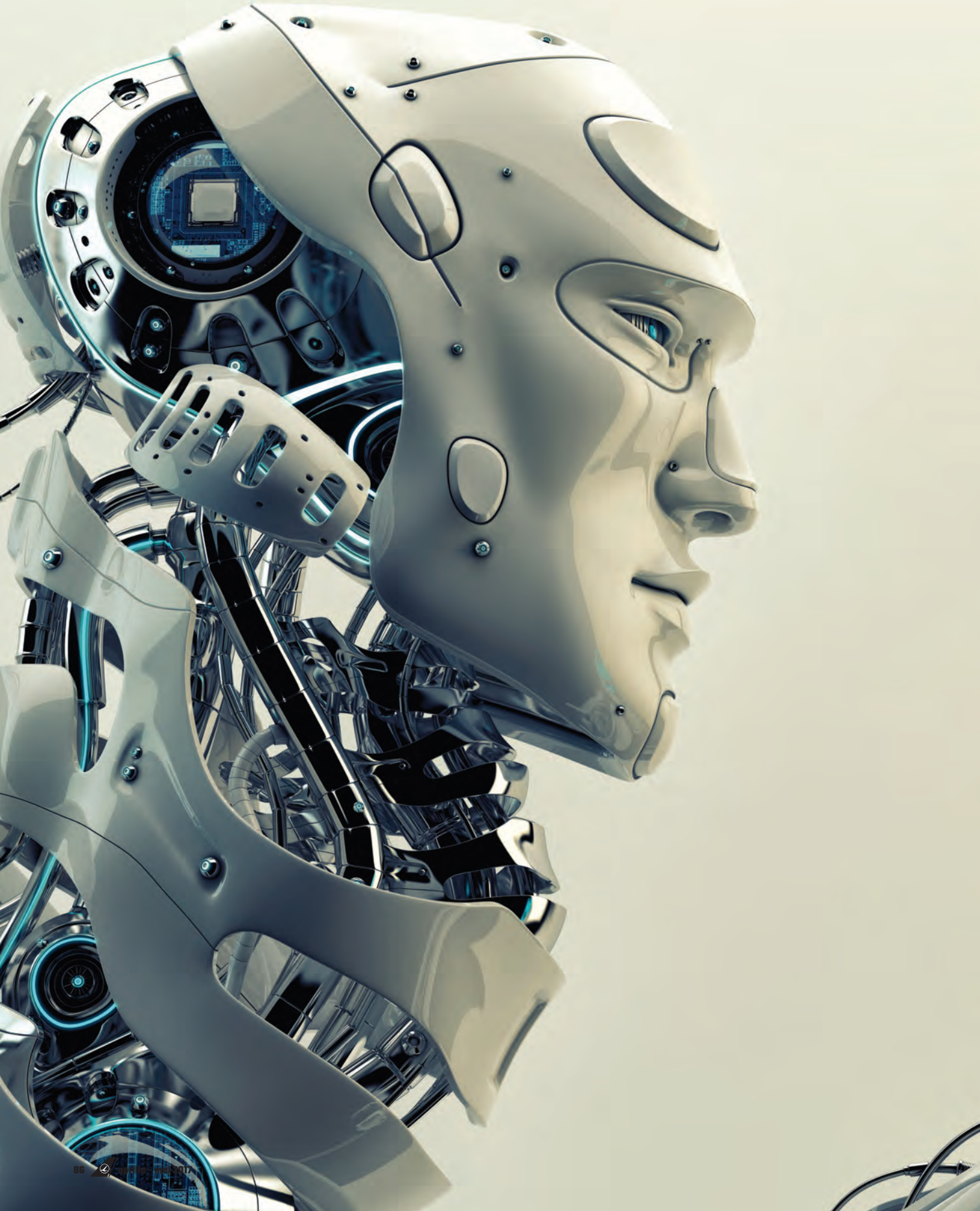
And it is not just beaches and exotic resorts. Many engage in road trips around the world, or simply decide on the spot where they want to go next. Some even go wilder, like Colin Wright who asks his blog readers to vote where he should go and settle once every four months.

The drawback

Where to next? While from a distance, you'd think that this life is perfect, not everything is always a bundle of joy. Many of the digital nomads do complain about the incapacity of forming long lasting relationships with other people, they often feel overwhelmed by the uncertainty of where they will be next year or even next month, missing the ones they left back home, and most of them don't really have an emergency plan B for what happens when they won't be able to support this particular lifestyle.

In the same time, the incapacity of building routines and habits is another reason for which not everyone is made to be a digital nomad even if we all say we could do it. Always being in a new place also means you have new regulations to learn, you have a different batch of legal work to do for yourself, new types of taxes and statements, new renting terms and conditions etc. And that is not all, if you work alone you will not feel this issue as painful, but if you have to enter skype calls and other conferences, always having to adjust to their schedule while you are changing continents can get to wear you down as you do not build a constant sleeping routine. Therefore, if you know you like your coffee every morning at 8 a.m. with a specific type of milk and reading one particular newspaper, you might have troubles adjusting to permanent change.





Revoluția robotică

Robotic revolution

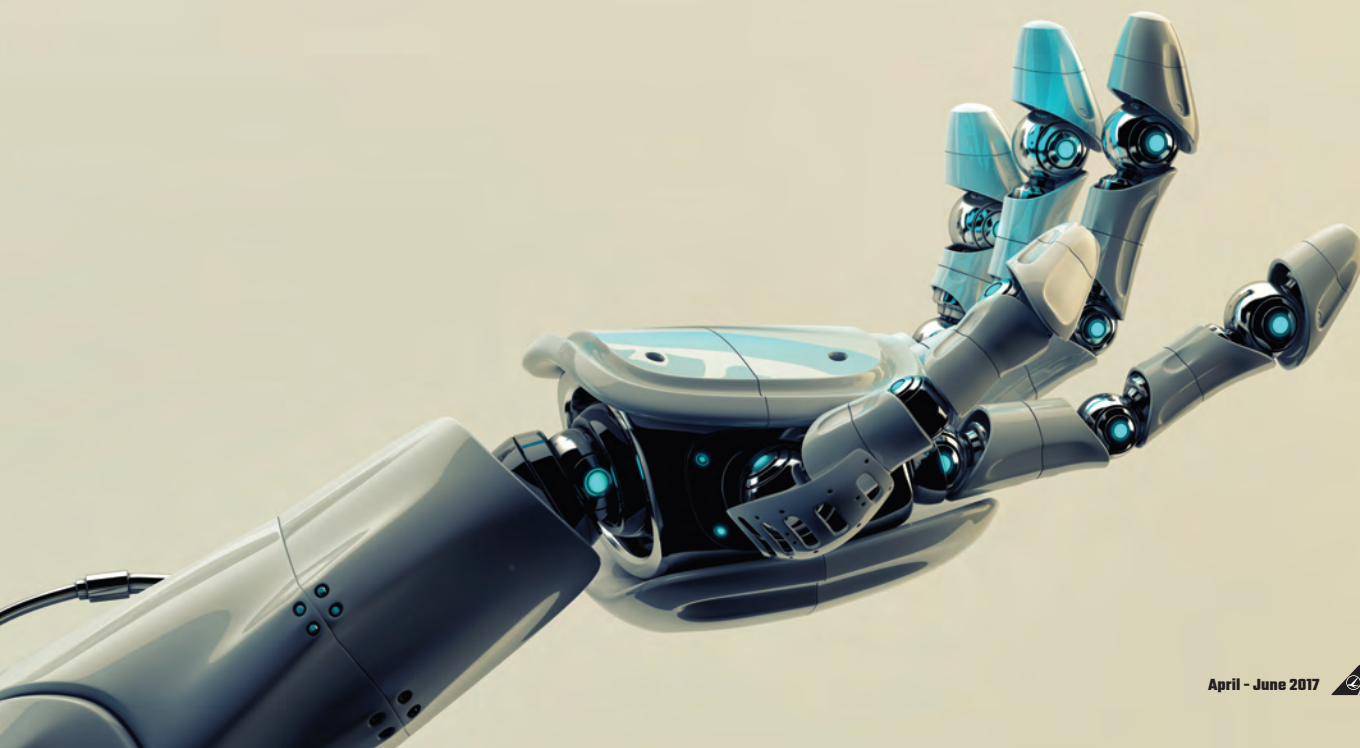
de/by Olivia Vereha

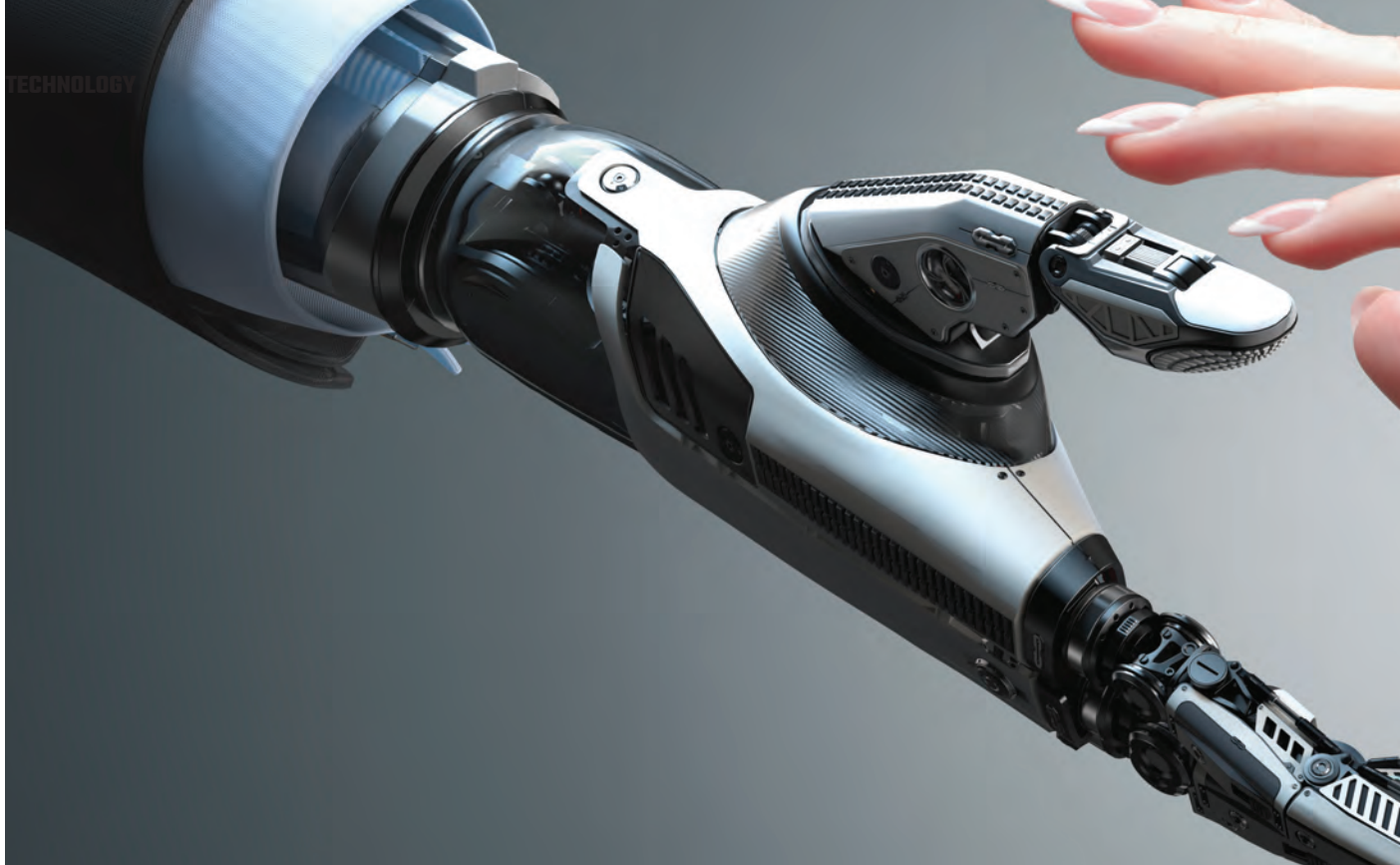
„Roboții vor ocupa o treime dintre joburile din Marea Britanie până în 2030”, „Roboții vor elimina 6% dintre joburile din Statele Unite până în 2021” sunt doar două exemple de titluri care prevestesc un viitor sumbru pentru piața muncii, dacă nu schimbăm puțin perspectiva din care privim această nouă revoluție tehnologică.

Teoriile conspiraționiste sunt nenumărate și se întind de la idei precum „nu vom avea ce să mai muncim” până la ”roboții vor prelua conducerea lumii și ne vor transforma în sclavi” și, după cum vedeți, majoritatea premiselor sunt cel puțin absurde și născute din necunoașterea domeniului în suficientă profunzime.

“Robots will take one third of the jobs in Great Britain by 2030”, “Robots will remove 6% of the jobs in the US by 2021” are just two examples of headlines that predict a bleak future for the labour market, unless we change a little our perspective when regarding this new technological revolution.

Conspiracy theories abound and they range from ideas such as “there won’t be any work left” to “robots will take over the world and turn us into slaves” and, as you can see, most premises are at least absurd and stemming from a lack of familiarity with the field.





În realitate lucrurile stau diferit

Roboții sunt aici să ne scape de munca repetitivă care ne ocupă o foarte mare parte din timp, pe care ne-am putea-o petrece cu familia, urmând un hobby sau dezvoltând încă un business. Mai mult, rolul lor este de a optimiza procesele într-o companie, transformând-o astfel într-o întreprindere profitabilă, generatoare de profit, implicit capabilă să se dezvolte în multiple direcții în care vor avea nevoie de noi angajați și de noi resurse.

Un alt aspect căruia îi putem aloca atenție atunci când vorbim despre beneficiile robotizării unor domenii este siguranța. Există foarte multe locuri de muncă cu grad ridicat de risc. Dacă ne gândim la cazuri extreme, cum au fost dezastrurile de la Cernobîl sau Fukushima, atunci putem vedea cum roboții ar putea fi o soluție prin care nenumărate vieți ar putea fi salvate sau cel puțin nesupuse riscului de a intra într-o zonă contaminată în care sănătatea le-ar fi pusă în pericol. Asta nu înseamnă că specialiștii vor trebui să își caute alte profesii, ci doar că rolul lor se va modifica.

Așadar, putem spune, că joburile nu dispar, ci pur și simplu se transformă. Și, din punctul de vedere al specialiștilor, aici de fapt avem o problemă la nivel global, nu doar în statele în curs de dezvoltare. Pentru că, așa cum spune Melonee Wise, CEO și fondator Fetch Robotics, pentru orice job manual înlocuit de un robot sau de un produs software instalat pe un calculator, companiile ar

In fact, things are different

Robots are here to help us avoid repetitive work that takes a lot of our time, which we could spend with our family, on a hobby or developing another business. Moreover, their role is to optimise processes in a company, thus turning it into a lucrative, profit-generating enterprise, capable of developing in several directions that will need new employees and new resources.

Another aspect that we could take into account when we talk about the benefits of robotising a certain field is safety. There are plenty of high-risk jobs. If we think of extreme cases, such as the disasters of Chernobyl or Fukushima, then we can see how robots could be a solution to save plenty of lives or at least to mitigate the risk of entering a contaminated area where their health could be jeopardised. This does not mean that specialists will have to look for other careers, just that their role will change.

So we can say, in other words, that jobs don't disappear, they just transform. And, from the point of view of specialists, we have a global problem here, it doesn't occur just in developing countries. Because, according to Melonee Wise, CEO and founder of Fetch Robotics, for any manual job replaced by a robot or by a software installed on a computer, companies should invest resources in the employee whose job description changes. Any robot will require maintenance, service and coordination. Managers should understand from the start that



trebuie să investească resurse în angajatul căruia i se schimbă fișa postului. Orice robot va avea nevoie de mentenanță, service, coordonare. Managerii trebuie să înțeleagă de la început că nu pot elimina complet componenta umană și că au nevoie de angajați capabili să programeze și să planifice echipamentele și liniile de producție pentru a asigura dezvoltarea constantă și ascendentă a companiilor.

Cine rezistă?

Răspunsul la această întrebare este simplu: nimeni. „Noi, acum, abia vedem vârful icebergului. Nici un job de birou nu este sigur,” spune Sebastian Thrun, profesor în Inteligență Artificială la Stanford. Colegii săi sunt în asentiment cu acesta și consideră că automatizarea nu distinge între culorile uniformelor pe care le purtăm, pentru că, în esență, orice job care presupune task-uri de rutină poate fi înlocuit, indiferent de nivelul de responsabilitate și uneori și de complexitate. Prin urmare provocarea acestei ere a automatizării este să menținem ritmul de a crea noi joburi și, cel mai important, ritmul de a antrena oamenii să le îndeplinească, pentru ca societatea să nu resimtă efectele negative de pe piața muncii. Istoria ne-a dovedit că revoluțiile tehnologice sunt benefice și că oamenii se adaptează foarte repede la contexte noi, business-urile își cresc piața de desfacere, ritmul proceselor de producție se accelerează iar oferta ajunge să satisfacă mai ușor cererea. Toate acestea lăsând oamenilor vreme să își dezvolte latura creativă, să aibă parte de mai mult timp liber și să poată duce un trai mai sănătos, departe de impactul negativ al muncii fizice mult prea solicitante.

they cannot fully remove the human component and they need employees capable of programming and planning equipment and production lines to ensure the constant, ascending development of companies.

Who will make it?

The answer to this question is simple: no one. “We can barely see the tip of the iceberg now. No desk job is safe”, says Sebastian Thrun, Artificial Intelligence professor at Stanford University. His colleagues agree and they believe automation does not distinguish between the colours of the uniforms we wear because, essentially, any job that entails routine tasks can be replaced, no matter the amount of responsibility and sometimes complexity. Therefore, the challenge of this automation age is to keep the pace of creating new jobs and, most importantly, the pace of engaging people to fulfil them, so that the society does not feel the negative effects on the labour market.

History has shown us technological revolutions are beneficial and people adapt very quickly to new contexts, businesses expand their outlet market, the pace of production processes grows and the offer manages to satisfy the demand more easily. All of these while leaving people with enough time to develop their creative side, to enjoy more leisure time and live more healthily, far from the negative impact of demanding physical work.



de/by Cătălina Coco

The Idiot - Elif Batuman

O poveste de la începutul tehnologiei pe care o utilizăm zi de zi. Selin învață la Harvard și este fata unor imigranți turci. Din curiozitate se înscrie la foarte multe cursuri pentru a învăța cât mai multe, alături de prietena sa nouă, Svetlana. În același timp, prin e-mail, începe să discute cu Ivan, cu care urmează să se vadă în timpul vacanței, în Budapesta, unde Selin ar urma să predea cursuri la o școală de vară. Înainte însă, împreună cu Svetlana, Selin descoperă Parisul în cea mai potrivită stare sufletească pentru acest oraș al iubirii, profund îndrăgostită și plină de speranță. Romanul este o călătorie interioară superbă, plină de sentimente și de experiențe senzoriale care vin doar să îi confirme un destin scris în stele, acela de a deveni scriitoare.

A story from the beginning of the technology we use every day. Selin is studying at Harvard and she is the daughter of Turkish immigrants. Out of curiosity, she enrolls in several courses in order to learn as much as possible, accompanied by her new friend, Svetlana. At the same time, she starts talking through e-mails with Ivan, whom she will meet during the holidays in Budapest, where Selin is going to teach some courses at a summer school. Before that, however, along with Svetlana, Selin discovers Paris in the most appropriate state of mind for this city of love, deeply in love and full of hope. The novel is a beautiful inner journey full of emotions and sensory experiences which only confirms that her destiny of becoming a writer was written in the stars.

The Twelve Lives of Samuel Hawley - Hannah Tinti

Romanul este povestea unui tată care încearcă să își aperi fiica de trecutul său dezolant și de amintirea morții mamei acesteia. Cei doi pornesc într-o călătorie către orașul natal al mamei, unde Samuel se angajează ca pescar, iar Loo, fiica sa, se chinuie să își găsească locul printre colegii de școală. Cele 12 vieți fac referire la douăsprezece cicatrici de pe trupul lui Hawley, „moștenite” de la 12 gloanțe pe care le-a încasat în trecut. Dar fantele nu dispar ușor, așa că perechea trebuie să plece din nou...



The novel is the story of a father who tries to protect his daughter from his sad past and from the memory of her mother's death. The two of them start a journey to her mother's birth town, where Samuel starts working as a fisherman, and Loo, his daughter, tries to fit in with her school mates. The 12 lives suggest the twelve scars on Hawley's body, "inherited" from the 12 bullets he took in the past. But the ghosts don't go away that easily, so the two have to leave again...

Herbaflu®
LAVAJ NAZAL
Curăță căile nazale!

Herbaflu®
**LAVAJ NAZAL
PROTECT**
Curăță, protejează și hidratează
căile nazale!

Igienă completă și protecție la orice altitudine!



Ai nasul uscat în avion?



Herbaflu®
Lavaj nazal
poate fi utilizat în
igiena nazală
zilnică!

Soluție salină izotonă cu
concentrație de clorură
de sodiu asemănătoare celei
întâlnite în organismul uman
(9 mg clorură de sodiu / 1 ml
soluție)

Herbaflu®
Lavaj nazal Protect
se utilizează pentru
protecția și hidratarea
mucoasei nazale
uscate și lezate!

Herbaflu® Lavaj Nazal Protect
este UNICA soluție salină
izotonă cu dexpanthenol (9 mg
dexpanthenol / 1 ml soluție)
care regenerează și protejează
mucoasa nazală.



95 de ani
de tradiție și
știință

5

motive sănătoase să începi să joci tenis

healthy reasons to start playing tennis

de/by Alina Barbu

Unul dintre marile avantaje ale tenisului este faptul că poate fi jucat de oricine, la orice vârstă, indiferent de abilitățile fizice. Iar beneficiile pentru sănătate sunt imense, indiferent de motivul pentru care alegi acest sport.

Odată cu vremea caldă îți propui noi rezoluții: să faci mai multă mișcare, să stai mai mult în aer liber, să îți schimbi stilul de viață. Răspunsul pentru toate promisiunile sănătoase pe care ți le faci ar putea veni cu o rachetă, o minge și un teren potrivit unde să începi să joci tenis. Te vei simți mai bine, îți vei face prieteni noi și vei avea un corp tonifiat.

Dacă încă nu ești convins că acest sport ar fi cel mai potrivit pentru tine, atunci ia în calcul beneficiile lui imediate asupra sănătății.

Arde calorii pe zgoră

Tensiul este menționat în primele cinci activități fizice care consumă calorii în timp record. Mai multe studii de specialitate au arătat că acest sport, jucat la nivel profesionist, arde mai multe calorii decât aerobicul, patinajul sau ciclismul. Concret, într-o singură oră de tenis scapi, în medie, de 400 până la 600 de calorii, în funcție de intensitate. Asta înseamnă că în locul orelor la sală sau al altor activități mai solicitante poți alege o oră de mișcare în aer liber și un partener potrivit cu care să faci schimb de mingi, iar efectul va fi același.

Cel mai bun exercițiu cardio

O oră de tenis nu numai că te va ajuta să îți menții greutatea în limite normale și să reduci colesterolul, dar va da un suflu nou inimii tale. În timp ce joci tenis, ritmul cardiac crește. Ceea ce va îmbunătăți circulația sanguină și va scădea riscul apariției unor boli cardio vasculare sau al unui atac de cord.

One of the greatest advantages of tennis is the fact that it can be played by anyone, at any age, regardless of their physical abilities. And the health benefits are huge, regardless of the reason why you choose this sport.

Once the weather becomes warmer you make new resolutions: exercising more, spending more time outdoors, changing your lifestyle. The answer to all the healthy promises you make might come with a racket, a tennis ball and an appropriate court where you can start playing tennis. You will feel better, you will make new friends and you will have a toned body.

If you're still not convinced that this sport is the most suitable for you, then consider its immediate benefits for your health.

Burn off calories on the court

Tennis is mentioned among the top five physical activities to burn off calories in record time. Several specialty studies have shown that, if this sport is played professionally, it can burn off more calories than aerobics, skating or cycling. In one hour of tennis you can virtually get rid of an average of 400 up to 600 calories, depending on the intensity. This means that, instead of going to gym classes or doing other challenging activities, you can opt for an hour of outdoor sports and a suitable partner with whom you can serve balls, and the effect will be the same.

The best cardio exercise

Not only will one hour of tennis help you keep your weight within normal limits and lower cholesterol, but it will also give new zest to your heart. Your heart rate increases when you're playing tennis. This will improve your circulation and will reduce the risk of cardiovascular disease or heart failure.



**Flexibilitate și coordonare**

Gândește-te pentru un moment la câte schimbări de direcție ai nevoie într-un meci de tenis pentru a atinge și lovi mingile. Această mișcare îți va îmbunătăți flexibilitatea articulațiilor, mai ales în zona șoldurilor și a umerilor. De asemenea, va dezvolta și tonifia musculatura brațelor, picioarelor și spatelui. În plus, cu timpul, abilitățile pe care le dobândești în tenis îți vor îmbunătăți coordonarea și echilibrul și în viața de zi cu zi.

Medicament antistres

O sesiune de exerciții fizice moderate poate îmbunătăți starea de bine prin stimularea organismului să producă serotonină, cunoscută drept hormonul fericirii, care ne influențează direct dispoziția, somnul și alte funcții esențiale ale organismului.

20 până la 30 de minute de exerciții fizice pot fi la fel de eficiente asupra organismului ca o doză minimă de antidepresive atunci când vine vorba de a anihila efectele stresului, depresiei sau anxietății. Tensiul, pentru că implică și un partener, adaugă și un element social acestui tip de mișcare, ceea ce ar putea contribui și mai mult la eliminarea stresului și la îmbunătățirea imaginii de sine.

Încredere în sine

Evoluția în orice sport presupune mult efort și concentrare, dar momentul în care atingi performanțe pe care nu le bănuiai va deveni un bun reper pentru încrederea pe care ți-o poți dezvolta în tine. Indiferent că ești tânăr sau ai trecut deja de bariera tinereții, stăpânirea tehnicilor și mișcărilor în tenis îți va aduce un plus de încredere nu numai în practicarea acestui sport, ci în toate activitățile zilnice și în dezvoltarea relațiilor interumane.

Flexibility and coordination

Just stop and think for a moment about how many changes of direction you need in a tennis match in order to touch and hit the balls. This movement will improve your joint flexibility, especially in the hips and shoulders area. It will also develop and tone the muscles on your arms, legs and back. Furthermore, the skills you get while playing tennis, in time, will improve your coordination and balance in your day-to-day life.

Stress relief medicine

One session of moderate physical exercises can boost up your well-being by stimulating your body to produce serotonin, also known as the happy hormone, which is a direct influence on our mood, sleep and other essential body functions.

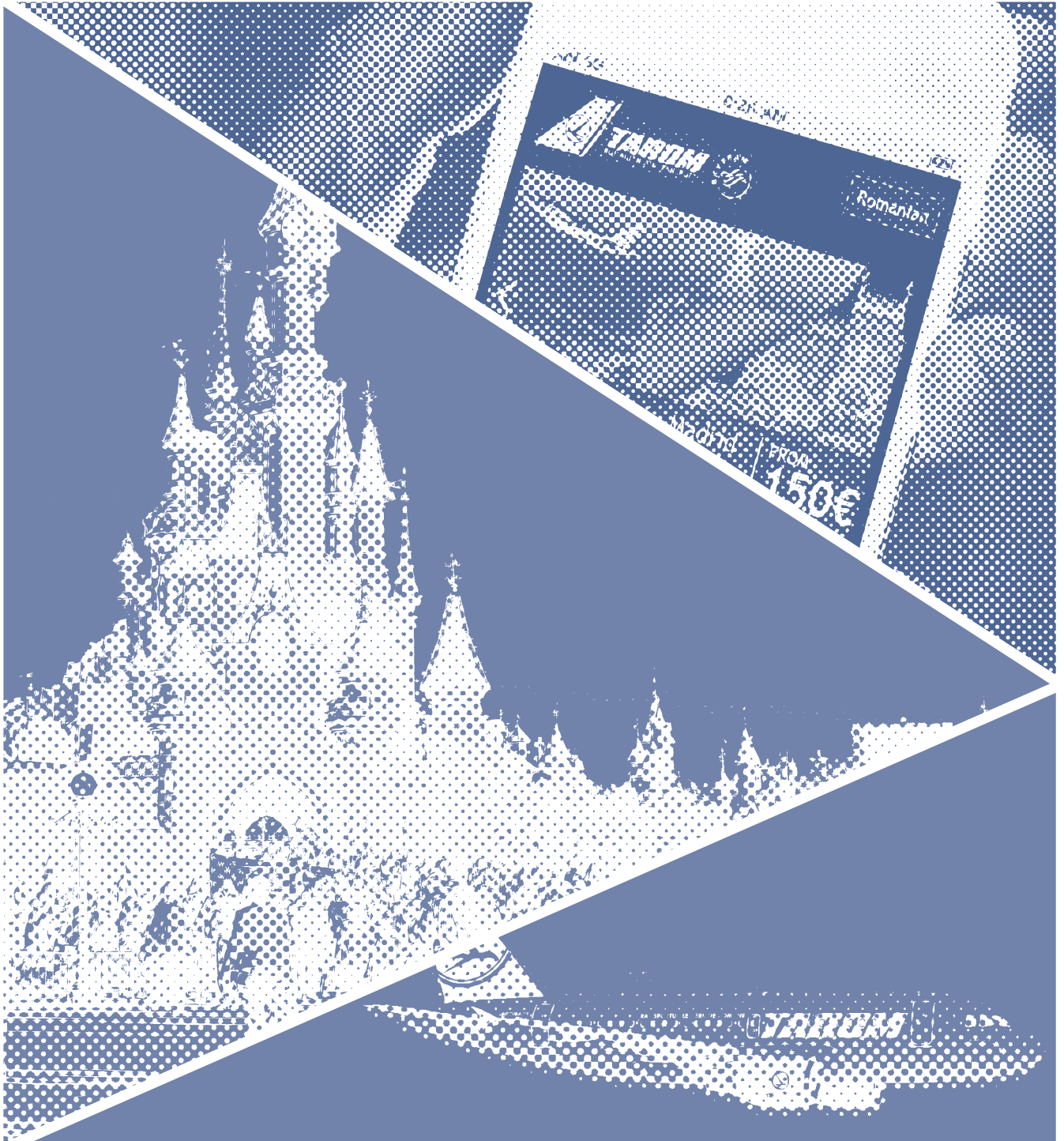
20 to 30 minutes of physical exercises can have the same effect on our body as a minimal dose of antidepressants when talking about neutralising stress, depression and anxiety. As it also involves a partner, tennis adds a social element to this type of exercise, which might contribute even more to reducing stress and improving your self-esteem.

Self-esteem

Being able to evolve in any kind of sport also means a lot of effort and concentration, but when you finally get to the performances you wouldn't have even begun to dream about before, it will become a good start for developing greater self-esteem. Whether you're young or you're already past your youth, mastering tennis techniques and motions will boost your confidence both in practising this sport and in all your daily activities and in the development of interpersonal relationships.



FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes România / Romania

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe
perioada prezentată. /
*The map may be modified during
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Iași, Sibiu

Departures from Iași, Sibiu

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: A3
Cooperare / Cooperation: Athens
Sediu / Home base: Greece



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediu / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Alicante, Madrid, Barcelona, Malaga
Sediu / Home base: Balears, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse, Detroit, New York, Washington
Sediu / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediu / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga via Prague/Vienna/Brussels
Sediu / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Rome, Bari, Bologna, Catania, Florence, Genoa, Naples, Pisa, Trieste, Turin, Venice, Verona
Sediu / Home base: Italy



Cod / Code: OS
Cooperare / Cooperation: Vienna
Sediu / Home base: Austria



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediu / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediu / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague,
Sediu / Home base: Czech Republic



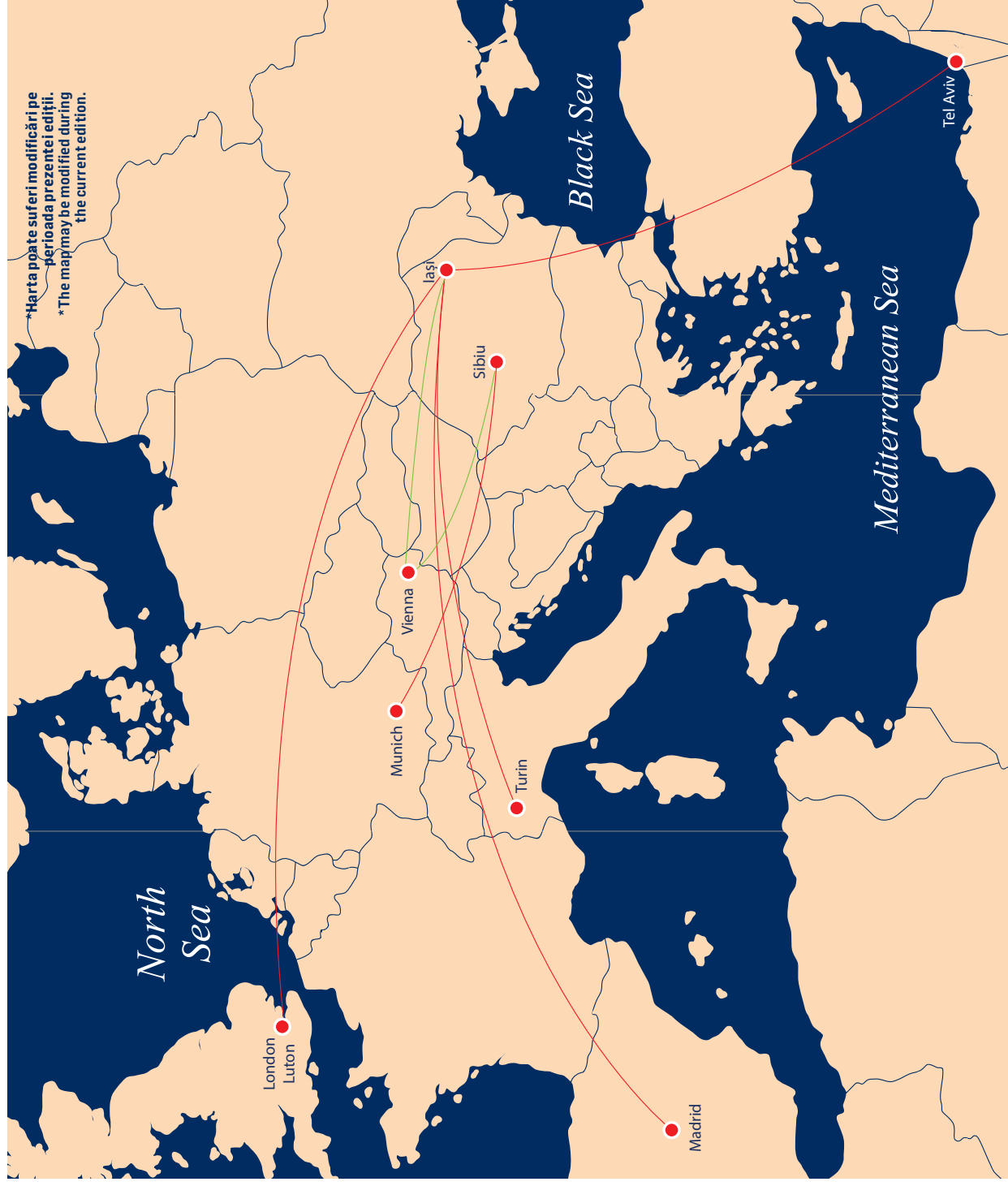
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediu / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediu / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediu / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

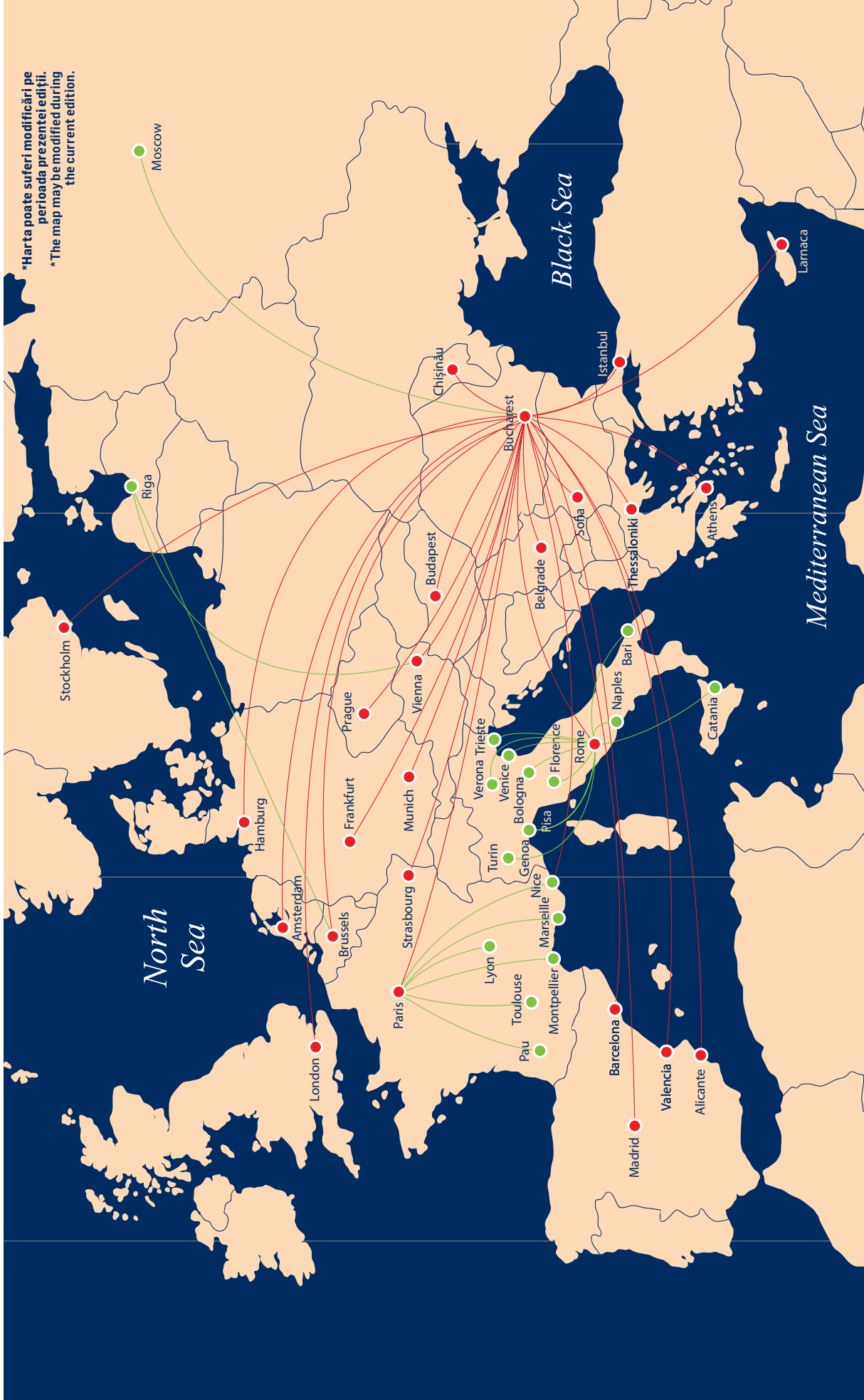
Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes Orientul Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași Departures from Bucharest, Iași



Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu cinci tipuri de avioane, având în dotare 21 de aeronave.

The fleet

TAROM operates five types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 21 airplanes.



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h
 Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,452 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
 Anvergura/Wingspan: 34,3 m
 Lungime/Lenght: 33,6 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h
 Anvergura/Wingspan: 28,9 m
 Lungime/Lenght: 33,4 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h
 Anvergura/Wingspan: 27,05 m
 Lungime/Lenght: 27,166 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h
 Anvergura/Wingspan: 24,56 m
 Lungime/Lenght: 22,68 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business - sandwich, meniu rece, meniu cald - sunt livrate cu flyere individuale care conțin informații referitoare la componența meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. All onboard menus for economy and business class - sandwich, cold/hot meals - are delivered with accompanying flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noutăți în sezonul de vară 2017

Summer Season News 2017

26 martie 2017 - 28 octombrie 2017
March 26, 2017 - October 28, 2017

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Amman	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Barcelona	11 zboruri pe săptămână / 11 flights per week
Beirut	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Cluj-Napoca	31 zboruri pe săptămână / 31 flights per week
Roma	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	24 zboruri pe săptămână / 24 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	11 zboruri pe săptămână / 11 flights per week
Nice	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Oradea	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Prague	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Salonic	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Satu Mare	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Stockholm	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Tel Aviv	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Timișoara	19 zboruri pe săptămână / 19 flights per week
Valencia	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Zboruri din Iași / Flights from Iași

London Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Turin	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Tel Aviv	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Madrid	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea ca bagaj de cabină și: o geantă, o servietă, o geantă cameră foto / video, un laptop, un obiect de dimensiuni mai reduse sau similare cu cel de: 55 x 40 x 20 cm, respectiv 35 x 30 x 20 cm pentru ATR 42 / ATR 72.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h=158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

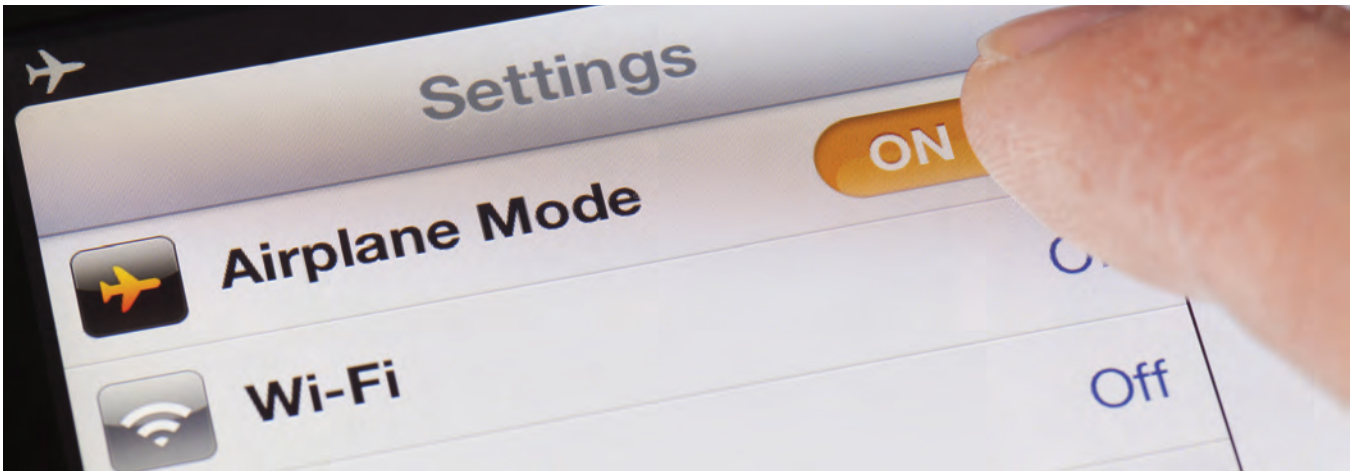
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag, a briefcase, a camera and its bag, a laptop, or another object of similar or smaller dimensions than: 55 x 40 x 20 cm, respectively 35 x 30 x 20 cm for ATR 42 / ATR 72.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 5 kg, inclusiv greutatea cutiei și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușcă standard IATA (dimensiuni maxime admise: 42 x 30 x 21 cm) sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Cainii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabina de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabina sau cala), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.
- Transportul animalelor de companie nu este permis în cala aeronavelor Airbus A318.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 5 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 42 x 30 x 21 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.
- The transport of pets is not allowed in the cargo container of Airbus A318 aircraft.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed. Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- ↳ Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- ↳ Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- ↳ Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- ↳ Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Alicante / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Valencia / Viena

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Chișinău, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- ↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi

Airports available for Mobile Check-in

Alicante / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Thessaloniki / Valencia / Vienna

For departures out of Beirut, Belgrade, Kishinev, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

- ↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will



Zburați cu TAROM, conduceți o mașină AVIS®

Noi credem că închirierea unei mașini este mai mult decât nevoia de a ajunge din punctul A în punctul B. Este despre călătoria în sine, despre experiențele pe care le veți avea pe drum și despre mașinile pe care le veți conduce.

Indiferent dacă veți vizita cele mai importante atracții turistice sau cele accesibile doar cu mașina, AVIS va stă la dispoziție cu o rețea de peste 5.000 de birouri de închiriere la nivel mondial, astfel încât să puteți să explorați mai mult în orice destinație.

Beneficiați de parteneriatul dintre AVIS și TAROM câștigând mile Flying Blue și alte avantaje. Este foarte simplu: accesați www.avistarom.com și căutați mașina ideală pentru continuarea călătoriei.

Mașina dvs. este pregătită!



redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»;
- Introduceți codul rezervării sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- Deportații;

be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”;
- Retrieve your reservation number or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling with infants;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees;



Fly TAROM, drive AVIS!



We believe that car hire is about more than getting from A to B. It's about the journey itself; the experiences you can have along the way and the cars you can explore in.

Whether you want to visit the main attractions or find those hidden gems only accessible by car, with more than 5000 car rental locations globally, with Avis, you truly can unlock the world.

Through the AVIS and TAROM partnership you can earn Flying Blue miles and receive many benefits. Simply visit www.avistarom.com, enter your details, search for your preferred car.

Your hire car is waiting!



www.tarom.ro

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop -off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr. 13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRĂSOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

Calea București nr. 2
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MURES - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

Bd. Revoluției 1989 nr. 3-5
 Tel.: (004) 0256.493.563,
 (004) 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150



BBDO - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

O călătorie de neuitat
An escape to remember

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**





E timpul să te relaxezi – ce poți face într-un lounge SkyTeam

Fie că ești un călător înfocat sau că zbori de plăcere – un lounge SkyTeam îți oferă o pauză de la terminalele aglomerate și copleșitoare. Am deschis recent al șaselea lounge în Aeroportul Internațional Beijing Capital, în care vei găsi o mulțime de lucruri de făcut data viitoare când călătorești, la fel ca în Heathrow Londra, Sydney, Hong Kong, Dubai și Istanbul.

Simte-te ca acasă...

Bucură-te de ferestrele largi care oferă o vedere panoramică asupra aeroportului sau întoarce-te la natură lângă „peretele viu” uluitor, realizat din plante, care face parte din toate lounge-urile noastre. Ia un ziar sau o revistă și simte-te confortabil.

...și relaxează-te

Călătoritul poate fi obositor, așa că ia o pauză să te relaxezi. Revigorează-te cu un duș, destinde-te într-un scaun de masaj și, dacă ești în Londra, bucură-te de un tratament spa de la Clarins. Sau regăsește-ți pacea interioară în sala de yoga din lounge-ul nostru din Hong Kong.

Poftă bună!

Cu 20 membri globali, vei găsi întotdeauna o bucătărie internațională care să-ți răsește papilele gustative. Lounge-ul din Hong Kong dispune de un noodle bar cu preparate proaspete gătite pe loc, iar în celelalte lounge-uri există o gamă variată de mese calde și gustări sănătoase tot timpul zilei. Barurile cu autoservire din toate lounge-urile îți permit să alegi ce vrei să bei, oricând vrei. Lounge-urile din Londra, Sydney, Dubai și Beijing au wine baruri elegante pentru momente de socializare la un pahar de vin.

Rămâi conectat

Ești mereu în priză: și noi la fel. Zonele dedicate, prevăzute cu imprimante, Wi-Fi și o mulțime de prize unde să-ți încarci dispozitivele, te mențin la curent cu tot ce ai nevoie când nu ești la birou. Pentru cele mai recente știri internaționale, vei găsi camere separate cu televizoare.

Ține copiii ocupați

Mini globetrotterii sunt bineveniți, mai ales în lounge-ul nostru din Dubai, unde există o zonă dedicată pentru copii unde aceștia se pot distra.

Te așteptăm curând

Cu cât zbori mai mult, cu atât vei obține mai repede statutul Elite Plus, dobândind acces la lounge împreună cu încă o persoană de fiecare dată când alegi un zbor internațional operat de o companie membră SkyTeam. De asemenea, obții acces la lounge și de fiecare dată când zbori la clasa First sau Business.

Lounging around – what to do in a SkyTeam Branded lounge

Seasoned road warrior or flying for pleasure – a SkyTeam lounge offers a welcome retreat from the busy and overwhelming terminals. Our sixth lounge recently opened at Beijing's Capital International Airport and with others in London Heathrow, Sydney, Hong Kong, Dubai and Istanbul, you will find plenty to do next time you fly by:

Make yourself at home...

Picture windows offer panoramic airport views or get back to nature by the 'living wall' of plants with a wow-factor that's a feature in all our lounges. Grab a newspaper or magazine and get comfy.

...and relax

Travel can take its toll, so take time out to unwind. Freshen up with a shower, de-stress in a massage chair and, if you are in London, enjoy a complimentary Clarins spa treatment. Or find your inner calm in the dedicated Yoga studio in our Hong Kong lounge.

Bon appetit!

With 20 global members, you'll always find a choice of international cuisine to suit your taste buds. Our Hong Kong lounge has a noodle bar offering cooked-to-order fresh food and there's a wide range of hot meals and healthy snacks available throughout the day in all our other lounges. The self-service bars in all the lounges let you choose what you want to drink, whenever you want. In London, Sydney, Dubai and Beijing lounges feature elegant wine bars for a social network over your favorite tittle.

Stay connected

You are always on: so are we. Dedicated work areas with printers, Wi-Fi and plenty of sockets to charge up keep things ticking over when you're out of the office. For the latest global news, you'll find separate TV rooms too.

Keep the kids busy

Mini globetrotters are welcome, especially in our Dubai lounge where there's a dedicated children's area to keep them entertained.

Come back soon

The more you fly, the faster you'll gain Elite Plus status, giving you and a guest lounge access whenever you travel on an international SkyTeam-operated flight. You're also eligible for lounge access whenever you fly in First or Business class.



SKYTEAM®

WELCOME TO AN OASIS OF TRANQUILITY... THE SKYTEAM LOUNGE.

At their hubs and beyond, SkyTeam members' world-class lounge facilities are a welcome escape from busy terminals, and the place to enjoy a little pre-flight or stopover relaxation. When you're in London Heathrow's T4, Istanbul, Sydney, Hong Kong, Dubai or Beijing, you can step into a SkyTeam Lounge to unwind. They add a breath of fresh air to your travels with their lush botanical walls. And they're fully equipped for a bit of work, a bite to eat or a longed-for break. Our member airlines offer more than 670 lounges... step into the one nearest you using the Lounge Finder on the SkyTeam app or skyteam.com

Caring more about you™

AEROFLOT

Aeroméxico

AEROMEXICO

Alitalia

AIRFRANCE

ANA

QATAR AIRLINES

Qatar Eastern

Qatar Gulfair

Qatar Airways

DELTA

Delta Air Lines

Delta Air Lines

KL

KOREAN AIR

MEAL

SAUDIA

Emirates

Vietnam Airlines

EMIRATES

Ofertă specială Cardul BT Flying Blue



Cardul BT Flying Blue este deschizător de drumuri.

Dacă îți faci card în perioada 1 aprilie - 31 mai 2017 avem multe surprize pentru tine:

- poți câștiga **2 bilete de avion** la Amsterdam, Bruxelles sau Paris, oferite de AIR FRANCE, KLM și TAROM!
- **CADOU:** bonus de bun venit pentru prima cumpărătura cu cardul, 2.000 sau 4.000 Mile Premiu (în funcție de cardul ales).
- Comision de emiterie 0 și comision anual 0 în primul an!

Ți-am stârnit curiozitatea?

Intră pe www.bancatransilvania.ro/flyingblue

FLYINGBLUE



BANCA **BT** TRANSILVANIA®

www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Zbor plăcut!

Fly comfortably!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	305	395
HOTEL BELLEVUE 4*	280	368
HOTEL GRAND PALACE 4*	340	460
HOTEL GRAND HYATT 5*	485	735



AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	230	325
HOTEL OMEGA 3*	261	378
HOTEL MERCURE CITY 4*	327	444
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	394	523
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4*	399	548

ALICANTE, 2 nights (BB) - euro/pers from:

VALABILITATE: 19.06-30.09.2017

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL DANIYA ALICANTE 3*	200	299
HOTEL ALBAHIA 3*	198	257
HOTEL LA CITY 3*	226	345
HOTEL B&B ALICANTE 3*	195	254
HOTEL NH RAMBLA DE ALICANTE 3*	227	322
HOTEL AC ALICANTE BY MARRIOTT 4*	265	439
HOTEL ABBA CENTRUM ALICANTE 4*	247	312
HOTEL NH ALICANTE 4*	252	366

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	130	168
HOTEL BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	158	189
HOTEL CHIC 3*	174	208
HOTEL FRESH 4*	201	267
HOTEL POLIS GRAND 4*	176	223
HOTEL STANLEY 4*	178	225
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	308	379



BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BALMES 3*	331	438
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	365	491
HOTEL COLON 4*	382	477
HOTEL BARCINO 4*	350	450
HOTEL AC SANTIS 4*	338	416
HOTEL COLONIAL 4*	318	467
HOTEL GOTICO 4*	356	465
HOTEL FRONT MARITIM 4*	336	403
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	383	494

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	142	169
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	151	189
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	189	235

HOTEL ZIRA 4*	168	222
HOTEL CITY 4*	147	203

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	273	386
HOTEL PLAZA 4*	266	330
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	350	425
HOTEL LE COMMODORE 5*	351	426

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	235	261
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	238	283
HOTEL BEDFORD 4*	247	299
HOTEL CHAMBORD 4*	256	312
HOTEL MARIVAUX 4*	283	336



BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL UNIO 3*	168	210
HOTEL SILVER 3*	147	175
HOTEL MERCURE BUDA 4*	201	261
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	232	311
HOTEL ATRIUM 4*	210	275
HOTEL HILTON CITY 5*	244	300
HOTEL AQUINCUM 5*	238	313

CANNES, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL L'ESTEREL 2*	291	363
HOTEL DES ORANGERS 3*	355	469
HOTEL BW MONDIAL 4*	345	469
HOTEL BW PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
HOTEL EDEN 4*	382	548
HOTEL LE CAVENDISH 4*	347	468
VILLA GARBO 4*	490	808
HOTEL CEZANNE 4*	399	617
HOTEL BW ASTORIA JUAN LES PINS 3*	314	417

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EXCELSIOR 3*	175	218
HOTEL CLARION COLLECTION CITY 4*	197	255
HOTEL NATIONAL 4*	239	299
HOTEL MONOPL 4*	177	226
HOTEL RADISSON BLU 4*	294	392

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	160	208
HOTEL DIVAS 3*	137	172
HOTEL ARMAGRANDI SPINA 4*	142	180
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	177	235
HOTEL LADY DIANA 4*	150	190
HOTEL NOVOTEL BOSPHORUS 4*	173	299
HOTEL ARMADA 4*	165	212
HOTEL RICHMOND 4*	202	276

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	235	307
HOTEL CENTRO HAMBURG 3*	240	292
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	290	478
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	320	448
HOTEL INTERCITY HAUPTBANNHOF 4	308	415
HOTEL RAMADA CITY CENTER 4*	302	414
HOTEL MOVENPICK 4*	348	487

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	165	203
HOTEL LORDOS BEACH 4*	214	239
HOTEL PALM BEACH 4*	220	292
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	227	282

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MEDITERANEAN BEACH 4*	244	330
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	277	383
HOTEL LONDA 5*	350	402
HOTEL GRAND RESORT 5*	278	382

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BAYSWATER INN 3*	300	395
HOTEL ORCHARD 3*	274	350
HOTEL CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	285	371
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	280	364
HOTEL PRESIDENT 3*	296	390
HOTEL CAESAR 4*	343	464
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	320	427
HOTEL CORUS HYDE PARK 4*	316	423



MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	299	379
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	358	472
HOTEL RAPHAEL ATOCHA 4*	287	356
HOTEL SANTOS PRAGA 4*	273	335
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	303	393
HOTEL INTERCONTINENTAL 5*	391	524

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	228	293
HOTEL NH MESSE 4*	213	292
HOTEL BEST WESTERN ATRIUM 4*	235	295
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	259	362

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BW ALBA 3*	380	492
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	473	670
HOTEL BEST WESTERN RIVIERA 3*	342	473
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	394	565
HOTEL SPLENDID&SPA 4*	485	746
HOTEL MERCURE CENTRE NOTREDAME 4*	412	594
HOTEL WEST END 4*	595	807



PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	299	370
HOTEL B.W. RONCERAY OPERA 3*	304	378
HOTEL ASTORIA ASTOTEL 3*	308	388
HOTEL MERCURE OPERA GARNIER 3*	358	464
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	359	466
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4	396	533
HOTEL SOFITEL LA DEFENSE 4*	410	548

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	158	199
HOTEL CITY INN 3*	171	219
HOTEL IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	185	228
HOTEL WILLIAM 3*	189	211
HOTEL ROTT 4*	240	330
HOTEL NH PRAGUE 4*	199	264
HOTEL PANORAMA 4*	190	253
HOTEL PRAGA 1 4*	211	284
HOTEL ROMA 4*	212	283
HOTEL DIPLOMAT 4*	185	242
HOTEL PARIS 5*	368	460

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MADISON 3*	203	270
HOTEL RIMINI 3*	204	271
HOTEL COROT 3*	229	297
HOTEL ALEXANDRA 3*	300	425
HOTEL BEST WESTERN PRESIDENT 4*	283	394
HOTEL SAVOY 4*	360	501
HOTEL BOUTIQUE TREVİ 4*	319	459
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	287	398

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EGNATIA PALACE 4*	232	301
Hotel CAPSIS 4*	256	349
Hotel GOLDEN STAR 4*	220	274
Hotel ELECTRA PALACE 5*	316	458
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	316	490
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	322	478



STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CLARION COLLECTION TAPTO 3*	314	499
HOTEL BIRGER JARL 4*	337	469
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	311	442
HOTEL RIDDARGATAN 4*	328	497
HOTEL COURTYARD BY MARRIOTT 4*	273	513
HOTEL BEST WESTERN PREMIER KUNG CARL 4*	301	467
HOTEL HANSSON 4*	268	401
HOTEL ESPLANADE 4*	299	513

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	302	387
HOTEL BLUE SEA MARBLE 3*	280	352
HOTEL OLYMPIA 3*	294	374
HOTEL LEONARDO BEACH 4*	355	472
HOTEL GRAND BEACH 4*	312	398
HOTEL METROPOLITAN 4*	380	501
HOTEL SAVOY SEA SIDE 4*	363	489

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	207	258
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA	212	262
HOTEL EXPO 3*	194	237
HOTEL SOLVASA 4*	206	251
HOTEL SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	223	284
HOTEL SIILKEN PUERTA 4*	197	242
HOTEL CONQUERIDOR 4*	215	280



VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LUCIA 3*	176	221
HOTEL MOZART 3*	157	200
HOTEL BOSEI 4*	206	271
HOTEL REGINA 4*	242	336
HOTEL GRABEN 4*	254	350
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	180	240

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinațieBucurești. Mentionam ca avem, de asemenea, curse directe Iasi-Tel Aviv/Londra-Iasi; Sibiu-Munchen-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / **The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes. We have also direct flights Iasi-Tel Aviv/Londra-Iasi; Sibiu-Munchen-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3 nights of accommodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.**

La cerere se pot oferi și alte hoteluri înafara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.

GRECIA

**PACHETE CHARTER
(VALABILITATE 01.06 - 05.10.2017)**



CRETA CHANIA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 01.06 - 05.10.2017)

Hotel INDIGO MARE 3*, cu demipensiune de la 675 EUR/pers
 Hotel SANTA MARINA BEACH 4*, cu demipensiune de la 676 EUR/pers
 Hotel VANTARIS BEACH 4*, cu demipensiune de la 697 EUR/pers
 Hotel SOLIMAR AQUAMARINE 4*, cu all inclusive de la 699 EUR/pers
 Hotel PORTO PLATANIAS BEACH RESORT 5*, cu demipensiune de la 747 EUR/pers
 Hotel AQUILLA RITHYMNA BEACH 5*, cu demipensiune de la 775 EUR/pers
 Hotel TALASSA BEACH RESORT 5*, cu mic dejun de la 790 EUR/pers
 Hotel MINOA PALACE RESORT & SPA 5*, cu mic dejun de la 797 EUR/pers
 Hotel GRECOTEL PALACE 5*, cu demipensiune, de la 1057 EUR/pers

CRETA HERAKLION

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 13.06 - 26.09.2017)

Hotel AGRABELA 3*, cu demipensiune, de la 403 EUR/pers
 Hotel OLYMPIC PALLADIUM 3*sup., cu mic dejun de la 449 EUR/pers
 Hotel GOLDEN BEACH 4*, cu demipensiune, de la 501 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS 4*, cu all inclusive de la 529 EUR/pers
 Hotel KING MINOS PALACE 4*, cu demipensiune de la 624 EUR/pers
 Hotel MINOS 4*, cu mic dejun de la 545 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS VILLAGE 4*, cu all inclusive de la 577 EUR/pers
 Hotel STAR BEACH 4*SUP., cu all inclusive de la 814 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS PALACE 5*, cu all inclusive de la 595 EUR/pers
 Hotel CRETA MARIS 5*, cu all inclusive de la 857 EUR/pers
 Hotel NANA BEACH 5*, cu all inclusive de la 904 EUR/pers

RODOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 06.06 - 03.10.2017)

Hotel LOMENIZ 3*, cu mic dejun, de la 400 EUR/pers
 Hotel LIDO STAR 3*, cu demipensiune, de la 470 EUR/pers
 Hotel SEMIRAMIS CITY 4*, cu mic dejun, de la 466 EUR/pers
 Hotel MEDITERANEEAN 4*, cu mic dejun de la 564 EUR/pers
 Hotel ANAVADIA 4*, cu all inclusive, de la 456 EUR/pers
 Hotel MITSIS LA VITA 4*, cu mic dejun de la 414 EUR/pers
 Hotel ELECTRA PALACE 5*, cu demipensiune de la 480 EUR/pers
 Hotel SHERATON RHODES RESORT 5*, cu demipensiune de la 842 EUR/pers

SANTORINI

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 11.06 - 01.10.2017)

Hotel ADAMASTOS 3*, cu mic dejun de la 458 EUR/pers
 Hotel TERRA BLUE 3*, cu mic dejun de la 503 EUR/pers
 Hotel KAMARI BEACH 3*, cu mic dejun de la 661 EUR/pers
 Hotel MEDITERANEEAN ROYAL 4*, cu mic dejun de la 623 EUR/pers
 Hotel HERMES 4*, cu mic dejun de la 621 EUR/pers
 Hotel CROWN SUITES 4*, cu mic dejun de la 748 EUR/pers
 Hotel IMPERIAL MED 4*, cu mic dejun de la 793 EUR/pers
 Hotel NINE MUSES 5*, cu mic dejun de la 860 EUR/pers
 Hotel KASTELLI RESORT 5*, cu mic dejun de la 943 EUR/pers

ZAKYNTHOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 03.06 - 30.09.2017)

Hotel PALMYRA 3*, cu mic dejun de la 437 EUR/pers
 Hotel ASTIR BEACH 3*, cu mic dejun de la 485 EUR/pers
 Hotel BELVEDERE 3*, cu mic dejun de la 530 EUR/pers
 Hotel ZAKANTHA BEACH 4*, cu demipensiune de la 561 EUR/pers
 Hotel CASTELLI 3*, cu demipensiune de la 581 EUR/pers
 Hotel DIANA PALACE 4*, cu all inclusive de la 682 EUR/pers
 Hotel LESANTE HOTEL&SPA 5*, cu demipensiune de la 907 EUR/pers
 Hotel LESANTE BLU 5*, cu mic dejun de la 986 EUR/pers

CORFU

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 12.06 - 25.09.2017)

Hotel ALKYON 3*, cu demipensiune de la 424 EUR/pers
 Hotel CORFU SENSES 3*, cu demipensiune de la 511 EUR/pers
 Hotel BELVEDERE 3*, cu all inclusive de la 513 EUR/pers
 Hotel DIVANI PALACE 4*, cu mic dejun de la 565 EUR/pers
 Hotel CORFU PALACE 5*, cu mic dejun de la 863 EUR/pers
 Hotel KONTOKALI BAY RESORT 5*, cu mic dejun de la 761 EUR/pers

KOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 17.06 - 30.09.2017)

Hotel ASTRON 3*, cu mic dejun de la 436 EUR/pers
 Hotel KOSTA PALACE 4*, cu mic dejun de la 450 EUR/pers
 Hotel CONTINENTAL PALACE 4*, cu demipensiune de la 521 EUR/pers
 Hotel KIPRIOTIS VILLAGE 4*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers
 Hotel GRAND BLUE 5*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers
 Hotel AQUA BLUE 5*, cu mic dejun de la 881 EUR/pers

MYKONOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 14.06 - 27.09.2017)

Hotel ELENA 3*, cu mic dejun de la 803 EUR/pers
 Hotel APHRODITE BEACH 3*, cu mic dejun de la 838 EUR/pers
 Hotel GRAND BEACH 4*sup, cu mic dejun de la 895 EUR/pers
 Hotel MYCONIAN AMBASSADOR & TALLASO CENTER 5*, cu mic dejun de la 1326 EUR/pers
 Hotel MYKONOS GRAND 5*, cu mic dejun de la 1602 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter
 Bucuresti – destinatie GRECIA si
 retur, compania TAROM

- 7 nopti cazare si masa conform
 ofertei
 -transfer aeroport - hotel - aeroport
 - taxele de aeroport

SPANIA & TURCIA



SPANIA

PALMA DE MALLORCA

Pachete charter (valabilitate 13.06 - 26.09.2017)

Hotel MANAUS 3*, cu demipensiune de la 644 EUR/pers

Hotel NAUTIC 3*, cu mic dejun de la 757 EUR/pers

Hotel DUNAS BLANCAS 3*, cu demipensiune de la 805 EUR/pers

Hotel GRUPOTEL TAURUS PARK 4*, cu mic dejun de la 868 EUR/pers

Hotel JAVA 4*, cu mic dejun de la 939 EUR/pers

Hotel NEPTUNO 4*, cu demipensiune de la 1013 EUR/pers

Hotel NIXE PALACE 5*, cu mic dejun de la 1534 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter Bucuresti – PALMA DE MALLORCA si retur, compania TAROM
- 7 nopti cazare si masa conform ofertei
- transfer aeroport - hotel - aeroport
- taxele de aeroport

TURCIA

ANTALYA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 29.05 - 16.10.2017)

Hotel VERA STONE PALACE 4*, cu all inclusive de la 518 EUR/pers

Hotel LAKE&RIVER SIDE 5*, cu ultra all inclusive de la 546 EUR/pers

Hotel JADORE DELUXE 5*(inaugurat 2016), cu all inclusive de la 588 EUR/pers

Hotel SEA LIFE FAMILY RESORT 5*, cu all inclusive de la 563 EUR/pers

Hotel THE LUMOS DELUXE RESORT 5*(inaugurat in 2016), cu all inclusive de la 586 EUR/pers



Hotel ROYAL HOLIDAY PALACE 5*, cu ultra all inclusive de la 930 EUR/pers

Hotel ROYAL WINGS 5*, cu ultra all inclusive de la 930 EUR/pers

Hotel CORNELIA DE LUXE RESORT 5* , cu deluxe all inclusive de la 920 EUR/pers

Hotel TRENDY LARA 5*(inaugurat in 2016), cu ultra all inclusive de la 746 EUR/pers

Hotel RIXOS SUNGATE 5*, cu all exclusive all inclusive de la 853 EUR/pers

Hotel CLUB ASTERIA BELEK 5*, cu high class all inclusive de la 734 EUR/pers, cazare in camera dubla

Hotel ROYAL ADAM&EVE 5*, cu ultra all inclusive de la 968 EUR/pers

Hotel DELPHIN PALACE LARA 5*, cu ultra all inclusive de la 921 EUR/pers

Hotel DELPHIN IMPERIAL 5*, cu ultra all inclusive de la 1023 EUR/pers

Hotel ADINBEY FAMOUS 5*, cu ultra all inclusive de la 694 EUR/pers

Hotel SAPHIR RESORT 5*, cu all inclusive de la 1023 EUR/pers

Hotel WOW KREMLIN PALACE 5*, cu all inclusive de la 689 EUR/pers

Hotel CRYSTAL FAMILY RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 664 EUR/pers

Hotel DAIMA BIZ RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 658 EUR/pers

Hotel JUSTINIANO DELUXE RESORT 5*, cu all inclusive de la 590 EUR/pers

Hotel PAPILLON ZEUGMA 5*, cu high class all inclusive de la 978 EUR/pers

Hotel SUENO DELUXE BELEK 5*, cu deluxe all inclusive de la 994 EUR/pers

Hotel MAXX ROYAL BELEK 5*, cu maxx all inclusive de la 1734 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter (zbor direct) Bucuresti - Antalya si retur, cu compania TAROM
- 7 nopti cazare si masa conform ofertei
- transfer aeroport - hotel – aeroport
- taxele de aeroport

VACANȚĂ MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei și de a face o bucurie copiilor dvs. profitând de ofertele speciale cu reducere de early booking. Ofertele sunt limitate și sunt valabile în limita locurilor disponibile.

Tarifele includ:

- cazare cu mic dejun
- biletele de intrare in cele doua parcuri de distractii pentru 3 zile;
- transferuri intre hoteluri si parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispozitia turistilor un shuttle bus)

Tarifele nu includ:

- biletul de avion, cursa TAROM
- taxele de aeroport

Observații:

Sejurul poate fi prelungit in cazul in care se doreste un numar mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel in Paris.

- pentru cazarea unui adult in camera cu unul sau mai multi copii, tarifele sunt disponibile la cerere
- copiii pana la 7 ani care sunt cazati in camera cu unul sau doi adulti nu platesc intrarea in Parcurile Disney si beneficiaza de gratuitate la cazare; pentru accesul in parcuri, acestia trebuie sa fie insotiti de cel putin un adult
- copiii pana la 3 ani pot beneficia de patut (la cerere, in functie de disponibilitatea de la hotel);
- accesul in parcurile de distractii este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur

Copiii cu vârsta până în 12 ani beneficiază de gratuitate la biletele de avion, cursa Tarom; aceștia plătesc doar taxele de aeroport (cca 70 eur/copil).

Hotel Disneyland 4*

Pachet	Tarif / adult (minim 2 adulti ocupanti in camera standard)*	Tarif / copil	
		0-6,99 ani	7-11,99 ani
3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	1133	Gratuit	164

Hotel New York 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	522	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Sequoia Lodge 3

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Cheyenne 2*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Santa Fe 2*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Vienna International Dream Castle 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	626	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Vienna International Magic Circus 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	626	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Euro/persoana/pachet

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania
Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39
E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel **** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
3* Hotel *** dbl dublă/double
2* Hotel ** trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgs handling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnill Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D,
ROOM 151.2569
P.O BOX.: 151/ 142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU:09.00-17.00,
SA:09.00-13.00
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
e-mail : frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1

Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

Munich

✈ Franz Josef Strauss (37km)
Munich Airport 85336, Terminal 1,
Module D, 4th floor, Office 4-363
PO box 24 1531
Phone A/P: (+49) 89 975 91140 /
97591142
Fax A/P: (+49) 89 975 91141
e-mail: munich@tarom.de
SITA: MUCAPRO
**TAROM Airport Office Munich
Open office hours: MON-FRI 08:30-
20:00
SAT: 08:30-11:00
SUN: 18:00-20:00

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinszky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
SITA: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaeroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raoouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău

✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
+37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042

Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 311222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORK INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL
Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pîrpera
Business Tower, Et.9, Secțiunea
9A, Sector 2, 020337, București
☎+40 31 226 10 17
✉+40 21 350 10 71

AIR SEA FORWARDERS SRL
Aeroport International „Henri
Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E
Terminal Kamino Otopeni,
camere 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
✉+40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL
Aeroport International „Henri
Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J,
Clădirea B.I.C.C. et.2, birou nr.1
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 52 75
✉+40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL
Aeroport International Henri
Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A,
etaj 1, Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
✉+40 37 287 10 40

BITRANS SRL
Str. Vasile Pârvan nr.16
☎+40 256 202 380
✉+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER
Banasa Building and
Technology Park
Sos. București-Ploiești, nr. 42-44
Clădirea B, Aripa B2, etaj 1
Sector 1
☎+40 21 408 24 50
✉+40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL
Aeroport International „Henri
Coandă”, București, Str. Aurel
Vlaicu nr.9, Terminal DSV,
camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
✉+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL
Aeroport International Henri

Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9,
Terminal DSV, camera 26,
Otopeni Cargo Terminal
☎+40 21 207 46 43
✉+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL
Aeroport International „Henri
Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal
DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
✉+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL
Aeroportul International
„Henri Coandă”
Gatt Building, Parter
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 201 49 08
✉+40 21 201 49 09

EUROPRIM SHIPPING SRL
Spiralul Independenței nr.202,
camera 5, sector 6, București,
060021
☎+40 21 410 90 33
✉+40 21 410 06 08

**EXPEDITORS INTERNAȚIONAL
ROMÂNIA SRL**
Str. Drumul Gării nr. 49-51 C
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
✉+40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL
Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc. B,
Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎+40 722 40 63 37
✉+40 768 33 71 70

**FEDEX TRADE NETWORKS
TRANSPORT & BROKERAGE SRL**
Airport Plaza Building, str. Gării
Odaei nr. 1A, intrare B, et.1, camerele
107, 108, 115,
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 365 30 00
✉+40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL
Sos. Cioflinceni nr. 259,
Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă” București, Terminal
Menzies et. 1, cam. 7 B
☎+40 021 201 45 10
✉+40 021 316 15 54

**GLOBAL LOGISTICS
SOLUTIONS SRL**
Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2
et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
✉+40 21 201 45 08

GEBRÜDER WEISS SRL
Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8
București
☎+40 372 67 8529/8525
✉+40 372 67 8539

**HELLMANN WORLD
WIDE LOGISTICS SRL**
Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A
intrare B, camere 210-211
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
✉+40 21 3000 245

IB CARGO SRL
Soseaua București Nord 10/F,
Global City Business Park, O21,
Voluntari, Ilfov 077191
☎+40 21 528 13 00
✉+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL
Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎+40 21 430 30 18
✉+40 21 430 55 29

**INTERNATIONAL ROMEXPRESS
SERVICE LTD**
Licensee of Federal Express Corpora-
tion Aeroportul Internațional
„Henri Coandă” București Str.
Ferne C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
✉+40 21 201 48 27

**KUEHNE + NAGEL
TRANSPORT S.R.L.**
Aeroport International Henri
Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E,
Clădirea B.I.C.C. et.2, camera 2-3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 374 470 920 / 925
✉+40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Sos. Sălaj nr. 239, Parter,
sector 5, București
☎+40 03 143 61 355

MASTER MIND SRL
Aeroportul Internațional
„Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3
Clădirea Master Mind
☎+40 21 201 46 06
✉+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL
Remetea Mare, Hala 1 Modul 8,
jud. Timis
☎+40 256 223 327
✉+40 256 223 328

**M&M MILITZER &
MUNCH ROMÂNIA S.R.L.**
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1,
Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
✉+40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL
Sky Tower 18th Floor 246 C Calea Flo-
reasca, District 1, Bucharest, 014476
☎+40 31 4039300 ext 100
✉+40 21 326 61 63

**PEGASUS SUPPLY
CHAIN SOLUTIONS SRL**
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J
Terminal BICC, Et. 2, camera 8
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 58
✉+40 21 201 46 57

**RAIL CARGO LOGISTICS
ROMANIA SOLUTIONS SRL**
Oras Otopeni, Sos. Odaei, nr.62-68,
Jud. Ilfov
☎+40 21 350 37 62
✉+40 374 094 761

**SERBAN INTERNATIONAL
TRANSPORTS**
Str. Batiștei nr. 9, sect 1
București
☎+40 21 3187735
✉+40 21 3187741

SKY COURIER SRL
Calea Bucureștilor 224 K,
Otopeni, Ilfov

☎+40 374 934 919
+40 374 028 890
+40 372 904 544

e-mail: info@skycouriers.ro
BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL
Sos. Străulești nr. 174, sect 1,
București
☎+40 21 232 10 32/52
✉+40 21 232 10 11

A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
✉+40 21 201 47 84

**SCHENKER LOGISTICS
ROMÂNIA SA**
Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5
București
☎+40 21 234 0000
✉+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”,
Otopeni, Clădirea BICC, et. 2
camera 9
☎+40 21 234 0092
✉+40 21 201 4639

TNT ROMANIA
Sos. București-Ploiești nr. 1 A
Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
✉+40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel
Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41 03/04
✉+021 303 4288

Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎+40 256 404 808
✉+40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, Calea Bucureștilor
nr. 224 J, POB 26,
Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud.
Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
✉+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia,
Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
✉+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL
Aeroport Internațional „Henri
Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
✉+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5
☎+40 256 306 162

UTL LOGISTICS ROMANIA
Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1A
et. 3, Cam. 303-305, 316
Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 4000
✉+40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A,
Etaj 1, camera 109,
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 528 05 24
✉+40 21 528 05 26

**TEEN LOGISTICS
SERVICES SRL**
Aeroportul Internațional
„Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A
Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 313 33 35
✉+40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL
Aeroportul Internațional Henri
Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C
Clădirea Delmonde, Et.1,
camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 (21) 350 0108
✉+40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO
Str. Măgureica nr. 37 bl. 13D, sc.2,
ap.12, Sector 1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL
Str. Fermei L nr. 2
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
✉+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL
Str. Jean Monet nr.7
Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
✉+40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149
Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS
Str. B nr. 26, birou nr. 3,
Oras Ovidiu, Jud. Constanța
☎+40 21 358 92 00
✉+40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA
BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Air Cargo Center,
Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport
Vienna
☎+43 1700733347/73364/733341
E-mail: office@brainway.at

BELGIUM
AIR LOGISTICS BVBA
Bedrijfszone Machelen Cargo
Building 706, bus 3
Room 0766, 7th floor
1830 Machelen, Belgium
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales.bru@airlogisticsgroup.com

CYPRUS
GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovotos Avenue, 2011 Strovotos,
Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumli@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
+357 99 693 509

Czech Republic
Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK
Universat GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп
Denmark
☎+45 32502800,

+45 32502830
E-mail: info@universatgsa.dk

FINLAND
Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530
Vantaa, Finland
☎+358 40 5483595
E-mail: info@universatgsa.fi

FRANCE
GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704
Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GERMANY
GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9, D-64546
Moorfelden-Walldorf
Frankfurt Office:
☎+49 6105 40 660
✉+49 6105 99 30499
e-mail: fra@globe-air-cargo.de
Munchen Office
☎+49 89 975 93 380
✉+49 89 380 12 44 99
e-mail: muc@globe-air-cargo.de

Hamburg Office:
☎+49 40 5075 3664
✉+49 40 2093 46899
e-mail: ham@globe-air-cargo.de

GREAT BRITAIN
Air Logistics Ltd
Unit 6E, Boundary Court
Willow Farm Industrial Park
Castel Donnington, Derby DE74 2NN
☎+44 1332 850021
+44 1332 810302
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,
sales@airlogistics.co.uk,
TAROM@airlogistics.co.uk

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
+30 2103543739

Hong Kong
ECS through M/S Aviation Solution
GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
☎+852 25224656
E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY
AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ullői ut. 809/A
☎+36 1 770 7470
✉+36 1 770 7480

IRELAND
NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO
SERVICES
C/O Need More Space House Suite
306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL
LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
✉+97 239502594

ITALY
CISMAT SPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Cargo City – 00050 Aeroporto

Fiumicino
☎+39 06 650 17361
+39 06 652 9438

INDIA
European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo India
Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎+98 10137272
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS
ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
tavenne, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
+31 203164243

NORWAY
Universat GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎+47 63 942910
+47 63 942919
E-mail: info@universatgsa.no

REP. OF MOLDAVIA
BALMUS TRADE SRL
Str. Chisnăului 14, ap. 28
☎+37 22524102
✉+37 222529341

RUSSIA
FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd
Moscow Region
☎+7 495 648 6501
+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

☎+381 11 2286 010/
+381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE
European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo Far
East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1,
Singapore 819460
☎+65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN
CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎+34 93 1886690,
+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509
☎+34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 913937403

Valencia - Centro Logistico
Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎+34 96 1523943
+34 96 1598770

E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net, toni.beato@crsairlines.net, francesc.madrona@crsairlines.net
SWEDEN
Universat GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö
-Sweden
☎+46 40 6893360
+46 40 6893363

E-mail: info@universatgsa.se
SWITZERLAND
AIRNAUTIC AG
Freight Building
P.O. box 1078 CH-1211 Geneva 5 Airport
☎+41 22 717 89 00
+41 22 717 89 02

TAIWAN
GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No. 194, Zhouzi St.
Neihu Dist. Taipei 11493
☎+886 22658 0255
+886 22659 7610

TURKEY
CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD. STI
Kartalpete Mahallesi
Sukru Kanaltı Sok Sema
A.P No. 4/4 Istanbul
☎+90 2125703631
+90 2126602955

USA
SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
+01 7182441324

VIETNAM
European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo (VN)
Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City
☎+84 8 35472896
+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero

Space Available Now



CTP is a full-service international developer focusing on the delivery and management of high-tech, customised space solutions. CTP is the owner of the CTPark Network, the largest integrated system of premium business parks in Central Europe, with 3.7 million m² of A-class space in 60 strategic locations. Find out what we can do for you today.

ctpark.eu

Deschidem granițele Europei. În comunicare.



Ai aceleași beneficii în roaming
ca și acasă, la abonamentele RED.

**Fii Ready Business
cu un partener de încredere**

Vodafone
Power to you

vodafone
20
Prima rețea
digitală din România